



fondé en 1915

novembre 2010 – N° 477

ORGANE OFFICIEL DES COMMUNES DE CHÈNE-BOUGERIES, CHÈNE-BOURG ET THÔNEX

Favoriser la mobilité sous toutes ses formes



En attendant que d'autres P+R voient le jour, l'agrandissement de celui de Sous-Moulin, inauguré le 4 octobre dernier, a déjà permis, avec désormais 910 places, de doubler sa capacité d'accueil.

En attendant la mise en service du CEVA, normalement en 2016, et le démarrage du chantier, prévu au début 2011, de nombreux autres dossiers liés aux transports, au stationnement et à la mobilité dans les Trois-Chêne pourraient connaître d'importants développements. D'ici là, s'attaquer aux problèmes de circulation et de stationnement, c'est aussi encourager la mobilité douce grâce à une palette communale d'offres promotionnelles et de réductions tarifaires.

Si Chêne-Bourg, Chêne-Bougeries et Thônex mettent, toutes, à disposition de leurs communiers des cartes journalières CFF à tarif réduit (35 francs), chaque commune a ses spécificités. Chêne-Bourg a ainsi renouvelé, durant l'été, son offre promotionnelle TPG (une réduction de 100 francs à toute personne acquérant un nouvel abonnement général Unireso), Thônex en fait de même en novembre (voir annonce en page 9), alors que Chêne-Bougeries met en vente,



Transformer les giratoires, notamment ceux situés sur des axes à grand trafic qui sont très vite source d'embouteillages, en carrefours munis de feux est une priorité pour les trois communes chênoises.

chaque mois, 100 cart@bonus Unireso à un tarif préférentiel de base de 20 francs (au lieu de 30 francs) destinées aux rentiers AVS ne bénéficiant pas de tarif senior de la part des TPG.

Aide à l'achat de vélos électriques

Le versement d'une subvention lors de l'achat d'un vélo électrique divise les communes chênoises. Chêne-Bougeries y est favorable, alors que Chêne-Bourg et Thônex ne sont pas convaincues par cette proposition. Ces deux communes estiment en effet qu'une telle démarche ne profiterait qu'à une petite tranche de la population. Au contraire d'une participation à l'acquisition d'un abonnement Unireso qui touche un plus grand nombre de bénéficiaires et contribue à encourager l'utilisation des transports publics. Dans ce contexte, Chêne-Bourg préfère offrir chaque année les 100 premières vignettes vélo et privilégier le projet



Tant que la zone village de Chêne-Bougeries ne sera pas réaménagée, la circulation à son entrée, à la jonction entre la route de Chêne et la rue de Chêne-Bougeries, restera toujours problématique aux heures de pointe.

de vélos en libre-service développé par les TPG en partenariat avec le Département de l'intérieur et de la mobilité et l'Association des Communes Genevoises. En revanche, Chêne-Bougeries – qui offre également depuis 2010, 200 vignettes vélo aux 200 premiers cyclistes se présentant à la Mairie a décidé, elle, d'accorder un aide de CHF 250.– aux 50 premiers nouveaux détenteurs d'un vélo à assistance électrique habitant la commune, et ce jusqu'à la fin de cette année (voir annonce page 25).

Dans tous les cas, la mobilité douce a un coût, mais aussi un excellent rapport qualité/prix qui, pour les trois communes, dépasse son seul aspect financier. Ces mesures participent en effet, autant que la réalisation d'infrastructures ou d'aménagements plus lourds, à l'amélioration de la qualité de vie générale de leurs habitants.

F. Montanya

Sommaire

Avis	2
Dossier:	
<i>Sur les routes</i>	
- de Chêne	3
- de Genève	15
- du monde	19

Informations officielles	21
Trois-Chêne	21
Chêne-Bougeries	24
Chêne-Bourg	29
Thônex	31
Voirie dans les Trois-Chêne	36

Paroisses	37
Centres de Loisirs	38
Sports	41
<i>Sur un air de...</i>	44
Culture	45
Vie associative	48
<i>Chroniques conchoises/ Histoires vécues</i>	52
<i>Mille feuilles</i>	53
<i>Pêle-Mêle</i>	54
<i>Project'Images</i>	56

Prochaine parution du Chênois
7 décembre 2010

A la découverte de nos voisins

Délai rédactionnel et publicitaire:
5 novembre 2010

ÉLECTIONS MUNICIPALES 2011: Numéro spécial du Chênois

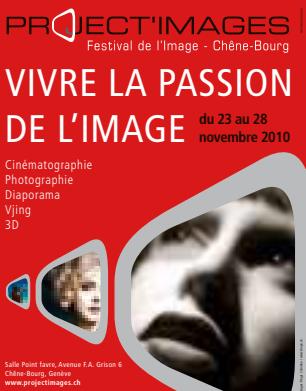
Nous informons l'ensemble des associations politiques des communes chênoises qu'un numéro "Spécial-Elections" consacré aux élections municipales du 13 mars 2011 paraîtra le 15 février 2011.

La date limite pour le dépôt des listes ayant été fixée au lundi 24 janvier 2011, le délai pour la réception des textes au *Chênois* est fixé au vendredi 21 janvier.

Toutes les associations politiques inscrites dans l'Annuaire chênois 2011 recevront une information écrite, aussi bien pour la partie rédactionnelle que pour la publicité, en temps opportun. Les associations non inscrites, pensant présenter des candidats, sont invitées à se faire connaître auprès du *Chênois* à l'adresse ci-dessous dans les plus brefs délais.

La Rédaction

Concours "Project'Images"



Dans le cadre du Festival "Project'Images" qui se tiendra au Point favre du 23 au 28 novembre, le journal *Le Chênois* en collaboration avec le Service culturel de la commune de Chêne-Bourg est heureux de vous offrir 10 abonnements pour cet événement exceptionnel.

Envoyez-nous vos nom(s), prénom(s), adresse, n° de téléphone et adresse électronique sur carte postale au: Journal *Le Chênois*, Concours Project'Images, CP 145, 1225 Chêne-Bourg, ou par e-mail à: lechenois@bluewin.ch
Dernier délai d'envoi: 16 novembre 2010.

Concours "Arielle Dombasle"

Voir les résultats en page 47.

Le Chênois: Organe officiel des communes de Chêne-Bougeries, Chêne-Bourg et Thônex depuis février 1926
N° 477 – 95^e année – novembre 2010 – Tirage utile: 16 500 exemplaires

Editeur responsable: Anne-Marie Jaquet, présidente (CM de Thônex)

Comité de l'Association Le Chênois:

François Florinetti, vice-président (CM de Chêne-Bougeries); Enrico Castelli, trésorier (CM de Thônex); Paul Annen, secrétaire (CM de Chêne-Bourg); Hélène Wyss (CM Chêne-Bougeries); Mireille Mahrer (CM de Chêne-Bourg); Béatrice Grandjean-Kyburz (CA déléguée à la culture, Chêne-Bougeries); Pierre A. Debarge, (CA délégué à la culture, Chêne-Bourg); Philippe Decrey (CA délégué à la culture, Thônex)

Rédactrice en chef: Kaarina Lorenzini

Equipe de rédaction:

Liliane Roussy, Clarisse Mazzia, Marie Haake, Mariel et Francisco Herrera, Christelle Resvard, Annick Roduit, Michel Bordier, Stephan Bruggmann, Jean-Pierre Chenu, Jean Michel Jakobowicz, Frédéric Montanya, Robert Pagani, Jacques et Florence Sans

Secrétariat de la rédaction: Françoise Allaman
52, chemin du Bois-Des-Arts – 1226 Thônex – Case postale 145 – 1225 Chêne-Bourg

Tél. 022 349 24 81 (répondeur) – Fax: 022 349 14 81
E-mail: lechenois@bluewin.ch – Site Internet: www.lechenois.ch

Prépresse: Bernard Guignet

Impression: Atar Roto Presse SA

Administration (publicités): Journal *Le Chênois* – pub@lechenois.ch

Distribution (La Poste): tous ménages dans les Trois-Chêne

Abonnement: Fr. 20.–/an

Dates des prochaines parutions en 2010 et 2011: 7 décembre 2010, 8 février, 15 février (Spécial-Elections), 29 mars, 17 mai, 21 juin, 20 septembre, 25 octobre et 6 décembre 2011



gardez votre énergie!
isolez maintenant*

*une maison mal isolée peut consommer jusqu'à 10x plus d'énergie

notre travail nous passionne... biedermann-sa.com en parle

Le CEVA et les communes chênoises

«**L**'importance régionale, cantonale et chênoise du CEVA (cf. encadré), un projet que nous avons tous toujours soutenu, est une réalité que plus personne ne met en doute bien que toute une série de points importants demandent à être précisés», souligne d'emblée, Francis Walpen, conseiller administratif de Chêne-Bougeries. «A ce jour, explique cependant Monsieur Walpen, nous n'avons pas, en tant que magistrats chênois, suffisamment d'éléments pour prendre les mesures d'aménagement qui sont de notre ressort. Que ce soient celles, provisoires, destinées à accompagner le phasage des travaux même si nous avons chacun étudié différentes possibilités afin de répondre aux inévitables problèmes de circulation que le chantier du CEVA va poser; ou encore, les mesures, définitives, qui ne pourront être mises en place pour la plupart, à l'image de l'aménagement de la voie verte et de ses accès, qu'une fois le chantier terminé voire, pour Chêne-Bourg, lorsque le CEVA sera mis en service». La situation est en effet encore fluctuante. Ainsi, c'est seulement en juin dernier que Chêne-Bourg a appris qu'en attendant le démarrage des travaux du tronçon chênois du CEVA prévu 18 mois après le début du chantier, la ligne ferrée actuelle resterait en fonction avec la gare de Chêne-Bourg comme terminus provisoire... Pour information, la décision d'établir une halte provisoire de la ligne Annemasse-Eaux-Vives à Chêne-Bourg n'est pas du ressort de la direction de projet CEVA, mais de la Direction générale de la mobilité (DGM). Il en va de même pour l'exécution de cette halte, et ce même si pour des raisons techniques évidentes, le projet CEVA coordonne, en collaboration avec la DGM, ces projets.

Attentes et incertitudes

En résumé, s'il est un fervent adepte du projet, le magistrat de Chêne-Bougeries attend davantage d'informa-



Les Chênois n'en n'ont pas encore fini avec la ligne Annemasse-Eaux-Vives. Les trains actuels continueront en effet à circuler sur le tronçon Annemasse-Chêne-Bourg pendant les dix-huit mois qui suivront l'ouverture du chantier CEVA.

tions de la direction CEVA pour pouvoir aller de l'avant. Ce sentiment est unanimement partagé par ses collègues, Pierre Debargue, conseiller administratif de Chêne-Bourg, la commune chênoise la plus directement concernée par le CEVA, et Philippe Decrey, conseiller administratif de Thônenex.

Les trois communes ont un autre point commun: elles espèrent toutes que le CEVA diminuera ou au moins

stabilisera le trafic qui engorge déjà leurs réseaux routiers. Dans quelle mesure? Cela aussi les communes l'ignorent encore. Les magistrats chênois sont également à l'unisson pour estimer que le succès du CEVA, notamment auprès de la population chênoise, passe par une offre performante de transports publics. La gare CEVA de Chêne-Bourg est idéalement située, juge Philippe Decrey

tandis que Francis Walpen estime que la majorité des habitants de sa commune choisiront plutôt de rejoindre la gare CEVA des Eaux-Vives en tram.

La voie verte plébiscitée

L'autre grand avantage du CEVA est la voie verte. Incluse dans le projet, elle permet de réunifier des zones et

(suite en page 4)

Le CEVA en bref

Pour mémoire, le CEVA est une ligne à double voie d'une longueur d'environ 16 kilomètres, en grande partie en tunnel et tranchée couverte, qui reliera le centre de Genève à Annemasse. Son tracé se compose de plusieurs tronçons: Genève-Cornavin-Carouge-Bachet (5,4 km), Carouge-Bachet-Genève-Eaux-Vives (4,8 km), Genève-Eaux-Vives-frontière-franco-suisse (4 km), frontière franco-suisse-Annemasse (1,9 km). À terme, il permettra une desserte efficace de l'agglomération avec des temps de parcours attractifs (Cornavin-Annemasse en 17 minutes en train direct avec un arrêt aux Eaux-Vives; Cornavin-Eaux-Vives, 11 minutes; Annemasse-Eaux-Vives, 7 minutes) et améliorera considérablement l'accessibilité du bassin transfrontalier et des nouveaux espaces urbains (La Prairie-Acacias-Vernets, Eaux-Vives, Chêne-Bourg).

F. M.

Au mois d'avril dernier, lors de la séance d'information sur le plan directeur communal, le Conseil administratif avait annoncé que le projet d'aménagement du périmètre de la gare de Chêne-Bourg allait faire l'objet d'une présentation spécifique dans le courant de l'automne, au moment où le département des constructions et des techniques de l'information lancerait l'enquête publique relative à l'adoption du plan localisé de quartier (PLQ).

Or, suite à plusieurs interventions de la commune, les services cantonaux ont remis en cause diverses options du masterplan, notamment dans le domaine de la circulation dans le secteur. De nouvelles études ont été lancées et sont actuellement en cours, modifiant ainsi le calendrier initialement prévu et reportant, par la même, la mise au point du projet final et du PLQ qui en découle.

Aussi, l'ensemble des partenaires concernés – le canton, la commune et les CFF – ont estimé judicieux de différer la séance d'information publique au printemps prochain de façon à pouvoir présenter un dossier comprenant les modifications actuellement à l'étude.

des quartiers auparavant coupés en deux par la voie ferrée et d'offrir un espace de mobilité douce reliant les Trois-Chêne à la gare des Eaux-Vives. A Chêne-Bougeries, la voie de chemin de fer Eaux-Vives–Annemasse est depuis 150 ans une couverture infranchissable de 1,3 km, bordée d'un treillis de fer de 2 mètres de hauteur que l'on ne peut traverser que par les chemins de Grange-Canal, de Grange-Falquet et de-La-Montagne. Il en résulte que les 4600 habitants des quartiers nord de la commune (Gradelle, Grange-Falquet et Rigaud-Montagne) voient

leur accessibilité à la partie sud du territoire communal, qui compte 5500 habitants, fortement entravée.

«Ces derniers ont, en conséquence, développé une vie locale indépendante du reste de la commune. Mais avec la voie verte devenue lieu de convergence grâce à la création de nouvelles voies transversales inter-quartiers, relève Francis Walpen, la situation va profondément changer. Le rétablissement des liaisons Nord-Sud aura en effet un impact indiscutable sur la cohésion sociale de Chêne-Bougeries tout autant que sur la vitalité de son tissu

économique de proximité». Il en va de même, dans une moindre mesure, pour les 840 mètres de voie verte situés sur Thônex qui permettront, reprend Philippe Decrey, «d'atténuer la coupure horizontale de notre commune même si celle-ci reste marquée par la rue de Genève».

Plusieurs inconnues subsistent toutefois. Pour l'instant, la seule décision concrète prise par les trois communes a trait au choix d'un même style de mobilier urbain et au désir de procéder à l'aménagement de la voie verte d'une manière commune. «Si nous savons ce que nous voulons, résume Francis Walpen, nous ne connaissons pas encore précisément l'état final des surfaces dont nous hériterons pour pouvoir nous prononcer sur les aménagements complémentaires que nous devrons financer et les charges, comme l'entretien, que nous seront amenés à assumer».

Chêne-Bourg, entre nouvelle gare et nouveau centre

«En ce qui concerne plus particulièrement Chêne-Bourg, entre la nouvelle gare CEVA, le déplacement du bâtiment de l'ancienne gare à un endroit encore à confirmer, le réaménagement de la place de la Gare

et la création d'un nouveau quartier sur les friches ferroviaires, le CEVA est le point de départ d'une nouvelle définition de sa centralité et de son tissu urbain», explique le conseiller administratif Pierre Debarge. Il s'agira de créer un «nouveau centre». Cet espace d'environ 30 000 m² – délimité par l'avenue de Bel-Air, le chemin de la Mousse, le chemin de la Gravière et la place de la Gare – sera conçu de manière à assurer une continuité et une liaison entre la place de la Gare et la place du Gothard. «Dès que le masterplan CEVA-SOVABC*, aujourd'hui partiellement remis en question notamment dans le domaine de la circulation, sera finalisé, la prochaine étape, indique Pierre Debarge, consistera à organiser un concours d'aménagement de ce périmètre en collaboration avec l'Etat et les CFF. L'objectif, conclut-il, est que tout soit prêt, des Plans localisés de quartiers aux autorisations de construire, pour que le chantier s'ouvre dès les travaux du CEVA terminés, soit en 2016 ou 2017».

Frédéric Montanya

*Société de valorisation des terrains de Chêne-Bourg (SOVABC) créée par l'Etat et les CFF.

Voie verte et Projet d'agglomération

Dans le cadre du Projet d'agglomération franco-valdo-genevois (*cf. p. XX*), il est prévu de prolonger la voie verte CEVA sur l'ensemble de son tracé, mais également de la poursuivre de la gare d'Annemasse à sa couronne urbaine et de la gare des Eaux-Vives à Saint-Genis-Pouilly (Ain) en passant par Genève, Vernier, Meyrin, Satigny et Prévessin-Moëns. A terme, la voie verte d'agglomération telle que prévue prolongerait de 17 km les 5 km de la voie verte CEVA et créerait un couloir de mobilité douce sans rupture d'une longueur d'environ 22 km.

Pour plus de renseignements:

www.projet-agglo.org

F. M.

La situation à ce jour

Dans l'attente de la décision du Tribunal administratif fédéral sur les recours encore pendents, la situation se présente de la manière suivante:

1. La date de début des travaux

La liaison ferroviaire Cornavin–Eaux-Vives–Annemasse attend toujours, pour pouvoir engager les travaux, le jugement du Tribunal administratif fédéral (TAF) sur les recours contre la décision d'approbation des plans (autorisation de construire). Après la levée de 28 recours durant l'été, 28 sont encore pendents auprès du TAF. La procédure continue et l'issue est attendue pour cet automne. Les travaux commenceront début 2011. Fin des travaux et mise en service à l'horizon 2016.

2. Le point sur les adjudications

De décembre 2009 à mai 2010, la société responsable du projet CEVA a publié les adjudications des travaux de gros-œuvre. Ces publications n'ont fait l'objet d'aucun recours de la part des entreprises. Les offres étaient conformes au budget prévu dans le financement de CEVA.

3. Que fait l'équipe CEVA en attendant le début des travaux?

Dans l'attente du démarrage des travaux, l'équipe du projet CEVA anticipe tout ce qui peut l'être. Ainsi la mise au net des contrats touche à sa fin, des conventions sont signées avec les futurs partenaires du projet. Des fouilles archéologiques, qui n'ont pas révélé de vestiges majeurs, ont déjà eu lieu dans le secteur du Val d'Arve. Autre exemple: des contacts ont été pris avec la CFE (Commission fédérale d'estimation), afin de préparer la procédure d'états des lieux pour les propriétés et bâtiments situés dans la zone de travaux ou à sa proximité immédiate pour pouvoir suivre un éventuel impact des travaux, et restituer les propriétés dans leur état initial.

4. Quelles seront les répercussions des travaux sur les routes des Trois-Chêne?

Seules les routes aujourd'hui traversées par le chemin de fer seront touchées par les travaux. En effet, afin de réaliser la tranchée couverte qui contiendra les deux nouvelles voies, il convient de traverser ces routes.

Caroline Monod,

chargée d'information et de communication du Projet CEVA

Le CEVA, côté français

Tout le monde sait que la nouvelle liaison CEVA reliera les réseaux ferroviaires suisse et français. Moins nombreux sont ceux qui connaissent l'ampleur des réalisations entraînées par le CEVA. Grâce à cet ouvrage, plus de 40 gares seront desservies et mises en connexion dans un rayon de 60 km autour de Genève, notamment Lausanne, Nyon, Coppet et La Plaine, côté suisse, mais aussi Annemasse, Bellegarde, Evian, La Roche-sur-Foron, Saint-Gervais, Annecy, Thonon-les-Bains et Bonneville, côté français.

De la frontière à Annemasse

Les deux kilomètres qui vont de la frontière de Moillesulaz à Annemasse seront mis en tranchée couverte sur 900 mètres puis en tranchée ouverte sur 500 m. avant de déboucher, en surface, à la gare d'Annemasse, sur 500 m.

Autres aménagements

Une voie dédiée au fret et un ouvrage de franchissement piétonnier des voies ferrées en gare de Thonon seront construits. Les commandes de la gare d'Evian seront automatisées et les capacités des voies entre Annemasse et La Roche-sur-Foron augmentées.

Des temps de parcours réduits

20 mn entre Annemasse et Genève-Cornavin

1 h entre Evian et Genève-Cornavin, soit un gain de 20 mn.

40 mn entre La Roche-sur-Foron et Genève-Cornavin, soit un gain de 30 mn.

Une meilleure fréquence aux heures de pointe

6 trains par heure entre Annemasse et Genève-Cornavin

4 trains toutes les 2 h entre La Roche-sur-Foron et Genève-Cornavin, dont 3 directs

4 trains toutes les 2 h entre Evian et Genève-Cornavin, dont 3 directs
2 trains par heure entre Annecy et Saint-Gervais, dont un direct.

Soit davantage de trajets directs, des correspondances mieux synchronisées (moins de 5 mn) et des horaires réguliers, faciles à mémoriser grâce à leur cadence.

Pour en savoir plus:

www.ceva-france.fr

F. M.

Transports, stationnement, mobilité

Les Trois-Chêne au cœur des projets d'agglomération

Un reportage de Frédéric Montanya

Après moult rebondissements, le chantier du CEVA devrait démarrer début 2011 et s'ouvrir 18 mois plus tard pour sa partie chênoise (*voir article précédent*). Toutefois, de nombreux autres dossiers liés aux transports, au stationnement et à la mobilité dans les Trois-Chêne pourraient connaître, comme la généralisation des zones bleues à macaron sur les trois communes chênoises, d'importants développements. D'autant que le nouveau Plan cantonal de hiérarchisation routière, attendu pour décembre, sera décisif en ce domaine. Ce n'est qu'à ce moment que les autorités des Trois-Chêne sauront le sort qui aura été réservé à leurs demandes par ailleurs expressément mentionnées dans leurs nouveaux plans directeurs communaux.

Parallèlement, le Projet d'agglomération franco-valdo-genevois et ses "Périmètres d'aménagement coordonné d'agglomération" (PACA) dessinent une région et une agglomération qui n'étaient jusqu'alors qu'esquissées. Ainsi,

parmi les huit "Périmètres d'aménagement coordonné d'agglomération" (PACA) concernant la région genevoise, le PACA Genève–Eaux-Vives–Annemasse concerne directement les Trois-Chêne. Ce périmètre, qui devrait accueillir, à l'horizon 2030, environ 30 000 habitants et 10 000 emplois supplémentaires, englobe 14 communes dont 5 suisses et 9 françaises. Soit Genève, Puplinge, Thônex, Chêne-Bourg et Chêne Bougeries, d'une part, Annemasse, Ambilly, Ville-La-Grand, Juvigny, Cranves-Sales, Gaillard, Etrembières, Vétraz-Monthoux et Bonne, d'autre part.

S'adapter à une situation en perpétuelle évolution, ne serait-ce que sur le plan démographique, est une condition incontournable pour que les communes des Trois-Chêne, comme elles le réaffirment avec force et précisions dans leurs nouveaux plans directeurs communaux, puissent maîtriser leur développement.

Chêne-Bourg

Gérer son statut de futur centre de l'agglomération chênoise

Chêne-Bourg, comme les deux autres communes chênoises, attend avec impatience le plan de hiérarchisation routière établi par l'Etat. Révisé tous les quatre ans, il l'a été en 2009 et devrait être disponible d'ici à la fin de l'année 2010. Certaines questions seront toutefois résolues plus rapidement que d'autres, à l'image des zones bleues. «Plusieurs mesures de modération du trafic ont déjà été prises», explique Pierre Debarge, conseiller administratif en charge de l'aménagement du territoire et du développement durable. «Une zone 30 a été introduite dans le Vieux-Bourg et elle est venue s'ajouter à celle de la zone villes du plateau de Bel-Air, tandis que la partie sud de la rue Peillonnx a été aménagée en zone de rencontre (zone 20 km/h) à sens unique». Le développement des zones bleues s'inscrit dans ce contexte.

Zones bleues et nouveaux parkings

L'extension des zones bleues avec macaron, dans le centre de la commune et le plateau de Bel-Air, reste d'actualité, les trois communes chênoises venant de se mettre d'accord pour lancer une étude globale, pilotée par la Direction générale de la mobilité (DGM), sur la question. «En février dernier, Chêne-Bourg avait décidé, après avoir précédemment commandité une étude sur

(suite en page 6)



L'aménagement de la place de la Gare est une priorité pour la Commune mais est lié au projet d'aménagement du périmètre de la gare de Chêne-Bourg dont le masterplan est en cours de révision. Il faudra donc attendre le printemps pour en savoir plus.

les problèmes de stationnement rencontrés par la Commune, d'aller de l'avant. Il fallait que les choses bougent», rappelle Pierre Debarge. Toutefois, Chêne-Bougeries et Thônex, craignant que la décision de Chêne-Bourg reporte le problème du stationnement des pendulaires sur leur territoire, s'y étaient à cette époque opposées. L'approche globale décidée devrait dissiper les inquiétudes alors exprimées.

Chêne-Bourg et les Communaux d'Ambilly

Le paysage du réseau routier futur du secteur sera bien évidemment sensiblement transformé par le projet MICA (Mon-Idée – Communaux d'Ambilly) et la construction de la nouvelle artère dite "barreau MICA", entre la route de Jussy et l'avenue Mirany. Cette future route, qui crée une continuité allant de Frontenex-Gradelle jusqu'à la jonction d'Etrembières, en traversant MICA et Ambilly, offrira en effet une alternative de choix aux deux pénétrantes majeures que sont la rue de Genève et la route de Malagnou.

«Dans ce cadre, relève Pierre Debarge, Chêne-Bourg milite pour un déclassement de la partie Est du

chemin de la Mousse qui permettrait de soulager de la majeure partie de son trafic de transit et de l'intégrer à la zone 30 déjà mise en place dans sa partie Ouest ainsi que dans les chemins qui lui sont adjacents. Dans le même ordre d'idée, poursuit-il, la création du barreau MICA pourrait permettre un report de trafic depuis la rue de Genève. Il serait alors permis, ajoute-t-il, d'imaginer le déclassement de cette dernière en réseau secondaire, afin d'y privilier les transports en commun et d'offrir plus de place aux modes doux (élargissement des trottoirs, multiplication des traversées piétonnes, espaces deux-roues sécurisés, etc.)».

Par ailleurs, si le nouveau barreau routier MICA se situe quasi exclusivement sur le territoire de la commune de Thônex, son accrochage ouest s'inscrit en terres communales de Chêne-Bourg, puisqu'il est prévu que la nouvelle route vienne se connecter au niveau du giratoire actuel entre l'avenue de Mirany, l'avenue de Bel-Air et le chemin du Petit-Bel-Air. «Afin de dissuader tout trafic de transit à travers le plateau de Bel-Air, indique Pierre Debarge, le chemin du Petit-Bel-Air

serait, d'après les dernières informations obtenues auprès de la Direction Générale de la Mobilité (DGM), mis en cul-de-sac au niveau du nouveau carrefour et un nouvel accès serait créé afin de le connecter directement au nouveau barreau».

Le plan de hiérarchisation routière très attendu

Dans le même ordre d'idée, pour rabattre le plus directement possible le trafic en direction de l'autoroute, le déclassement en réseau secondaire du tronçon de l'extrémité sud de la route de Jussy ainsi que de la rue François-Jacquier, au profit de l'avenue Tronchet, serait envisageable. «Ce déplacement légitimerait la mise en réseau primaire de l'av. Adrien-Jeandin. Il serait également compatible avec un raccord via un court tronçon de la rue de Genève et de l'avenue de Thônex. Cependant, si une telle modification du réseau devait s'avérer impossible, souligne Pierre Debarge, il s'agira alors de traiter l'axe Thônex-Jacquier comme une voirie primaire urbaine aux capacités non extensibles».

Enfin, la mise à jour de la hiérarchie du réseau devrait être «l'occa-

sion de corriger l'aberration de la rue du Vieux-Chêne, qui n'a plus aucune raison d'être classée en voirie secondaire aujourd'hui, après la mise en zone 30 km/h du Vieux-Bourg et l'interdiction du tourne-à-gauche vers la rue de Chêne-Bougeries». D'autant qu'en lien avec la mise en place du nouvel échangeur autoroutier, «nous aimerais obtenir le déclassement de l'avenue Petit-Senn en liaison inter-quartiers afin d'y permettre la mise en place d'une modération efficace et d'y éradiquer tout trafic de transit».

Des carrefours plutôt que des giratoires

De manière générale, Chêne-Bourg défend l'idée de transformer des giratoires en carrefours à feux, notamment au croisement avenue de Bel-Air et rue de Genève. La Commune aimeraient également supprimer les tourne-à-gauche en conflit sur les deux carrefours à feux clés de l'axe du tram et réorganiser, une fois la connexion avec le nouveau barreau routier MICA réalisée, le carrefour avenue Mirany/avenue de Bel-Air/chemin du Petit-Bel-Air, (avec mise en cul-de-sac de ce dernier).

Publicité

FAM CUISINES ÉLECTROMÉNAGERS

- À DES PRIX CHOCKS
- Réfrigérateurs/congélateurs
- Cuisinières/fours
- Lave-vaisselle
- Lave-linge/séchoirs
- Agencement de cuisine
- climatiseurs
- Caméras de surveillance même à distance

INDÉPENDANTS ET ENCASTRES

500 m² d'électroménager et d'agencements de cuisines haut de gamme

PROFITEZ DE NOS PRIX SANS CONCURRENCE

Miele
Scholtès

SIEMENS
ARTHUR MARTIN
TECHNISATION

BOSCH
De Dietrich

Bauknecht
LOFRA

LIEBHERR
KENWOOD

GAGGENAU
VEDETTE

RIVE GAUCHE

Rue de Genève 65/Centre Coop
1225 Chêne-Bourg
Tél. 022 349 12 12

DÉPANNAGES ET RÉPARATIONS TOUTES MARQUES

ADMINISTRATION

Tél. 022 786 04 05

www.famcuisines.ch • E-mail: info@famcuisines.ch

RIVE DROITE

Rue de Cornavin 3
1201 Genève
Tél. 022 738 83 83

Chêne-Bougeries

Assurer les déplacements des 14 000 habitants que la Commune comptera d'ici à 2020

«**T**ant que le CEVA ne sera pas mis en service et la voie verte réalisée, la situation des transports, de la circulation et du stationnement, notamment des pendulaires, ne peut que se péjorer», relève le conseiller administratif Emile Biedermann, responsable de la mobilité ainsi que des bâtiments et constructions. Le diagnostic est le même pour l'ensemble de l'agglomération chênoise. «Les mesures de modération du trafic ont certes, comme les zones 30 km/h, un effet dissuasif sur les flux de transit mais la circulation, précise le magistrat, est comme l'eau. Quand elle rencontre un obstacle, elle s'écoule dans les espaces restés libres. Il n'est donc plus possible de limiter nos réflexions au seul domaine communal. Nous devons raisonner, insiste-t-il, en termes d'agglomération et de bassin transfrontalier. Cela implique de réaliser des aménagements en concertation avec toutes les communes chênoises ou riveraines des Trois-Chêne, France voisine comprise, mais aussi avec le Canton sans l'aval duquel nous ne pouvons agir».

Si Francis Walpen, conseiller administratif de Chêne-Bougeries, reconnaît que tant que le problème de l'entrée du Village ne sera pas résolu, cet endroit, où la rue de Chêne-Bougeries rejoint la route de Chêne, restera une entrave au trafic motorisé, au passage du tram et des deux-roues, ce n'est que pour mieux souligner l'importance de trouver une solution convenant à toutes les parties. La commune a ainsi souhaité procéder pour l'aménagement de la zone nord-ouest du village comme elle l'a fait pour son plan directeur communal où toutes les mesures qui y figurent ont obtenu, après parfois de longues négociations, l'aval de tous les partis politiques. «Pour débloquer ce dossier qui traîne depuis une quinzaine d'années, il était nécessaire de tout reprendre à zéro», explique Emile Biedermann.

L'avenir de la zone village

Le Conseil municipal a ainsi voté, en 2009, un crédit de 400 000 francs, destiné à l'analyse technique des bâtiments afin d'évaluer leur viabilité et le coût estimatif de leur rénovation. Le mandat d'études, effectué en parallèle par trois bureaux distincts, ayant été mené à bien, la Commune peut passer à la vitesse supérieure. «Ayant en mains toutes les études nécessaires, aussi bien



Première commune du canton en nombre de zones 30 km/h réalisées, comme ici au chemin de Grange-Falquet, Chêne-Bougeries a investi dans de nouveaux indicateurs de vitesse pour sensibiliser les automobilistes qui les empruntent et dépassent, trop souvent encore, la vitesse maximale autorisée.

celle portant sur la reconstruction que celle concernant la réhabilitation, nous abordons la seconde étape en lançant un concours d'idées», explique Emile Biedermann. Cette procédure, désormais autorisée par les nouvelles normes SIA, permet de ne négliger aucune piste pour autant qu'elle soit compatible avec la zone 4B protégée du Village et les exigences de transports en commun en site propre.

Extension des zones 30 km/h

Dans l'attente de la réfection de la route cantonale de Chêne et du nouveau plan de hiérarchisation routière, la Commune se concentre sur les aménagements dont elle a fait son point fort. A l'image de la nouvelle zone 30 km/h créée dans la partie Nord de la commune délimitée par la route Jean-Jacques Rigaud, l'avenue Léonard-Sismondi, le chemin De-La-Montagne et le chemin des Flombards, ainsi que le chemin de Grange-Falquet sur son tronçon compris entre la route de Chêne et le chemin de la Gradelle. «Il s'agit d'un secteur comprenant des routes intérieures privées ou des dessertes de

quartiers et plusieurs établissements scolaires où les conducteurs roulaient parfois bien trop vite», souligne Emile Biedermann. Le plan de mises en zone 30 km/h mené ces dernières années couvre ainsi aujourd'hui quasiment l'ensemble de son territoire, à l'exception de Conches, et conforte la position de Chêne-Bougeries comme étant la commune genevoise la mieux lotie en la matière.

Favoriser les déplacements à pied

Parallèlement à l'extension et à l'interconnexion du réseau de pistes cyclables, les autorités communales s'attaquent désormais aux cheminement piétons. «Selon une étude de 2005, relève Francis Walpen, plus d'un tiers des déplacements sont effectués à pied dans les communes situées, comme Chêne-Bougeries, en couronne de la Ville de Genève et ce pourcentage est en constante augmentation». En outre, les trois-quarts des déplacements à pied n'excédant pas un kilomètre, il faut se concentrer sur la création et l'aménagement de liaisons de proximité.

Chêne-Bougeries a défini, sur la base des plans directeurs piétons de Genève et Chêne-Bourg-Thônex, les lieux stratégiques où des liaisons intercommunales doivent être améliorées ou envisagées. «Il sera ainsi possible de se référer à ce document en cas de projets implantés à la limite de nos frontières communales et d'indiquer, par exemple, à leurs promoteurs que la réalisation de leur projet est subordonnée à la création d'une liaison piétonne», note le magistrat.

Treize PLQ en cours ou en force

La question des déplacements et du stationnement ne dépend pas seulement des grands projets régionaux et cantonaux, elle est également intimement liée au développement mené à ce jour par la Commune. «Si l'on prend en compte les 13 Plans locaux de quartiers, en cours ou en force, Chêne-Bougeries accueillera, dans les dix ans à venir, 1592 nouveaux logements qui seront habités par 3700 personnes, soit une augmentation de 36% par rapport aux 10 288 habitants recensés fin 2009», relève Francis Walpen.

Thônex

Développer la mobilité, entre déconvenues et incertitudes

Si l'aménagement du site Mon-Idée/Communaux d'Ambilly (MICA) est un enjeu majeur pour la Commune, Philippe Decrey, conseiller administratif de Thônex en charge de la circulation et des transports, estime, qu'en l'état, il est prématuré d'en parler avec précision. «A titre personnel, ajoute-t-il, je refuse-rai le PLQ portant sur la première étape du projet MICA puisque le Conseil municipal avait lié son acceptation de l'ensemble du projet à la condition que soient préalablement réglées la question des accès routiers et celle de la desserte en transports en commun, ce qui n'est pas le cas. Tout comme d'ailleurs le financement des infrastructures collectives exigées (crèches, école, etc.) par sa réalisation et dont le coût se situe entre 150 et 200 millions».

Suppression du 16 et 17

Les changements apportés aux lignes de tram desservant les Trois-Chêne par le Plan directeur des transports collectifs 2011-2014 laissent perplexes les magistrats chênois. Il est en effet prévu, dès décembre 2011, soit bien avant l'entrée en service du CEVA, de supprimer la ligne 16 et la partie chênoise du 17 – qui s'arrêtera à la gare

des Eaux-Vives – pour ne garder que la ligne 12. «Grâce à la ligne 16, on pouvait relativement rapidement rejoindre directement Cornavin. Désormais, souligne Philippe Decrey, il faudra changer à Bel-Air». Le prolongement de la ligne 12 jusqu'à Annemasse est, selon lui, «une autre priorité incontournable même si aucune échéance n'a été fixée pour sa réalisation». Chêne-Bourg et Chêne-Bougeries défendent sur ces points la même position.

Sécuriser la rue de Genève

«De toute façon, quels que soient les trams qui y circulent, poursuit-il, nous butons sur le problème de la rue de Genève où, malgré les aménagements réalisés lors du passage du tram en site propre, nous avons un problème de sécurité lié autant à la circulation des trams qu'à l'importance du trafic motorisé. Or, tout le monde peut constater, poursuit-il, que pour se rendre du Centre commercial à la place Graveson, les gens n'empruntent pas les passages piétons mais traversent tout droit. Pour inciter ces personnes à les utiliser, la Commune demande donc, depuis plus d'un an, insiste-t-il, l'installation d'une barrière le long des voies de tram, de l'arrêt Graveson,

côté Migros, jusqu'à l'avenue Tronchet, mais également celle de panneaux clignotants dès l'arrivée d'un tram. Or, la Direction générale de la mobilité (DGM) nous dit aujourd'hui qu'ils sont illégaux... En outre, Thônex maintient sa demande de déclasser le plus rapidement possible la rue de Genève en réseau secondaire (soit en axe de liaisons inter-quartiers), voire de l'aménager en zone 20 km/h, mais également de mettre les avenues Tronchet et Adrien-Jeandin en zone 30 km/h. «Il s'agira aussi, souligne Philippe Decrey, de transformer le carrefour avenue Tronchet/route de Jussy, situé au niveau de Rolex, en carrefour muni de feux. Le contenu du nouveau plan de hiérarchisation routière sera décisif, note-t-il, car sur ces derniers points, il pourrait nous permettre d'intervenir rapidement».

Il y a aussi de bonnes nouvelles. «La Commune vient ainsi d'obtenir, explique Philippe Decrey, que la DGM étudie la possibilité que les bus puissent circuler en site propre sur l'avenue Tronchet – ce qui implique la suppression des places de parcs des deux côtés de l'artère – afin d'avoir une voie en site de chaque côté de la chaussée, l'une descendant l'avenue Tronchet jusqu'à la rue de Genève, l'autre la

remontant jusqu'au début de la route de Jussy».

Desserte TPG et P+R

Par ailleurs, la Commune est plutôt satisfaite de la création de la ligne J qui reliera Lullier, Presinge, MICA, Thônex et le P+R de Sous-Moulin et permettra à la ligne C d'avoir un tracé plus direct par la route de Jussy. «La fusion, sur une portion de leurs trajets, des lignes C et J (ex-ligne 31) est assez logique, relève le magistrat thônesien, puisque ces deux lignes empruntaient le même parcours depuis Rolex jusqu'à la gare de Chêne-Bourg. Nous avons surtout obtenu, non sans mal, ajoute-t-il, le passage, jusqu'en 2017, de la ligne C par la rue Tronchet jusqu'à la rue de Genève mais, hélas pas le prolongement des lignes 20 et 27 depuis la route Blanche». D'autre part, relève notre interlocuteur, des P+R en nombre sont indispensables pour compléter l'offre de transports que l'on veut voir assurer essentiellement par les transports en commun. L'implantation de ces P+R doit être prévue, en amont des zones habitées, comme à Juvigny ou à Mon-Idée et être proches des arrêts TPG ou de ceux des lignes des Transports publics – Agglomération d'Annemasse (TAC)». Par ailleurs,



L'aménagement de la rue de Genève mais également, à terme, le déclassement de cette artère en liaison inter-quartiers sont, pour Thônex, des objectifs majeurs. Dans l'immédiat, la Commune demande que des panneaux clignotants signalant l'arrivée d'un tram ainsi que des barrières sur les côtés du site réservé au tram qui en sont dépourvus, soient installés le plus rapidement possible.

la Commune s'inquiète de la réalisation d'un parking de 752 places dans la zone jouxtant la gare CEVA de Chêne-Bourg. «En effet, si ce parking est situé sur Chêne-Bourg, souligne Philippe Decrey, ses accès (entrée et sortie) sont, eux, sur Thônex, au niveau du bâtiment Baechler. Il est dès lors légitime que l'impact de cet important afflux de trafic sur la gestion de la circulation en cet endroit stratégique de notre territoire nous préoccupe».

L'avenir du pont de Sous-Moulin

Le bas de la commune ne rencontre pas ce genre de problème. «Dans ce secteur, maintenant que le chemin du Foron a été refait et que l'on a doublé les capacités du P+R de Sous-Moulin, il faut nous attaquer à l'application du Plan directeur des mobilités douces établi avec Chêne-Bourg. C'est-à-dire, explique Philippe Decrey, concevoir un pont – puisque ce dernier n'est plus aux normes et doit être refait – qui permette la connexion des pistes cyclables et des cheminement piétonniers». A ce jour, trois solutions sont envisagées: la reconstruction d'un pont du même type architectural, un projet en arc et un autre qui serait suspendu par des haubans. «Dans tous les cas, souligne notre interlocuteur, Thônex exigera que cet ouvrage comprenne des pistes cyclables rejoignant la route de Sous-Moulin mais également que l'on profite de ces travaux pour revoir l'entrée du centre sportif». La Commune souhaite, par ailleurs, l'aménagement de cheminement pour piétons et cyclistes – qui pourraient être intégrés dans la partie inférieure du pont – et relieraien la route de Malagnou (au niveau du Collège de Claparède) au chemin du Bois-Des-Arts.

«L'enui, résume Philippe Decrey, c'est que les modifications demandées dans notre plan directeur ne dépendent pas de nous. Nous pouvons faire des propositions, mais force est de constater que la seule volonté communale ne suffit pas pour que nous puissions les réaliser au rythme voulu par l'augmentation de notre population telle qu'elle est aujourd'hui prévue». Une problématique rencontrée par toutes les communes chênoises et genevoises.

Offre promotionnelle du 1^{er} novembre au 30 novembre sur les nouveaux abonnements annuels unireso juniors, adultes et seniors pour les habitants de Thônex

Thônex et unireso ont le plaisir de vous proposer une réduction de CHF 100.- sur l'achat d'un nouvel abonnement annuel unireso junior, adulte et senior "Tout Genève". Réservée aux nouveaux abonnés annuels, cette aide financière vise à favoriser l'utilisation des transports publics par les habitants de notre commune. Cette offre est limitée aux 150 premières inscriptions.

Catégorie d'abonnement	Tarif normal 2010	Nouveaux abonnés : tarif du 1 ^{er} novembre au 30 novembre
Abonnement junior*	CHF 450.--	CHF 350.--
Abonnement adulte*	CHF 650.--	CHF 550.--
Abonnement senior*	CHF 450.--	CHF 350.--

*Rabais non cumulable et abonnement non remboursable

Sont considérés comme nouveaux abonnés annuels, tous les habitants de Thônex ne possédant pas d'abonnement annuel, en cours de validité, 5 mois précédant le début de la validité de l'abonnement proposé, soit depuis le 11 juillet 2010. Les détenteurs actuels d'abonnements mensuels peuvent sans restriction bénéficier de cette offre promotionnelle. L'abonnement sera valable pour une année avec une date de validité choisie avant le 11 décembre 2010.

Afin de souscrire à cette offre, entre le 1^{er} novembre et le 30 novembre, il vous suffit de vous présenter à la réception de la mairie, muni d'une pièce d'identité. Il vous sera remis un bon de réduction à faire valoir en agence TPG (Rive, Cornavin et Bachet). Pour rappel, les horaires de la Mairie sont : du lundi au jeudi de 08h à 17h, et le vendredi jusqu'à 16h30.

La Mairie vous encourage vivement à saisir cette offre qui contribuera également, nous en sommes convaincus, à préserver l'environnement de notre commune.

La Mairie



Publicité

AMBROSIO S.A.
CHAUFFAGE TOUTES ÉNERGIES
DÉTARTRAGE DE BOUILLEURS

35, rte de Sous-Moulin
1225 CHÈNE-BOURG

POMPES À CHALEUR
PANNEAUX SOLAIRES

Tél. 022 349 85 77
Fax 022 349 46 28

ÉLECTRICITÉ - TÉLÉCOM
CHRISTIAN ROMAIN

• Courant fort • Téléphone • Télévision •
Câblage informatique • Fibre optique • Dépannage

TRAVELEC Sàrl
Concessionnaire SIG
Partenaire Swisscom

27, route J.-J. Rigaud
1224 Chêne-Bougeries
Case postale 333
Fax 022 349 84 76
Tél. 022 349 84 79
cromain@bluewin.ch

**Votre agence de proximité
aux « Trois-Chêne »
Rue de Genève 113 1226 Thônex 022 348 70 45
thonex@axa-winterthur.ch**



votre Agent principal
Claude Détruche

Ses Collaborateurs :
Aldo Anello
Pierre Berger
Sacha Détruche
Sophie Mauchamp
Lisa Pasdeloup

1 année de RC privée gratuite

**Si vous avez moins de 30 ans,
vous ne payez rien la première année**
Offre valable jusqu'au 31 décembre 2010



**Nouvelles acquisitions
ou renouvellement de votre
Crédit Hypothécaire**

Venez comparer nos taux

Prévoyance et épargne
Pour la conclusion d'un 3ème pilier lié

2 Mois offerts

Offre valable jusqu'au 31 décembre 2010

AutoCenterGenève

Rue François Jacquier 14, 1225 Chêne-Bourg
Véhicules d'occasion à partir de CHF 3900.–
expertisés du jour et garantis
Tél. 022 733 15 15 – www.autocentergeneve.ch

berthault immobilier

un suivi personnalisé pour
l'achat ou la vente de votre
bien immobilier

www.berthault.ch

0 2 2 3 4 8 6 8 8 8
26 chemin du mont-blanc
1224 chêne-bougeries

Conseil & Contrôles OIBT

Expertise d'installations électriques
Contrôles périodiques

Raymond Delécraz

- A la demande de votre distributeur d'électricité, fourniture du "Rapport de sécurité".
- Examination neutre et confidentielle.
- Optimisation de votre installation dans le respect des normes NIBT.
- Assurance du choix de l'entreprise lors de travaux de mise en conformité.
- Renseignements ou devis sur demande, rapidité d'intervention.

Ch. du Chamoliet 34
CH - 1226 Thônex
Mobile: 079 525 19 72

Email: r.delécraz@bluewin.ch
Autorisation fédérale:
N° K-02937



Travail très soigné
Réparations en tous genres
+ Clés minute + Gravures
+ Timbres caoutchouc
Gelal AKSARAY
12, av. F.-A.-Grison, 1225 Chêne-Bourg
(en face de l'école)
Tél. et fax 022 348 54 71



Il y a 150 ans, on se disputait déjà pour l'ancêtre du CEVA

L'établissement du réseau des chemins de fer à voie étroite (écartement 1000 à 1067), solution plus économique de lignes à caractère régional, a marqué une étape importante dans le développement économique du canton de Genève.

Après bien des discussions (c'est Genevois), il fut décidé de nous arracher à notre ceinture de vieilles fortifications et de nous délivrer de notre isolement économique, d'où la construction du chemin de fer Lyon–Genève en 1854, suivi de Genève–Morges en 1858. Peu de temps après, en 1859, les relations de Genève avec son marché naturel de la Haute-Savoie allaien être définitivement assurées par des liaisons avec Annemasse et Annecy lorsqu'un conflit d'intérêts locaux entre Chêne et Carouge fit sombrer le projet devant le Grand Conseil!

L'année suivante, en 1860, les deux Savoies votaient en plébiscite leur réunion à la France... on allait changer de partenaire!

Mais, en 1862, James Fazy réussit à former une combinaison acceptable pour cette ligne Genève–Annecy. Hélas, une assemblée conservatrice, tenue sur la Treille, fit pression sur le Grand Conseil et Fazy retira son projet. «Nous ne voulons pas, croyaient les meneurs, que la locomotive d'Annemasse nous amène des wagons chargés de soldats français.» (Les soldats avant la racaille!) De nouvelles négociations avec la France allaien aboutir lorsque la guerre de 1870 éclata.

Devant tant de restrictions transfrontalières, en 1874, la France décréta la construction de la ligne Collonge–Annemasse, destinée à détourner de Genève le trafic commercial entre France et Savoie.

Dès lors, la position de Genève ne pouvait que s'aggraver et la création de la ligne Eaux-Vives–Annemasse, si longtemps retardée par les divisions intestines, n'offrait plus qu'une importance secondaire. Un fort courant d'affaires nous échappait, l'erreur commise a été réparée trop tard, et la ligne Eaux-Vives–Chêne–Annemasse, décrétée en 1883, fut réduite à végéter... jusqu'à l'avènement du Cornavin–Eaux-Vives–Annemasse, dit CEVA... pour bientôt. Les contrées savoisiennes limitrophes de Genève, sphère d'action commerciale, allaien-elles se dérober, nous contourner, grâce à la voie nouvelle?

Il fallait donc parer au plus pressé et retenir, par deux moyens peu coûteux, le courant d'affaires qui risquait de s'écouler devant nos portes: en créant un réseau ferré d'intérêt local qui rayonnerait dans les directions de Saint-Julien, Gex, Chancy et Douvaine, en rapprochant le producteur du consommateur.

Le Genevois n'était donc pas à cours d'arguments, comme le citait Voltaire: «Quand un Genevois saute par la fenêtre, saute après lui, il y a de l'argent à gagner!».

Le premier projet, la concession du chemin de fer à voie étroite Saint-Julien–Ferney, par arrêté de 1879, fit long feu. Deux ans avaient été nécessaires pour qu'en 1881 le gouvernement soumit au Grand Conseil une demande de subvention annuelle de 40 000 francs pendant 10 ans. Le devis de construction de deux lignes, mesurant ensemble 15 kilomètres, s'élevait à un peu plus du million. Projet de loi renvoyé en commission pour examen. Projet adopté par 67 voix contre 15... mais une demande de référendum aboutit et le peuple repoussa la loi, le 23 avril, par 7127 voix contre 4793.

Après ce retentissant échec, la question des chemins de fer à voie étroite subit un temps d'arrêt de plus de trois ans.

Et ce n'était pas la faute au citoyen de Ferney-Voltaire!

Mais, remettant sur l'ouvrage en 1886, Dupont-Buëche à Genève, B. Tronchet à Thônex (maire... et entrepreneur) et F. Petit à Veyrier, sollicitèrent des autorités fédérales la concession d'une ligne Genève–Veyrier qui leur fut accordée la même année. Décision ultra rapide... ils ne réclamaient aucune subvention à l'Etat!

Les travaux furent menés rapidement, malgré des complications sur les Tranchées, notamment des changements de niveaux onéreux mais indispensables à l'établissement de la voie. Travaux qui, y compris l'acquisition de matériel, coûtèrent 80 000 francs par kilomètre, pour une longueur de 6 kilomètres environ.

L'exploitation commencée en juillet 1887, pour le Tir fédéral, fournit des résultats satisfaisants. le nombre de voyageurs transportés la première année fut de 180 000, soit de 500 par jour.

C'est ainsi que commença à se tisser le réseau cantonal et, courant 1886, M. Dussaud, au nom d'un groupe, offrit de construire

et d'exploiter un réseau comprenant les lignes Genève–Ferney (!), Genève–Saint-Julien, Genève–Douvaine par Vandoeuvres et Gy, Genève–Bernex–Chancy... on y revient 120 ans plus tard!

Un groupe concurrent obtenait, par arrêté fédéral, la concession des lignes Genève–Bernex et Genève–Lancy. C'était l'euphorie pour les transports publics genevois!

Le 29 avril 1887, une décision de l'Assemblée fédérale attribua définitivement à MM. Anneville, Dupont-Buëche, Tronchet et Petit, la concession des lignes suivantes: Genève–Saint-Julien avec embranchement sur Bossey, Genève–Ferney, Genève–Douvaine par Gy, Genève–Châtelaine et Bernex–Chancy avec embranchement de la ligne Genève–Bernex sur le cimetière de Saint-Georges. Aussitôt après, ces messieurs s'adressèrent à l'Etat pour solliciter sa participation à cette œuvre d'utilité publique.

Les concessionnaires lancèrent sur la place de Genève l'émission d'un capital de 3 millions, dont 150 000 francs furent souscrits à Genève... pourtant l'argent ne manquait point sur la place car, la même semaine, une émission de plus de 50 millions, en faveur des chemins de fer d'Argentine, fut entièrement couverte à Genève. Commentaire de l'auteur: «Toujours le même esprit. Si, pour Genève, on ne trouve pas d'argent, dès qu'un appât étranger se présente, on se jette dessus avec avidité et surtout avec espoir de grosse réalisation».

Les concessionnaires en demandaient beaucoup moins mais, comme il ne s'agissait pas d'une entreprise d'outre-mer annoncée en termes alléchants pour les "gogos", ils essayèrent un éclatant échec. Toutefois ils constituerent, le 27 septembre 1888, la Société des chemins de fer à voie étroite, inscrite au Registre du Commerce le 19 octobre suivant.

Et l'on se mit au travail aux quatre coins du canton.

Les autorisations accordées, la ligne Genève–Bernex, puis allongée jusqu'à Laconnex, fut mise en service le 16 août 1890. Celle de Genève à Saint-Julien, le 1^{er} juillet 1889. Peu de temps plus tard, le 5 août 1889, on inaugurait Genève–Lancy. Suivi, le 15 mai 1890, de Genève–Ferney... ligne inaugurée le même jour que le monument de Voltaire! Pour terminer cet inventaire un brin fastidieux, il faut mentionner aussi les lignes menant à Vernier par Châtelaine, à Chancy par Eaux-Mortes, etc.

Il faut placer ici un petit rappel technique. La traction de ces chemins de fer (ou sur rails) a été assurée dès 1804, en Angleterre, par des chevaux, jusqu'à l'invention de la machine à vapeur, par Cugnot, dont le fardier (chariot), fut le père de la locomotive, dès 1829 environ. Le train électrique fonctionna dès 1899 dans notre pays, et peut-être bientôt grâce à l'énergie solaire?

Enfin, pour revenir sur nos terres, sur la ligne Carouge–Chêne, puis Moillesulaz et Annemasse, existait déjà le problème du goulet de Chêne-Bouggeries. Lorsqu'on changea la traction hippique pour la vapeur, la "locomotive" s'essouffla entre la place des 3 Martyrs et le Temple. Et on alla rechercher les chevaux (non vapeur) pour escalader le célèbre goulet.

Pas pour très longtemps, car on transféra la voie du côté de celle de la Micheline, pour éviter les montagnes russes du Vieux-Chêne. Par la suite, on reviendra sur notre bonne route de Chêne... non sans avoir fait monter la pression (de la vapeur).

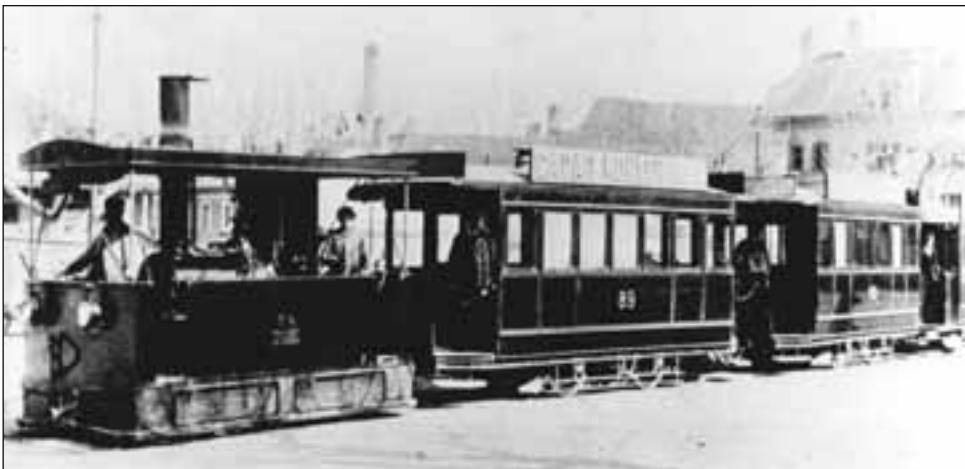
Mais les Martyrs sont toujours là!

Jean-Pierre Chenu

NB: Texte issu d'un article de W. Aeschlimann paru dans l'*Almanach du Vieux Genève* de 1931.

Lignes de tramway (de l'anglais "tram" (rail plat) et "way" (voie) concernant les Trois-Chêne

1864:	Rive–Chêne–Bouggeries	(traction hippique)
1876:	Carouge–Moillesulaz	(traction hippique)
1881:	Carouge–Moillesulaz	(traction vapeur)
1888:	Vollandes–Annemasse	(avec la Micheline)
1896:	Carouge–Moillesulaz	(1 ^{re} traction électrique à Genève)



1891: départ de Chêne-Bourg du tram à vapeur.



Tram électrifié traversant le Vieux-Bourg (vers 1896).



A Conches.



1870/1880: place "Peillonnex", Chêne-Bourg. Tram sur rails à traction chevaline.



Etablissements J. Meynet et Cie: départ des grenades russes pour la gare.



Tram électrique à Chêne-Bougeries.



“Chêne près Genève”.



Tramway Rive-Veyrier, arrêt Villette.

Photo Jacques Bazin. Archives R. Kellmann



A Chêne-Bougeries.



Association Résidence Apollo ou ARA, une association de quartier atypique



Avenue Adrien-Jeandin, chaque soir – un problème pour les riverains.

A Thônex, les associations de quartier concernent pour la plupart les zones villas situées au nord et au sud de la commune, mais malheureusement encore trop peu le centre urbain qui comprend les rues de Genève, des Deux-Communes, Tronchet, Adrien-Jeandin, Chapelly et Edouard-Olivet: alors une association de quartier créée à l'intérieur de ce périmètre attire déjà tout naturellement la curiosité; lorsqu'en plus l'association ne concerne qu'un seul ensemble bâti, fût-il de 420 appartements et pas loin de 1000 habitants, elle mérite doublement que l'on s'y inté-

resse de près; l'ARA fait exception à un troisième titre car elle ne perçoit pas de cotisations, ses modestes besoins étant entièrement couverts par des annonceurs sur son site Internet et dans son journal, de même que par des sponsors et des donateurs, que je profite de ces lignes pour remercier chaleureusement ainsi que les autorités de Thônex pour les nombreuses facilités accordées par ces dernières aux associations dont la nôtre, sous forme de mise à disposition gratuite de salles, de tables bancs ou tentes: avec notre budget très limité, il nous serait en effet impossible de nous procurer ces services auprès de prestataires commerciaux.

Crée en 2004, l'Association Résidence Apollo (ARA) poursuit trois objectifs: permettre tout d'abord aux habitants, majoritairement copropriétaires, d'échanger et de comparer des informations sur les copropriétés, en partant du principe que la transparence et la communication sont indispensables à toute bonne gestion; l'ARA figurait en effet parmi les premières associations de quartier à disposer d'un site Internet comprenant des forums de discussion, certains ouverts à tous les habitants, d'autres réservés aux copropriétaires.

Le deuxième objectif – faciliter les contacts et susciter la convivialité entre les habitants – est étroitement lié au premier car l'échange d'informations est évidemment beaucoup plus facile et spontané entre personnes qui se connaissent ou



Résidence Apollo: un grand ensemble bâti situé dans un magnifique parc.

qui se sont rencontrées dans un cadre convivial. Ainsi au fil des ans, nous avons régulièrement organisé des fêtes pour les enfants avec clown, marionnettiste ou magicien, des concours de pétanque, des soirées avec repas, animation et disco et, chaque printemps, des pique-niques dans notre magnifique parc privé. Nous animons aussi chaque année un stand au marché de Noël "Thô-Noël" et invitons dès maintenant les lecteurs du Chênois à nous rendre visite le 4 décembre prochain pour déguster – avec modération et dans la bonne humeur – le vin chaud, la quiche et la tarte à l'oignon, préparés par les membres de notre association. Près de la moitié des habitants ont participé une fois ou l'autre à une de nos manifestations, qui restent ouvertes à tous, membres ou non membres de l'ARA.

J'en viens maintenant à notre troisième objectif, en relation plus directe avec le thème de cette édition du Chênois à savoir les transports, la mobilité et la circulation, objectif qui consiste à défendre les intérêts et faire entendre la voix des habitants vis-à-vis des instances cantonales et communales. En tant que riverains directs de l'avenue Adrien-Jeandin, nous restons préoccupés par le fait que les Plans directeurs communaux de 1999 et de 2008 ne sont toujours pas appliqués par l'instance cantonale prétendument compétente qu'est la Direction générale de la mobilité, et ce malgré nos demandes répétées, véhiculées par nos autorités communales. Selon ces plans, l'axe de circulation formé des avenues Tronchet et Adrien-Jeandin est censé être délesté par d'autres axes prioritaires, qui eux devraient être fluidifiés afin de rendre nos rues mieux adaptées à la mobilité douce et de proximité. Nous restons vigilants et informons les habitants sur les projets d'aménagement susceptibles d'avoir un impact sur les conditions de trafic dans notre quartier, et prenons souvent position lors des enquêtes publiques concernant ces projets. Nous cherchons aussi à développer nos contacts avec les autres riverains de l'avenue Adrien-Jeandin, ainsi qu'avec ceux de l'avenue Tronchet, du chemin Chapelly et du quartier d'Edouard-Olivet afin d'être plus nombreux et, espérons-le, mieux entendus à l'avenir par l'autorité politique.

J'ai eu l'honneur, le privilège et le plaisir de présider l'ARA dès sa constitution. Je ne peux qu'encourager vivement les habitants d'autres quartiers de nos communes de se lancer également dans une aventure semblable, tant elle est enrichissante.

Ashwani Singh,
Président

Association Résidence Apollo (ARA)

<http://www.residence-apollo.ch>

Publicité



FERDINAND DESJACQUES & C^e SA

ENTREPRISE DU BÂTIMENT

Maçonnerie, gypserie, peinture,
isolation de façades

Avenue de l'Aurore 7 - 1225 CHÈNE-BOURG

Tél. 022 348 61 67

**INSTALLATIONS SANITAIRES
DEPANNAGES**



Jésus Carballa
3, route de Cornière
1241 Puplinge
Tél.: 022 349 66 70
ou: 079 467 92 80
Fax: 022 349 66 72

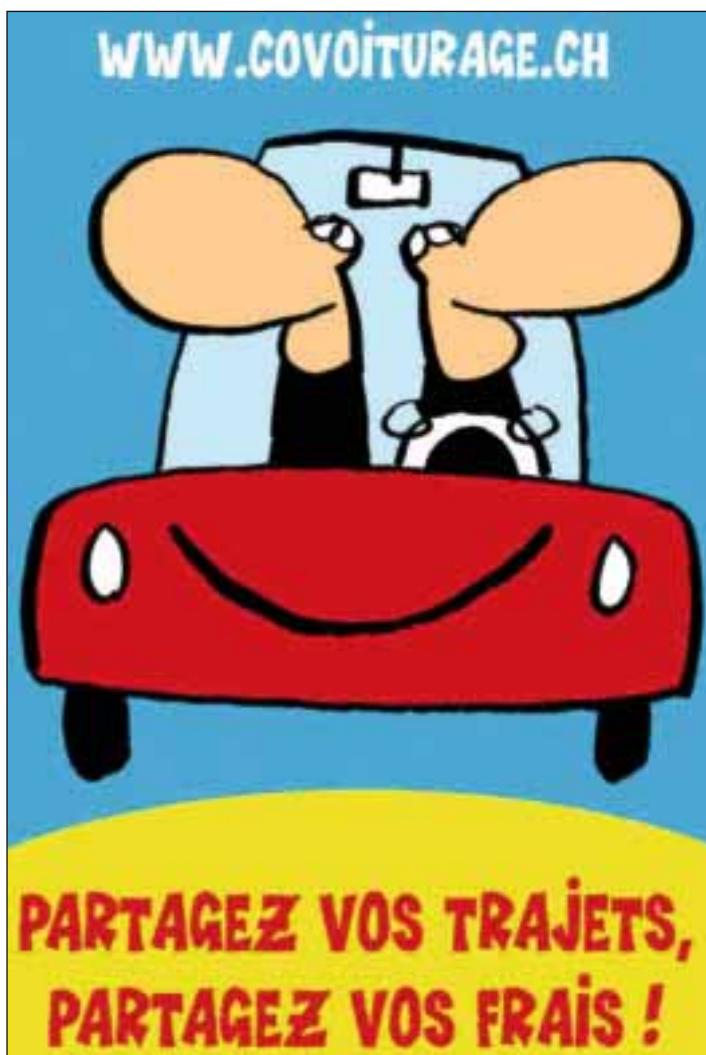
Se déplacer à Genève en douceur

Se déplacer de manière écomobile, c'est se déplacer à pied, à vélo, par tout autre mode de transport sans moteur (rollers, trottinette, etc.), ou en transports publics (train, tram, trolley, bus, bateau). Le covoiturage est un premier pas vers l'écomobilité, puisqu'il permet de faire un usage plus rationnel de la voiture, en la partageant entre plusieurs usagers.

Pourquoi? Les limites d'une augmentation du trafic sont aujourd'hui de plus en plus marquées. Les scénarios de croissance de la mobilité dans la région genevoise prévoient une augmentation des déplacements motorisés de 40% d'ici 2020. Impossible pour nos rues d'absorber une telle augmentation du trafic! Sans compter les nuisances induites, déjà considérables: encombrements, bruit, pollution de l'air, insécurité, avec d'importantes conséquences sur la santé publique et des coûts qui se répercutent sur la collectivité.

Pour lutter contre cette tendance, chaque geste compte! Chacun peut agir, au quotidien. Choisir de se déplacer à vélo, à pied ou en transports publics, partager une voiture avec un voisin ou un collègue (covoiturage), utiliser une voiture de location plutôt que posséder sa propre voiture (autopartage), permet de réduire la circulation motorisée et d'améliorer la qualité de vie, tout en ménageant l'environnement, et, bien souvent, son porte-monnaie.

L'écomobilité est bénéfique pour l'individu qui la pratique, pour la collectivité et pour l'environnement!



Et si on essayait le covoiturage?

Qu'est-ce que le covoiturage? C'est un moyen de déplacement écologique, économique et convivial. Le principe est simple: se regrouper avec d'autres personnes dans un même véhicule pour parcourir un trajet commun, de manière occasionnelle ou régulière.

Le covoiturage offre de nombreux avantages: il permet de déplacer un plus grand nombre de personnes tout en réduisant le trafic automobile en Ville. Que ce soit le conducteur ou le passager, tout le monde est gagnant:

- les frais de transport sont partagés;
- le trafic est plus fluide;
- de nombreuses places de stationnement sont libérées;
- la pollution et le bruit sont amoindris;
- Conducteur et passager(s) ont de la compagnie pour le trajet.

Un site spécialisé

www.covoiturage.ch est un site lancé par la Ville de Genève qui met en relation conducteurs et passagers ayant une destination commune et désirant partager un véhicule de manière occasionnelle ou régulière. Vous souhaitez pratiquer le covoiturage sur Genève et sa région (Vaud, France voisine)? Ce site vous permet de prendre contact avec une personne effectuant les mêmes trajets quotidiens que vous.

Source: covoiturage.ch

Conseils pratiques et liens pour faciliter vos déplacements

A pied

A Genève, les distances sont courtes. 20 minutes suffisent pour traverser la ville à pied. Essayez, vous serez étonnés! www.ville-ge.ch/plan-pietons

A vélo

Rapide, maniable, économique, silencieux et non polluant: le vélo est l'un des moyens les plus performants pour se déplacer sur de moyennes distances. Infos vélos: www.ville-ge.ch/velo. Location et prêt de vélos: www.geneveroule.ch

En transports publics

A l'heure de pointe du matin, un bus transporte autant de passagers que 70 voitures! Pour garer ces 70 voitures, 1500 m² sont nécessaires, contre 0 m² pour le bus qui est en permanence en circulation. En optant pour les transports publics, vous offrez plus d'espaces à vos concitoyens, un air plus pur et une sécurité accrue. www.tpg.ch et www.cff.ch vous permettent de définir votre itinéraire en bus ou en train. En bateau:

www.swissboat.com/fr/navettes.php et www.cgn.ch. Liaison Cornavin-Eaux-Vives–Annemasse: www.ceva.ch

En voiture

Partager un véhicule, associer la voiture à d'autres modes de déplacement et ne l'utiliser que lorsque cela est vraiment nécessaire constitue déjà un pas vers l'écomobilité:

- **P+R (parc-relais):** stationnez votre voiture dans un parking périphérique et terminez le parcours à pied, à vélo ou en bus. www.geneve.ch/parkings
- **Covoiturage:** regroupez-vous avec d'autres personnes dans une même voiture pour parcourir un trajet commun: www.covoiturage.ch
- **Autopartage (car-sharing):** adhérez à la coopérative d'autopartage "Mobility" et vous disposerez d'une voiture sur simple réservation, pour une heure comme pour une journée. Plus de 1850 véhicules de diverses catégories sont disponibles dans toute la Suisse: www.mobility.ch

Source: covoiturage.ch

Publicité

MAX LOCATELLI SA

VOTRE ELECTRICIEN SUR LES TROIS-CHENE

3, rue de Genève – 1225 - Chêne-Bourg

Fax 022 860 80 19

Téléphone 022 348 33 55

**swisscom
Partner**

Email: info@locatellimax.ch

Les conseils de Centre global d'information pour les familles - info@genevefamille.ch - 022 7524112

A vélo moins de stress



Par rapport à la marche à pied, le vélo est trois fois plus efficace à effort égal et entre trois et quatre fois plus rapide. On a calculé qu'en termes de conversion en mouvement de l'énergie issue de la nourriture, il s'agit d'une forme de locomotion plus efficace que celle de n'importe quel organisme biologique!

A vélo, on est plus rapide!

Une étude sur le vélo en ville faite par le CNRS compare en zone urbaine les vitesses de déplacement des différents modes de transports. Jusqu'à 100 m la marche est le moyen le plus rapide. De 100 m à 6 km c'est la bicyclette. Au-delà de 6 km – dans la mesure du possible – c'est le métro ou le tramway.

Il faut attendre plus de 15 km pour que la voiture devienne le moyen de locomotion le plus efficace.

A vélo, moins de stress!

Le meilleur moyen d'entretenir votre santé est de faire trente minutes d'exercice physique au quotidien. Savez-vous que le stress s'évacue en pédalant? En effectuant 4 km sur votre bécane deux fois par jour, vous augmenterez votre espérance de vie de deux années et demie... Une belle assurance-vie qui ne coûte rien! Vous rendre au travail à vélo c'est aussi éviter le stress des embouteillages. Il est reconnu que les cyclistes sont moins souvent malades que leurs collègues automobilistes.

A vélo, l'air est plus pur!

Contrairement à une idée préconçue, le cycliste absorbe 3 à 6 fois moins de polluants que l'automobiliste. Comment est-ce possible? La première

source de pollution, c'est la voiture elle-même, son propre réservoir et les gaz d'échappement. A l'intérieur de l'habitacle, l'air est 2 à 8 fois plus pollué qu'à l'extérieur. Le cycliste se positionne beaucoup plus haut que les pots d'échappements. Il évite ainsi les gaz rampants. Il ne reste jamais très longtemps dans le cœur du trafic; il remonte les files, patiente devant les voitures ou emprunte des itinéraires évitant les tunnels et les grands axes où se concentre la pollution.

A vélo, on fait du sport tous les jours!

Les déplacements à vélo sont excellents pour la forme. Sans tomber dans l'excès, le cycliste pratique chaque jour un exercice physique mesuré et contrôlé. Le vélo est un atout pour combattre les risques de maladies les plus fréquents tels que les accidents cardiovasculaires etc. C'est aussi un moyen idéal pour éliminer les kilos superflus à condition de combiner ce sport avec une alimentation équilibrée.

A vélo, on améliore les performances respiratoires et cardiaques!

Plusieurs études ont démontré que la pratique régulière de la petite reine entretient le fonctionnement du cœur. Les maladies cardiovasculaires du 1^e ou du 2^e degré, touchent 50% de l'ensemble de la population dès l'âge de 52 ans. Elles n'atteignent les cyclistes réguliers de façon similaire que 14 ans plus tard! Quant aux maladies du 3^e degré soit les plus graves, elles touchent 50% de la population masculine à 61 ans. Chez les vélocipédistes quotidiens, elles n'ont pas d'apparition significative. Savez-vous qu'en deux ans de vélo régulier, vous augmenterez vos performances respiratoires de 13%?

Il ne vous reste qu'une chose à faire: tous sur vos bécanes!

Roselyne Grob de Wolff

PRESSING DU VIEUX-CHÊNE

Alain FROSSARD et sa collaboratrice Fatima
sont à votre entière disposition pour:

- Pressing
- Rideaux – voilages
- Blanchisserie
- Tapis
- Retouches
- Daim – cuir – fourrures

**Travail artisanal soigné effectué
par des professionnels**

**Du lundi au vendredi
de 7 h 30 à 12 h et de 14 h à 18 h 30**

**1, rue de Genève (face au cinéma Forum)
Tél. 022 348 25 00 – 1225 Chêne-Bourg**

Quelques bonnes adresses près de chez vous

Genève-Roule 17: Place de Montbrillant, 1201 Genève – 022 740 13 43 – www.geneveroule.ch: location et prêt de vélos pour enfants et adultes.

Triathlon Club Genève: Case Postale 164, 1211 Genève 8 – www.trigeneve.ch: entraînements de natation, vélo et course à pied pour adultes et Juniors.

Atelier Péclot 13: c/o Centre de Loisirs de Thônex, route de Jussy 39, 1226 Thônex – 022 348 75 32: cet atelier vend et répare des vélos.

Pro Vélo Genève: groupe Trois-Chêne, M. Daniel Röthlisberger, avenue des Verchères 5, 1226 Thônex – 022 348 24 12: association pour les intérêts des cyclistes dans la vie courante et dans les loisirs.

Une nouvelle carte vélo pour pédaler toute l'année

La nouvelle carte vélo Genève ville et environs est sortie: une manière agréable de pédaler tout en s'offrant de belles escapades à travers vignes et campagnes.

La Ville et l'Etat de Genève proposent depuis plusieurs années une carte des itinéraires conseillés à vélo. L'une des nouveautés, cette année, est l'intégration de la dimension régionale. Toute une partie de la région de France voisine a été incluse, pour indiquer comment se rendre dans les principales localités (Douvaine, Annemasse, Saint-Julien, Saint-Genis, Ferney, etc.) On y trouve aussi les départs d'itinéraires pour monter au Salève à pied, ou encore des itinéraires de cyclotourisme.

Avec une face pour le centre urbain et l'autre pour la zone frontalière, cette carte vélo n'est pas uniquement destinée aux amateurs de loisirs qui craignent d'affronter le trafic, mais aussi et surtout aux pendulaires qui effectuent des trajets quotidiens. Pour s'adresser à ces deux types de public, deux genres d'itinéraires sont proposés: les itinéraires "lièvres pressés" empruntent facilement les grands axes munis de pistes et bandes cyclables, alors que les itinéraires "lièvres futés" indiquent de petites routes à faible trafic ou des chemins carrossables.

On trouvera aussi des points de repère tels que gares, centres sportifs et parcs à vélos (P+B). En marge du plan, figurent des schémas simples indiquant les temps de parcours approximatifs ainsi que divers contacts utiles pour les cyclistes.

La mise à disposition gratuite de cette carte vélo est une collaboration de l'Etat de Genève (Département de l'intérieur et de la mobilité) et de la Ville de Genève (Département des constructions et de l'aménagement).

En piste !

La nouvelle carte vélo est arrivée
Genève et environs

Carte disponible gratuitement au
022 546 76 00 ou 022 418 20 70

En bref

La carte vélo Genève ville et environs comprend

- une carte de l'agglomération (échelle 1:10 000);
- une carte du canton, englobant les localités de France voisine (échelle 1:30 000).

Elle est éditée par le canton de Genève.

- lieux de prêt et de location de vélos;
- adresses d'associations utiles aux cyclistes;
- informations pratiques;
- index des rues;
- bureaux de poste;
- lieux d'activités et de loisirs.

Où se procurer la carte Genève ville et environs?

- auprès des mairies des Trois-Chêne;
- auprès de l'Info-Service du département de l'intérieur et de la mobilité (DIM), 4, chemin de la Gravière, 1227 Les Acacias; tel: 022 546 76 00; <http://www.ge.ch/mobilite/velo>
- auprès du Service de l'aménagement urbain et de la mobilité, 25, rue du Stand, 1204 Genève, tél. 022 418 2070, amenagement.urbain@ville-ge.ch

Plus d'informations

<http://www.ville-geneve.ch/actualites/detail/article/nouvelle-carte-velo-pedaler-toute-annee>

Publicité



RIVOIRE

votre fleuriste

Toutes confections florales et fleurs pour votre jardin d'agrément – Spécialité: nos paniers fleuris

Horaire: 8h - 12h ; 14h - 18h30 – Samedi : fermeture à 17h.

Chemin de la Gradelle 70 – CHÈNE-BOUGERIES Tél. 022 348 59 30 Parking facile



Evadez-vous au fil du Rhône...

La véloroute Via Rhôna, est le plus long itinéraire fléché à Genève pour les promenades à vélo; il traverse la moitié du canton d'est en ouest en longeant le Rhône de plus ou moins près, soit 10 communes, de Cornavin à Chancy.

Par cette nouvelle réalisation en partenariat avec la fondation Suisse mobile, l'Etat de Genève poursuit sa promotion de la mobilité douce.

Prolongement de la véloroute qui commence au Glacier du Rhône, le parcours Via Rhôna fait partie des itinéraires nationaux de La Suisse à Vélo.

Il s'inscrit aussi dans un projet franco-suisse, puisqu'au-delà de la frontière, il poursuivra à terme

son chemin jusqu'à la Méditerranée, le temps que soit aussi aménagée la partie française dont il n'existe pour le moment que certains tronçons.

Dans le canton de Genève, les cyclotouristes ont le choix entre trois itinéraires fléchés au départ de la gare Cornavin.

Outre Via Rhôna, l'itinéraire 102 "Satigny" nous emmène à la découverte de la rive droite et des beaux vignobles du Mandement.

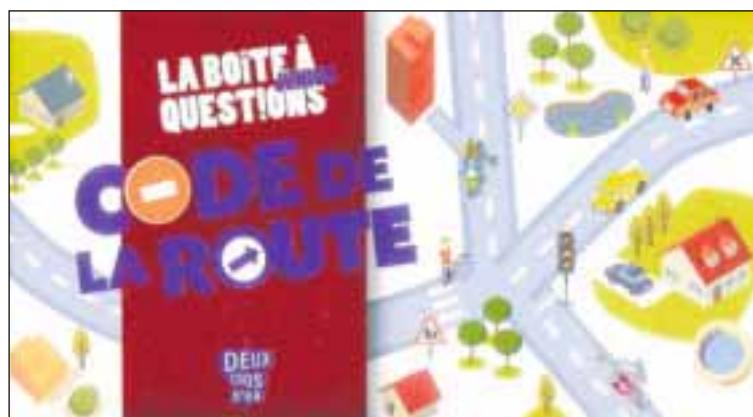
Le 104 "Salève" traverse les parcs de la rive gauche puis franchit l'Arve sur le Pont de Sierre pour conduire le cycliste au bas du téléphérique, pour une balade sur la montagne des Genevois.

Informations:

www.gerouleavelo.ch
ou Info-service DIM, tél. 022 546 76 00

Apprendre le code de la route en s'amusant

Un jeu de cartes réservé aux jeunes de 7 à 87 ans



Vos enfants vont à l'école à vélo, à roller ou à trottinette? Votre aîné va passer son permis de conduire, ou plus simplement, vous avez envie de vous amuser en famille? Rien de tel que ce jeu de cartes intitulé "Le Code de la Route", paru dans la collection "La boîte à questions Junior" publié par les Deux Coqs d'Or

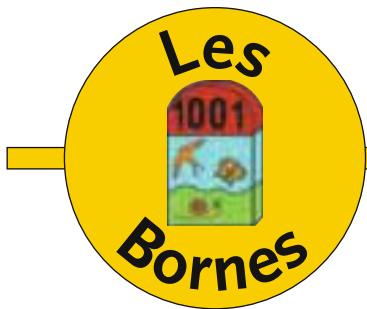
(Hachette) et écrit par notre collaborateur Jean Michel Jakobowicz.

Le principe du jeu est simple: chaque joueur a 8 cartes et il doit s'en débarrasser le plus vite possible. Sur chacune des cartes, une question sur le code de la route et 3 réponses possibles. Si le joueur répond juste, il jette sa carte; s'il répond faux, il doit prendre le

nombre de cartes indiquées sur celle à laquelle il vient de répondre faux.

Les cartes elles-mêmes sont agrémentées d'illustrations en couleurs et comportent une question sur la circulation à pied, à vélo, à roller et en voiture. Un petit livre donne les réponses avec des explications ainsi qu'une introduction au code de la route.

"La boîte à questions Junior",
"Code de la Route",
éditions Deux Coqs d'Or,
en vente dans toutes les librairies,
10 Euros.



Une famille chênoise sur les Routes du Monde⁽²⁾

Si notre précédent article, je l'avais écrit au milieu des cartons quelques jours à peine avant notre départ, cette fois c'est depuis Wrocław en Pologne que je rédige ces lignes.

Le voyage est à peine entamé et nous sommes encore loin d'avoir acquis les réflexes nécessaires à notre organisation quotidienne. Aux tâches ménagères (courses, corvées des eaux, lessive, repas) s'ajoutent les tâches scolaires (enseignement, devoirs) auxquelles viennent s'ajouter à leur tour les heures de route et de recherches d'infos (café internet, visites touristiques et mise à jour du site).

Dans ces conditions, nous avons vite l'impression de ne rien avoir fait, ou du moins de ne pas avoir fait tout ce que l'on espérait de notre journée.

C'est ainsi qu'un premier mois s'est déjà écoulé et qu'il est temps de vous écrire à nouveau, pour vous permettre de suivre nos aventures.

Dans cet article nous nous attacherons à vous décrire avec précision nos avoirs, question principale à laquelle chaque voyageur est confronté, selon son mode de transport et ses objectifs.

Notre véhicule et le matériel que nous emportons

Tout d'abord revenons à "Droopy", notre véhicule, qui est la pierre angulaire sur laquelle repose notre projet. Pour le commun des mortels, il se réduit souvent à un simple "camping-car".

Pour nous, il est le résultat d'une minutieuse et patiente recherche de presque huit années.

Notre budget ne nous permettait ni d'acheter du neuf, ni de faire modifier un véhicule par des professionnels. D'autre part, Droopy représente pour les enfants l'élément concret le plus stable au milieu de ce décor qui ne cessera de changer tout au long de notre parcours. Sa fiabilité est donc de la plus grande importance, d'autant plus qu'il sera soumis à rude épreuve sur des routes difficiles.

Nous nous sommes donc renseignés sur les marques, les options et les expériences d'autres voyageurs, puis avons prospecté jusqu'à trouver la bonne occasion.

"Droopy" est donc un ancien bus Mercedes 310 Diesel, avec comme option d'origine une traction 4x4 permanente. Son petit gabarit nous



permet de visiter aisément les villes et de nous aventurer sur les petits chemins. Sa couleur et sa carrosserie n'attirent que peu l'attention et augmentent ainsi son côté passe-partout. Transformé artisanalement en camping-car, son châssis a été surélevé par le rajout de deux lames de ressort sur la suspension arrière et des grandes roues. La cabine arrière a été conçue de manière robuste avec des panneaux sandwichs pour l'isolation et des poutrelles en acier pour la structure. Sur l'arrière un coffre prolonge le véhicule, nous y avons installé deux pneus de rechange, des plaques de désemboîtement, un vélo et un diable pliables.

Le coffre se divise en deux compartiments, le premier adossé au camion et construit sur mesure accueille une grande table foraine et ses deux bancs. Cette dernière sert également d'établi en y fixant un étai. Le deuxième compartiment contient principalement une bouteille de gaz propane de réserve, les étandages, une pelle, une pioche, la toile et les piquets du auvent, ainsi que deux chaises pliables.

Sur le côté gauche du véhicule, se trouve le réservoir principal, la bombe de gaz qui alimente la cuisinière de deux plaques et un petit

frigo d'appoint. Dans un petit coffre, facilement accessible pour les arrêts d'urgence, sont rangés les triangles de pannes et les gilets réfléchissants.

Sur le côté droit du véhicule le réservoir secondaire alimente également un chauffage à mazout destiné à la cabine lorsque le véhicule est à l'arrêt. Sur le toit nous avons rajouté un panneau solaire comme un petit apport d'énergie pour recharger la batterie principale. Afin de garantir notre autonomie et parer à une panne potentielle, nous avons installé une deuxième batterie sous le siège du passager avant.

Sous le véhicule sont fixés les réservoirs d'eaux propres (120 l) et d'eaux sales (40 l) ainsi que la roue de secours.

L'intérieur de "Droopy" est constitué de la double cabine avant où tout le monde est assis pendant le trajet et de la cabine arrière, faite d'une seule grande pièce lumineuse avec des fenêtres de tous côtés. Une capucine où dorment nos deux filles, surplombe la cabine avant et une petite mezzanine à l'arrière sert de couchette à notre fils ainé. Juste en dessous, en s'abaissant à hauteur des banquettes, notre grande table commune se transforme le soir en lit conjugal.

Sous la banquette gauche un réservoir d'eau gonflable de 100 litres est prévu en cas de gel. De même le matériel pour le froid: couvertures, vestes d'hivers, grosses laines et même des bouillottes y trouvent leur place. Un petit compartiment accueille les bouteilles liées au nettoyage et à la cuisine ainsi que le chauffage arrière, alimenté par l'eau chaude du moteur quand nous roupons.

Chaque espace restant est ensuite soigneusement attribué et compartimenté en fonction de la fréquence d'utilisation et du poids des affaires. Ainsi la banquette droite, contient le linge sale, la pharmacie, et le matériel scolaire des enfants.

Les armoires à proximité de l'évier et de la cuisinière servent comme garde-manger et comme rangement de la vaisselle, puis le reste pour les vêtements, réduits au minimum, c'est-à-dire 3 pantalons, 3 pulls manches longues, 2 polaires, 2 shorts, 3 paires de chaussures par personne et des sous-vêtements.

La douche et les toilettes portables sont dans la même pièce. Sous le siège des enfants sont installés tous les outils et le matériel servant à réparer le véhicule en cas de panne.

Chaque enfant a droit à une petite caisse pour ses jouets et ses objets personnels. Enfin, comme matériel technique, nous emportons trois appareils photos, un ordinateur portable et un téléphone satellite en cas d'urgence.

C'est ainsi que nous avons réduit au maximum nos avoirs en tenant compte avant tout de l'indispensable et du nécessaire pour faire face aux différents cas de figure que nous pourrions rencontrer.

Nous quittons ainsi la Suisse avec bien peu de choses et pourtant dans de nombreux endroits nous ferons figure de riches voyageurs. Déjà en Pologne, on nous a fait la remarque suivante: «Mais vous êtes tombé sur une mine d'or pour voyager de cette manière!»

Bien à vous.

Jacques Sans

Pour plus de détails et de photos
vous pouvez nous suivre
ou nous contacter sur:
<http://www.les1001bornes.ch>

Des routes en déroute...

Quelques mois après son long périple en Amérique du Sud, notre collègue Clarisse Miazza s'est envolée pour l'Asie qu'elle jalonnera pendant une année, avec son sac à dos, ses chaussures de marche... et son carnet de route dont elle nous enverra chaque mois un extrait.

Quels endroits habités de la planète l'homme n'a-t-il pas encore asphaltés? L'ère de l'industrialisation et de l'urbanisation est aujourd'hui déjà arrivée aux "quatre coins" du globe. Bien qu'ils traversent les montagnes, les rivières et les lacs, certains déserts ou d'interminables steppes, ces réseaux routiers s'arrêtent encore aux portes de vastes étendues vierges comme en Afrique, à la lisière des forêts amazoniennes d'Amérique du Sud, ou n'ont pas encore eu le temps de coloniser certaines mœurs comme en Mongolie. En effet ce pays, parmi les derniers bastions du nomadisme, ne possède que les prémisses d'un réseau routier, auquel suppléent pour l'instant le train, le cheval, et de plus en plus la moto et le 4x4.

Cependant, en Mongolie comme partout, la route gagne rapidement du terrain, bouleversant profondément les mœurs.

Mongolie citadine

En arrivant en Mongolie, comme neuf visiteurs sur dix par Oulan-Bator, la première impression peut être trompeuse, car la capitale concentre presque toute l'activité et toutes les marchandises du pays. Retrait ou change sont faciles, restaurants et bars nombreux et variés, supermarchés bien fournis, en résumé on y trouve tout ce qu'il faut et plus, dans un cadre toujours plus moderne et pluriculturel. Il y a même des routes asphaltées et bus publics pour relier les agglomérations principales, aux antipodes de l'expérience, au demeurant extraordinaire, qui attend celui qui s'aventure seul hors de Oulan-Bator.

Histoire de transports

Avec des frontières de 4 677 km avec la Chine au Sud, et de 3 543 km avec la Russie au Nord, et 1 564 116 km de superficie, la Mongolie est un très vaste pays. Depuis la fin du communisme, il n'y existe plus de compagnie routière d'Etat, et les entreprises privées ont dû jeter l'éponge à cause du prix du carburant. Reste le train national, au confort sommaire mais pratique et bon marché, ne circulant toutefois qu'en ligne droite sur l'unique voie reliant la Russie et la Chine et empruntée également par le Transmongolien et le Transsibérien, à une moyenne de 45 km/h. Le réseau aérien s'est quant à lui développé grâce au tourisme. Trois compagnies nationales se partagent les vols vers les villes les plus grandes ou les plus fréquentées, donc pas forcément les plus difficiles à rejoindre par voie terrestre, et les prix du secteur touristique étant très fluctuants, l'inflation de 34% durant les premiers mois de 2008 a fait dou-



bler le prix des billets, qui ne sont désormais plus à la portée de tous les budgets.

Les bus publics sont donc remplacés, une fois sortis de la capitale et de toute route asphaltée, par des minibus russes, des fourgons WV, des camions, ou des taxis collectifs improvisés, battant des records de remplissage, les passagers se partageant le prix de la course. Les locaux qui ne possèdent pas de véhicules en sont les principaux clients, mis à part quelques rares touristes échappés des griffes des tours organisés de la capitale, car il s'agit du moyen public de locomotion le moins cher. Bien que les vols internes soient plus abordables pour les nationaux, ils restent bien souvent hors de leur budget. Dans ces cas-là, il ne faut donc pas être regardant sur le confort, ni sur l'horaire: les transports partent quand ils sont pleins, ou quand ils ont réussi à placer tout et tous, et à une moyenne de 20 à 30 km/h, on passe bien souvent la nuit assis et compressé à rebondir dans le cahot des bosses. C'est aussi la demande qui crée l'offre, et lorsqu'il faut affrêter un véhicule pour seulement quelques passagers, le prix conséquent d'un tel service se marchande peu.

Mobilité entravée

C'est que conduire représente un véritable défi en Mongolie. En entrant de par le Sud, la route s'arrête, et l'horizon s'ouvre sur le désert de Gobi. Sans route, pas facile non plus de passer les cols du Nord ou de l'Ouest, en rien aidé par la rocallie, la boue des jours de pluie, ou l'absence d'un pont: il faut souvent créer sa propre piste! Entre les chefs-lieux principaux, ces pistes suivent de plus en plus la ligne d'une future route asphaltée, en construction. Mais sous ces latitudes, où il ne faut pas

compter son temps, les conditions climatiques rendent l'acheminement des fournitures autant que l'avancement des travaux lents, le rude hiver sévissant dix mois sur douze.

La preuve par l'expérience

Après quatre jours de stop et à 700 km de la capitale, il m'a fallu me rendre à l'évidence que je n'irais pas plus loin pour cette fois, par manque de temps autant que par carence de circulation. Cependant, mes expériences autant que celles des voyageurs aguerris rencontrés, bien qu'en rien singulières ici, auront à elles seules valu le détour.

Dans la yourte au coin du feu, un ami italien raconte comment un berger le prit à moto et se perdit deux heures sous la pluie, en pleine steppe et de nuit, sans lumière. C'est le passager qui lui servit de phare, debout à l'arrière du deux-roues muni de sa lampe-torche. Deux Françaises de vingt ans surenchérissent: elles ont mis douze jours pour remonter une rivière avec le cheval qu'elles avaient acheté pour porter leurs bagages. L'Espagnol détient un record: parti visiter un lac hors des sentiers battus, un berger le prend à moto pour le retour. Il ramène son troupeau, puis dépose notre Espagnol au village suivant. Il y est accueilli par une foule d'hommes éméchés d'assez mauvaise composition, et repart sur la moto d'un policier, loin de ce comité d'accueil. En tout cent kilomètres de piste sac au dos en tant que passager de moto, et des dépenses en conséquence, chaque service se monnayant.

Je ne comptais alors plus les trajets sur les pistes, partageant avec des routiers très serviables leur cabine de camion-remorque et leur vodka, une fois la nuit tombée, ou à pied à guetter la prochaine yourte, pour troquer un

airag (lait de jument fermenté) et un feu de bois contre le confort rudimentaire de ma tente. La circulation plus dense sur certains trajets n'assurait à aucun de nous, auto-stoppeurs, de nous déplacer plus vite, les embourbements et problèmes mécaniques n'étant pas rares. Rien cependant à la hauteur de ce que j'ai entendu dire: des auto-stoppeurs ont été même aperçus dans le désert de Gobi!

Cette difficulté et cette lenteur pour se déplacer, qui façonne pour une grande part le caractère des nomades, leur force tranquille, tendent lentement à disparaître. L'arrivée progressive de la route et également le tourisme les sédentarisent peu à peu. Alors, ange ou démon? Si la route fut mon premier amour de voyage, offrant une grande liberté et facilité pour découvrir, je me suis vite rendu compte que ce sont aussi les pays dont elle est encore absente qui conservent tout leur caractère et leur authenticité, laissent le temps de les apprécier, et sont les mieux préservés. Nul besoin de beaucoup réfléchir pour trouver à la mobilité facilitée de multiples avantages, et on ne pose pas la question de sa légitimité. Mais dans les rares endroits où elle représente une donnée nouvelle, elle montre des facettes que l'on avait oubliées. Elle fait toucher à ses propres limites aussi: la route est un confort ayant changé les modes de vie très rapidement depuis un siècle. Un confort que l'on ne peut refuser à personne, et que personne ne refuse, mais qui, avec les problèmes nouveaux de pollution et de prix des carburants, continuera d'évoluer et de reconditionner nos modes de vie. Peut-être pour redécouvrir des qualités humaines oubliées?

Clarisse Miazza,
Mongolie, septembre 2010

Les Trois-Chêne

CAS (Centre d'action sociale) des Trois-Chêne

Hospice général, Centre d'action sociale des Trois-Chêne, ch De-La-Montagne 136, 1224 Chêne-Bougeries, tél. 022 420 44 00, fax 022 420 44 01. Ouverture: lundi-vendredi de 8 h à 12 h et de 13 h à 17 h.

Les collaborateurs du Centre vous accueillent:

- ils vous écoutent et évaluent votre situation en toute confidentialité;
 - ils vous conseillent et vous orientent;
- Si vous avez besoin d'aide:
- ils peuvent vous aider dans votre gestion administrative et financière;
 - ils construisent avec vous un projet réaliste et adapté à votre situation (famille, santé, expériences, intérêts);
 - ils évaluent avec vous votre droit à une aide financière en cas de besoin;
 - ils vous suivent régulièrement jusqu'à ce que votre situation s'améliore.

Le Centre d'action sociale des Trois-Chêne dessert les communes de Chêne-Bougeries, Chêne-Bourg et Thônex. Il fait partie du réseau de centres d'action sociale de l'Hospice général. Pour plus d'informations: www.hospicegeneral.ch

Aide et soins à domicile aux Trois-Chêne

La FSASD est chargée d'assurer des prestations d'aide, de soins et d'accompagnement social favorisant le maintien à domicile des personnes et permettant de préserver leur autonomie.

Ces prestations sont fournies à domicile, dans les centres de maintien à domicile et leurs antennes, ainsi que dans les structures intermédiaires, en collaboration avec le médecin traitant, la famille et les proches.

L'antenne de maintien à domicile de la région des Trois-Chêne est rattachée au CMD Eaux-Vives.

Pour tout renseignement et toute demande de prestations, vous pouvez contacter la FSASD au:

Centre de maintien à domicile Eaux-Vives

Rue des Vollandes 38

1207 Genève

Tél. 022 420 20 13

Horaires: du lundi au vendredi, de 8 h à 12 h 30 et de 13 h 30 à 17 h.

En dehors de ces heures, les appels sont déviés sur la ligne d'appel des demandes qui répond 24 h sur 24 h. www.fsasd.ch

Action Trois-Chêne pour l'emploi

Chemin De-La-Montagne 136,
1224 Chêne-Bougeries

Permanence chômage ouverte aux communiers des Trois-Chêne et de certaines communes avoisinantes.

Horaires, du lundi au jeudi: de 8 h 30 à 12 h. Les après-midi sur rendez-vous.

Fermé le vendredi.

Tél. 022 348 45 72

Fax: 022 348 45 92

E-mail: 3cheneemploi@bluewin.ch

Incendies dans les bois

Les personnes qui se rendent dans les bois sont invitées à se comporter avec la plus grande prudence. Il est interdit de mettre le feu aux herbes sèches et broussailles et de faire du feu à l'intérieur ou à distance inférieure à 30 mètres de leur limite.

Fumées et odeurs

Sont interdites les émissions de fumée ou de suies, les odeurs ou émanations incommodantes qui excèdent les limites de la tolérance que se doivent les voisins eu égard à l'usage local, à la situation et à la nature des immeubles.

Feux de déchets

Règlement d'application de la loi sur la gestion des déchets

Art. 15B⁽¹⁾

1. L'incinération en plein air de déchets est interdite.
2. Est réservée, pour autant qu'il n'en résulte pas d'immissions excessives, ni de danger pour la circulation routière et que les directives du département en la matière soient respectées:
 - a) l'incinération de plantes exotiques envahissantes figurant sur la liste noire établie par la Commission suisse pour la conservation des plantes sauvages. Ces plantes ne doivent pas être compostées;
 - b) l'incinération de déchets agricoles, tels que les ceps de vignes ou de plantes-hôtes d'organismes nuisibles de quarantaine, les souches avec racines d'arbres fruitiers et les déchets secs naturels, pour autant qu'il s'agisse d'une quantité de moins de 3 m³. Dans la mesure du possible, le bois naturel non contaminé est valorisé sous forme de bois de chauffage.

3. Lorsque la concentration de poussières fines en suspension dont le diamètre aérodynamique est inférieur à 10 micromètres (PM10) a excédé 100 microgrammes par mètre cube en moyenne sur 24 heures

au cours du jour précédent, à l'une ou l'autre des stations de mesure de la pollution de l'air du service cantonal de protection de l'air et qu'une situation météorologique stable est prévue pour les trois prochains jours ou que ce seuil a été dépassé sur le territoire d'au moins deux autres cantons romands, une interdiction temporaire de toute incinération en plein air de déchets est prononcée par arrêté du département.

Tondeuses à gazon, machines de jardin

Art. 10B (Législation F 3 10.03)

1. L'usage des tondeuses à gazon équipées d'un moteur à explosion est interdit:
 - a) de 20 h à 8 h, du lundi au samedi;
 - b) les dimanches et jours fériés.
2. L'usage de machines à souffler les feuilles équipées d'un moteur à explosion est autorisé du 1^{er} octobre au 31 janvier. Durant cette période, il est interdit d'en faire usage:
 - a) de 20 h à 8 h, du lundi au samedi;
 - b) les dimanches et jours fériés;
 - c) sur les chemins forestiers.
3. Il peut être dérogé, à titre exceptionnel et sur autorisation, à la restriction d'usage prévue à l'alinéa 2.

Tronçonneuses et souffleuses de feuilles

Par analogie avec les tondeuses à gazon, et par respect pour le voisinage, on s'abstiendra d'utiliser les tronçonneuses et souffleuses de feuilles à moteur à explosion avant 8 h et après 20 h, ainsi que les dimanches et jours fériés. Souffleuses autorisées du 1^{er} octobre au 31 janvier de chaque année.

Publicité



CHARMILLES
Place des Charmilles 1-3
1203 Genève – 022 340 37 97



Optic 2000
www.optic2000.ch

CHÊNEBOURG
Place de la Gare 2
1225 Chêne-Bourg – 022 349 11 89

**NON À LA
VUE CHÈRE !**  **CHF 150.-***

Optic 2000 recommande les verres Essilor® **1 MONTURE** + 2 verres antireflets

*Selon conditions en magasin



Exposition ArtChêne “Escales” – Vernissage du 30 septembre 2010

Discours de M^{me} Béatrice Grandjean-Kyburz, Présidente du Comité de Coordination Culturel Chênois - CCCC

Messieurs les Conseillers administratifs,

Mesdames et Messieurs les Conseillères et Conseillers municipaux, Mesdames et Messieurs les artistes, Mesdames et Messieurs les invités, Mesdames et Messieurs, chers amis,

Au nom du 4C, Comité de Coordination Culturel Chênois, je suis heureuse de vous accueillir en cette fin d'après-midi au Point favre pour notre 4^e exposition ArtChêne, intitulée “Escales”.

Comment initier le grand public à l'art contemporain et non provoquer son refus, comment le mettre à la portée de tous, tel est le défi que le Comité de Coordination Culturel Chênois s'est donné depuis plusieurs années.

Cette exposition prend place comme les trois éditions précédentes en plein cœur de l'espace public chênois avec une spécificité originale: douze arrêts de tram situés entre Grange-Canal et Moillesulaz ont été confiés à des artistes contemporains, invités par Fabienne Fol, commissaire de l'exposition, plasticienne de formation.

Je voudrais retracer ici les dix ans de vie du 4C qui a donc atteint l'âge de raison:

- En 2000, création du CCCC qui comprend un conseiller administratif en charge de la culture et deux conseillers municipaux des commissions culture des communes de Chêne-Bougeries, Chêne-Bourg et Thônex.
- Par la suite, différentes manifestations ont vu le jour grâce à la collaboration du 4C; il s'agit de:
 - En 2002, Festival des arts du cirque, de la scène et de la rue;
 - En 2004, 1^{re} exposition ArtChêne “L'Eau et le Bois”, au sein de nos parcs publics;
 - En 2005, 1^{er} prix littéraire chênois, ayant eu pour lauréat M. Eric Marelli pour son ouvrage “Le Grand Trois”;
 - En 2006, 2^e exposition ArtChêne “Migrations”, les œuvres étant disséminées sur l'axe Grange-Canal/Moillesulaz afin de souligner le trajet des pendulaires.
 - En 2007, 2^e prix littéraire ayant eu pour lauréats M^{me} Annie Corsini pour “Huaynac”, M^{me} Bénédicte Leroy “La femme qui courait dans le vent” et M. Fernand Perrot pour “Le voisin du dessus”.
 - En 2008, 111^e anniversaire de la Lyre avec son spectacle “Les Trois Princes”, le Festival de Musiques Métisses et la 3^e exposition ArtChêne, “Double-Vue” qui suivait déjà le parcours du tram en évoquant les arcanes majeurs du Tarot.
- Comment s'approprier un abri de tram avec son propre travail artistique tout en lui donnant une visibilité au milieu de la circulation? Chacun des douze artistes a répondu de façon très personnelle en proposant des œuvres souvent monumentales par leur taille, installations interactives, affiches, photos, peintures, en relation avec les notions d'arrêt, d'attente, d'escales.
- Je tiens en votre nom à tous à remercier de tout cœur les équipes techniques, et tout particulièrement Joao Gilberto et Pierre Robyr, pour leur important travail, ainsi que Catherine Origa, du service culturel de Chêne-Bourg, collaboratrice attitrée du 4 C et bien évidemment

Fabienne Fol, qui a passé par tous les états d'âme quant à cette exposition,

J'aimerais insister sur les réussites liées à de telles synergies et cette collaboration exemplaire sans laquelle la mise sur pied d'une exposition de cette envergure est tout simplement impossible.

Je remercie également les conseillers municipaux des trois communes d'avoir fait confiance au 4C en votant les crédits nécessaires pour cette manifestation.

Certains d'entre vous ont déjà pu faire le voyage commenté avec le vieux tram. J'encourage vivement les autres à entreprendre ce voyage dans l'art contemporain en ville, que ce soit individuellement ou lors des visites guidées des mercredi 13 octobre et samedi 13 novembre. Rendez-vous est fixé à 14 h, place Graveson.

Je souhaiterais donner une information de dernière minute: l'œuvre d'Alexia Turlin et Nathalie Wetzel “Le plafond du monde” a été déplacée in extremis sur la place Colonel-Audéoud, à Chêne-Bougeries, des contraintes techniques empêchant son installation initialement prévue sur la place Graveson, à Thônex. ■

Publicité

**Vos projets passent à l'action
022 809 22 22**

- taux attractif
- assurances incluses
- décision en 24 heures

Exemple: coût d'un crédit personnel de CHF 10'000, sur 36 mois: CHF 1'235.60 (intérêts déductibles fiscalement). Remboursement total: 36 x CHF 312.10 = CHF 11'235.60 soit un taux annuel effectif global de 8%. Les indications qui précèdent sont fournies uniquement à titre indicatif et ne sauraient en aucun cas être interprétées comme une offre de contracter. Elles ne peuvent être considérées comme exhaustives et sont sujettes à modification en tout temps. L'octroi d'un crédit est interdit s'il occasionne le surendettement du consommateur.

BCGE | Crédit projet personnel™
ici et maintenant



Chêne-Bougeries



Le Conseil administratif reçoit

Le Conseil administratif rappelle l'organisation d'un accueil personnalisé pour les communiers qui souhaiteraient rencontrer les autorités. Ces dernières seront disponibles, en leurs bureaux, à la mairie, le jeudi 25 novembre 2010, de 17 h à 19 h (sans rendez-vous au préalable).

Arrondissement de l'état civil Chêne-Bougeries-Voiron

L'état civil Chêne-Bougeries-Voiron ouvre ses portes le mardi de 8 h à 16 h non stop et les autres jours de la semaine, lundi, mercredi, jeudi, vendredi, de 8 h 30 à 12 h et de 13 h 30 à 16 h 30.

– Formalités d'état civil des habitants des communes de Chêne-Bougeries, Jussy, Presinge, Puplinge.
– Demandes de cartes d'identité des habitants de Chêne-Bougeries.

Événements d'état civil enregistrés dans le courant du mois d'août 2010:

Mariages:	4
Naissances:	68
Décès:	13

Cimetière – Columbarium

Les familles qui ont des tombes de parents ayant été inhumés au cimetière de Chêne-Bougeries en 1990, ainsi que celles possédant des concessions arrivées à terme en 2010, sont informées de leur échéance.

Les demandes de renouvellement sont à adresser à la mairie, dans un délai d'un mois, à partir de la date de parution du présent avis.

Les monuments, entourages et ornements des tombes non renouvelées devront être enlevés d'ici au 31 décembre 2010 après en avoir obtenu l'autorisation de la mairie.

A partir du 1^{er} janvier 2011, la commune devra procéder à leur destruction et reprendre possession de l'emplacement.

Locaux communaux

Il est rappelé à la population qu'il est possible de louer les locaux suivants:

- Salle communale J.-J. Gautier – route du Vallon 1 – (rez: jusqu'à 500 places assises).

Possibilité de louer également les locaux situés au sous-sol:

- le carnotzet (maximum 12 places assises);
- la salle de société (maximum 50 places assises).

- Espace Nouveau Vallon – route du Vallon 8 – (40 places assises).

Ces locaux sont plus particulièrement destinés à des expositions et réceptions.

- Locaux communaux – chemin du Pont-de-Ville 26 – (50 places assises).

Locaux situés en sous-sol; salles nettoyées, rangées, rendues pour minuit.

- Salle polyvalente école du Belvédère – chemin De-La-Montagne 71 – (150 places assises; salle nettoyée, rangée, rendue pour minuit).

- Salle de la Colomba – école de Conches (70 places assises, pas de repas; salle nettoyée, rangée, rendue pour minuit).

Pour tous renseignements et réservations, les personnes intéressées voudront bien s'adresser au secrétariat de la mairie (tél. 022 869 17 17).

Anniversaires de mariage

Les couples domiciliés sur la commune de Chêne-Bougeries qui souhaitent être fêtés par les autorités communales dans le cadre de leur 50^e, 60^e ou 70^e anniversaire de mariage sont priés de bien vouloir s'annoncer auprès du secrétariat de la mairie (tél. 022 869 17 17).

Anniversaires des aînés

Le maire a le très grand plaisir de fêter les communiers atteignant leur 80^e anniversaire et de rendre visite à celles et ceux atteignant leur 90^e anniversaire.

Les personnes ayant célébré leur 80^e anniversaire sont:

- Pour le mois d'août 2010: M^{mes} Anna Reinhartz, Edith Schneider, Jacqueline Schneider Dubouchet, Jacqueline Hacher et Lea Levy; MM. Charles Junod, Ernest Von Rotz, André Haynal et Alfred Breuninger.

- Pour le mois de septembre 2010: M^{mes} Johanna Maurer, Clara Habegger et Emma Fiorese; M. Paul Schorer.

Les personnes ayant célébré leur 90^e anniversaire sont:

- Pour le mois de septembre 2010: M^{me} Elsa Lyard.

Nos autorités leur réitèrent leurs sincères félicitations et leurs vœux de bonne santé.

100 cartes sont en vente chaque mois au guichet de la mairie. Toutefois, ces dernières sont réservées exclusivement aux communiers en âge AVS, ceux-ci ne bénéficiant plus de quelconque tarif senior de la part des TPG.

Les personnes intéressées concernées voudront bien se présenter au guichet de la mairie, munies d'une pièce d'identité.

ATTENTION: aucune réservation ne sera effectuée.

Requêtes en construction et démolition

APA 32762/2-2 – M. et M^{me} Lucas et Françoise Breza – Construction d'une piscine et aménagements extérieurs, portail, mur – 7, chemin du Pré-des-Ésserts.

APA 3278-2 – Easy Piscines Sàrl pour M^{me} N. Cuddy Pierrehumbert – Construction d'une piscine – 24, chemin des Grangettes.

APA 33330-2 – M. Philippe Kuster – Rafraîchissement des façades, remplacement d'une clôture existante – 2, chemin du Vieux-Clos.

APA 33425-2 – M. A. Nahas – Transformation d'une villa, piscine et pool-house – 10, chemin Calandriini.

APA 33441-2 – M. Laurent Vincent Gautier – Installation de sondes géothermiques – 10, chemin de la Bessonnette.

APA 33483-2 – B&B Architects pour M. J.-F. Huber – Construction d'un couvert à voitures – 14, avenue des Arpillières.

APA 33486-2 – M. Benjamin Bayon, architecte pour M. D. J.-L. Ardin – Réaménagement d'une arcade – 4, chemin de la Bride.

APA 33502-2 – M. Emmanuel Camille Rey – Transformation d'un appartement, 6,5 pièces, au 2^e étage – 16, avenue des Amazones.

APA 33511-2 – M. et M^{me} Carsten et Ganna Beyer – Deux jours en toiture – 199, route de Malagnou.

APA 33543-2 – Régie Foncière SA – Rénovation d'un appartement au 6^e étage – 14, avenue des Amazones.

APA 33548-2 – B&B Architects pour M. et M^{me} Khiat – Construction d'une véranda – 42, chemin de Concava.

APA 33552-2 – M. Peter Griffin Wiston – Construction d'une véranda, rénovation de la toiture et modifications intérieures – 15, chemin des Voivrons.

Transports publics genevois – Cart@bonus

Au vu du succès remporté par la vente des cart@bonus Unireso à un tarif préférentiel de CHF 20.– au lieu de CHF 30.–, les autorités de la commune de Chêne-Bougeries, ont décidé de poursuivre cette action.

DD 103666-2 – M. Francesco Valerio – Construction d'une villa et de bureaux, installation de sondes géothermiques et panneaux solaires en toiture – 6, chemin de Grange-Bonnet.

DD 103672-2 – Permagest SA – Construction d'une villa contiguë, d'une véranda, de panneaux solaires – 151C, route de Malagnou.

DD 103696-2 – Etat de Genève M^{me} Claire Lise Heimberg, M. Armando Perrina – Construction de trois villas mitoyennes et garages – 40, 40A, 40B, avenue de l'Ermitage.

DD 103744-2 – M. et M^{me} Philippe De Weck – Villa, garage – 18, chemin du Cèdre.

DD 103772-2 – M^{me} Mariette Bauduccio – Construction d'un immeuble d'habitation avec garage souterrain – 5, chemin de la Bessonnette.

DD 103800-2 – Brylla Sàrl – Construction de deux villas mitoyennes avec garages et portail – 35, 35A, route Jean-Jacques-Rigaud.

M 6441-2 – M. et M^{me} Philippe et Elena De Weck – Démolition d'une villa et de deux garages – 18, chemin du Cèdre.

Compte-rendu de la séance du Conseil municipal du 16 septembre 2010

Lors de sa séance ordinaire du 16 septembre 2010, le Conseil municipal de la ville de Chêne-Bougeries a:

- décidé, par 19 voix pour, soit à l'unanimité, d'ouvrir au Conseil administratif un crédit d'engagement de CHF 240 000.– TTC (1/3 de CHF 720 000.– TTC), en vue de procéder au changement du parquet de la salle omnisports du Centre sportif Sous-Moulin (CSSM);
- décidé, par 16 voix pour et 3 abstentions, d'ouvrir au Conseil administratif un crédit de CHF 400 000.– TTC, pour couvrir les travaux de réaménagement de la déchetterie située à l'avenue Mirany;
- accepté, par 18 voix pour et 1 abstention, une motion demandant au Conseil administratif d'intervenir auprès du Conseil d'Etat afin d'annuler la hausse annoncée des tarifs des TPG ou, à défaut, de faire prolonger sensiblement la durée de validité du ticket de base (par exemple à deux heures).

Date de la prochaine séance du Conseil municipal

Jeudi 11 novembre 2010.

Toutes les séances ont lieu à 20 h 30 à la Villa Sismondi, route du Vallon 4.

Les procès-verbaux approuvés par le Conseil municipal sont également disponibles sur www.chene-bougeries.ch

La mairie de Chêne-Bougeries informe

Depuis le 1^{er} novembre 2010, le service technique et le service Prévention & Sécurité incluant la police municipale accueillent désormais le public dans les locaux rénovés

de la villa située au 8 bis route du Vallon

Ce nouvel espace aura également vocation de lieu de consultation de plans ou des archives visibles de la ville.

Heures d'ouverture: du lundi au vendredi 8 h-12 h et 14 h-17 h
Entrée: parc de la Mairie

Possibilités de stationnement: durée 1 h 30 ou 3 h sur la route du Vallon

Tramways: arrêts "Grange-Falquet" ou "Chêne-Bougeries"
Bus N°34: arrêt "Parc Stagni"

Nouvelles coordonnées

Service technique
8 bis, route du Vallon
1224 Chêne-Bougeries
Tél. 022 869 17 40
Fax 022 869 17 44

Service Prévention & Sécurité
Police municipale
8 bis, route du Vallon
1224 Chêne-Bougeries
Tél. 022 869 17 56
Fax 022 869 17 59

Le Conseil administratif de Chêne-Bougeries souhaite encourager l'usage du vélo à assistance électrique

Une subvention communale de CHF 250.– est allouée, assortie des conditions suivantes:

- Offre valable jusqu'à la fin 2010.
- Offre réservée aux habitants de la commune de Chêne-Bougeries et limitée à l'achat d'un vélo à assistance électrique neuf, un cyclomoteur ou un motocycle électrique neuf, ou un kit neuf de transformation pour installer une assistance électrique sur un vélo.
- Sur présentation d'une facture originale de l'achat effectué après le 1^{er} novembre 2010 et d'une pièce d'identité.
- Offre limitée aux cinquante premiers habitants remplissant ces conditions.



Centenaire à Chêne-Bougeries

Le 1^{er} septembre 2010, à l'EMS Eynard-Fatio, Madame Béatrice Grandjean-Kyburz, maire; un représentant de la Chancellerie; Monsieur Pascal Blum, directeur de l'établissement, ainsi que son équipe, ont eu le plaisir de fêter les 100 ans de Madame Aline Mora, née le 1^{er} septembre 1910. Une réception a été donnée en son honneur.

Nos autorités lui réitèrent leurs sincères félicitations et leurs voeux de bonne santé.



A Chêne-Bougeries, la nouvelle fontaine “Ode est Où?” a été inaugurée

Elle changera d'aspect selon les saisons et les jours de la semaine, et de couleur le soir en fonction de l'air ambiant.

Enfin, la bâche qui gardait le secret de la fontaine a été enlevée!

“Ode est où?”, puisque c'est son nom, a été officiellement inaugurée, ce mercredi 29 septembre 2010, en présence des autorités et des habitants de Chêne-Bougeries.

Quelle belle réussite! Cela valait la peine de patienter!

L'attente a duré dix ans. A la suite d'une décision, en 2001, de réaménager la place Colonel-Audéoud, un

bassin-fontaine circulaire a vu le jour en 2004 et a accueilli temporairement en son centre, jusqu'en 2009, des œuvres contemporaines louées tous les semestres. Mais un besoin d'installer une œuvre pérenne s'est fait sentir. Un concours a été ouvert aux artistes suisses et européens pour une fontaine alliant jeu d'eau et de lumières. Un jury composé de professionnels a sélectionné trois projets et laissé le choix définitif à la population de Chêne-Bougeries,

qui s'est exprimée dans le cadre d'un vote plébiscitant largement le concept de Caroline Tapernoux.

Mme Béatrice Grandjean-Kyburz, maire, l'a bien précisé lors de l'inauguration: «cette fontaine est la vôtre à tous»!

C'est donc une fontaine qui vivra au rythme des jours de la semaine et des saisons. En effet, chaque jour à midi, elle modifiera ses murs d'eau. Ceux-ci seront plus ou moins hauts selon les saisons, pour disparaître

complètement l'hiver. Ses diodes lumineuses de couleurs variantes offriront des teintes froides – bleu, violet ou vert – en été et chaudes – rouge, orange ou jaune –, en hiver.

Un spectacle que les autorités de Chêne-Bougeries ont voulu offrir aux promeneurs ou passants de la place Colonel-Audéoud, marquant ainsi leur volonté d'en faire un lieu agréable et convivial, où l'on prend le temps de s'arrêter, de méditer, de discuter.



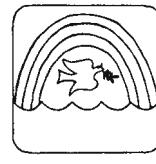
Publicité

SANITAIRES - FERBLANTERIE

JACQUES DALLAIS & FILS

depuis 1978

26, av. Petit-Senn - 1225 Chêne-Bourg
T 022 348 61 91 - F 022 348 20 28
E bontuyaux@hotmail.com



**ENTREPRISE
A. BAUDUCCIO**

PEINTURE ET PAPIERS PEINTS
travail soigné – devis sans engagement

6, ch. Deluc – 1224 Chêne-Bougeries
Tél. + fax: 022 349 55 26 agribau@bluewin.ch
Natel: 079 459 36 81 www.bauduccio.ch

Sortie des aînés

Les vendredis 1^{er} et 8 octobre, le traditionnel voyage organisé par la Ville a emmené les aînés dans un décor somptueux sur le lac de Brienz.

Près de 500 personnes ont pu profiter du traditionnel voyage annuel offert aux aînés de la commune.

C'était un peu loin, un voyage de près de quatre heures en car jusqu'à Brienz, mais cela valait la peine!

A l'arrivée au débarcadère de Brienz, embarquement pour une croisière sur le lac afin de rejoindre

Giessbach, où se dresse majestueusement le Grand Hôtel, dont le site est également connu pour la magnifique cascade – la plus belle de Suisse – qui dévale la montagne sur 400 mètres.

Il était possible d'atteindre l'hôtel par un sentier aménagé qui longe la cascade ou par le funiculaire.

Lors du repas servi dans la superbe salle à manger, M^e Béatrice

Grandjean-Kyburz, maire, a rappelé l'histoire de l'hôtel, construit en 1875, lieu longtemps fréquenté par les princes, ministres, financiers et industriels du monde entier, ayant servi de décor à un Sherlock Holmes de Conan Doyle, mais voué à la destruction dans les années 80. Il fut sauvé de la démolition grâce à l'intervention de Franz Weber, célèbre

écologiste suisse, qui créa la fondation "Giessbach au peuple suisse", rassembla des fonds par une collecte nationale, afin de le racheter et le rénover.

Après le repas, chacun a pu se promener autour de l'hôtel, admirer la cascade, écrire ses cartes postales, avant de reprendre le chemin du retour. ■



ATELIER THÉÂTRE DE CHÊNE-BOUGERIES ET DE LA COMÉDIE DE GENÈVE

SAISON 2010-2011

Réunion d'information
LUNDI 8 NOVEMBRE 2010, à 19 H

Ecole enfantine de la Gradelle
25, avenue des Amazones

Vous aimez le théâtre et désirez le pratiquer:
trois comédiens professionnels de la Comédie de Genève
forment des comédiens amateurs (de 16 à 70 ans)

NOUVEAU CONCEPT

Prise de contact en novembre

Répétitions durant trois mois: mars, avril et mai

Préparation et re-création de la pièce HEAVEN
Montage de textes sur le monde du travail

Représentations en juin, à la Comédie de Genève et à la salle communale Jean-Jacques Gautier, Chêne-Bougeries

Inscriptions: auprès du secrétariat de la Comédie de Genève,
tél: 022 320 50 00



Rens. Mairie de Chêne-Bougeries
Service culturel
Tél. 022 869 17 37
www.chene-bougeries.ch

ATELIER THÉÂTRE DE CHÊNE-BOUGERIES ET DE LA COMÉDIE DE GENÈVE

PRÉSENTATION DU FILM DES 10 ANS

JEUDI 18 NOVEMBRE, à 20 H

Salle communale Jean-Jacques Gautier
1, route du Vallon, Chêne-Bougeries

En présence de:

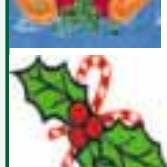
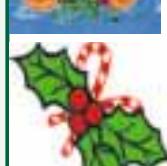
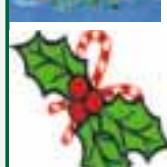
M^{me} Anne Bisang, directrice de la Comédie de Genève
M^{me} Stéphanie Grangier, réalisatrice du film
et des comédiens et comédiennes de l'Atelier théâtre

Le film a été réalisé afin de marquer les dix ans
de collaboration entre la Ville de Chêne-Bougeries
et la Comédie de Genève, dans le cadre de l'Atelier théâtre

La projection sera complétée par des témoignages de comédiens
et suivie d'une verrée



Rens. Mairie de Chêne-Bougeries
Service culturel
Tél. 022 869 17 37
www.chene-bougeries.ch



Marché de Noël du Vieux-Bourg

Samedi 4 et dimanche 5 décembre

**rue du Vieux-Chêne,
Chêne-Bougeries et
rue du Gothard,
Chêne-Bourg**

**Samedi: 11 h-20 h
Dimanche: 11 h-18 h**

**Stands d'artisanat
Animations et musique
Restauration**

Samedi: Soupe offerte

**Dimanche, à 16 h
SAINT-NICOLAS sera dans le marché**

Distribution de friandises aux enfants (jusqu'à 7 ans), contre un bon remis par les garderies, jardins d'enfants et écoles ou à retirer dans les mairies (pour les enfants non scolarisés), dès le 15 novembre.

Inscriptions et renseignements:
Ville de Chêne-Bougeries: 022 869 17 37
www.chene-bougeries.ch
Commune de Chêne-Bourg: 022 869 41 15
www.chene-bourg.ch



ChêneBougeries



Publicité



La plus ancienne pharmacie de la région

Pharmacie de Chêne-Bourg 1890

Philippe Tosi, pharmacien

10, avenue Grison
Tél. 022 348 59 20 – Fax 022 348 47 92

Livrailles à la campagne

Chêne-Bourg



Arrondissement de l'état civil de Chêne-Bourg-Thônex-Veyrier

Événements d'état civil enregistrés pendant la période du 21 août au 5 octobre 2010:

Mariages:	22
Partenariat:	1
Naissance:	0
Reconnaissance:	1
Décès:	42

Autorisations de construire

DD 103537-2 – 2936 – M. Georges Dubouchet – Transformation d'une villa, création d'une terrasse – 62, avenue de Bel-Air.

APA 32829/2-2 – 4465 – M. Giordano Mazzolini – Construction d'un garage et d'un escalier avec accès terrasse, aménagements extérieurs, remplacement d'une clôture – 11, avenue du Rond-Point.

APA 32971-2 – 2838 – M. Christophe Schrader – Construction d'une véranda – 54, chemin de la Mousse.

Déchets compostables

Les habitants qui souhaitent se procurer une poubelle verte de ménage (17 l), ont la possibilité de l'acquérir à la réception de la Mairie, au prix de Fr. 15.–.

CFF sont toujours disponibles au guichet de la mairie pour les personnes domiciliées à Chêne-Bourg.

Attention! Les billets non retirés 10 jours avant la date prévue seront sans autre remis en vente.

Le prix est de 35 francs par jour et par carte.

Nous vous invitons donc à profiter largement de ces abonnements généraux et, pour des renseignements complémentaires, vous pouvez téléphoner à la mairie, tél. 022 869 41 10.

Cartes journalières CFF

Nous avons le plaisir de vous informer que 6 cartes journalières des

Réception des nouveaux habitants et citoyens



Noctambus

Horaires des Noctambus au départ du centre-ville et en direction des Trois-Chêne

N9 (→ Petit-Bel-Air)

Gare Cornavin	0 h 31	0 h 51	1 h 11	1 h 31	1 h 51
Place Eaux-Vives	0 h 38	0 h 58	1 h 18	1 h 38	1 h 58

N16 (→ Moillesulaz)

Gare Cornavin	0 h 22	0 h 42	1 h 03	1 h 23	1 h 50
Bel-Air Cité	0 h 28	0 h 48	1 h 09	1 h 29	1 h 55
Rive	0 h 30	0 h 50	1 h 11	1 h 31	1 h 59

N20 (→ Moillesulaz)

Bel-Air Cité	0 h 50	1 h 17	1 h 37	3 h 02
Rive	0 h 52	1 h 24	1 h 41	3 h 09

Tarifs et titres de transports: les Noctambus bénéficient de la même grille tarifaire que le réseau de jour, sans suppléments.

Les abonnements mensuels et annuels, les abonnements hebdomadaires, les cartes 24 heures, les tickets à l'unité, l'abonnement demi-tarif CFF, etc., sont acceptés à bord des véhicules Noctambus. Les titres de transport sont vendus uniquement aux points de vente TPG et aux distributeurs.

Chaque année, la commune de Chêne-Bourg accueille ses nouveaux habitants lors d'une manifestation organisée sur la place Favre. Le samedi 18 septembre 2010, ces derniers, ainsi que la population chênoise, ont pu découvrir les activités proposées par les différentes associations sportives, culturelles, politiques et sociales implantées sur le territoire communal et ont également pu rencontrer les élus communaux.

PUBLICITE

Pompes Funèbres Générales Genève S.A

Maison Funéraire

JOUR ET
NUIT



022 342 30 60

CAROUGE & ST-GEORGES

www.pfg-geneve.ch

**Dans le cadre de la deuxième partie
de la saison musicale, les prochains spectacles
proposés se dérouleront:**

Vendredi 5 novembre 2010 à 20 h

Paroles et Musiques de Femmes

Trois auteurs-compositrices-interprètes, trois univers féminins en chansons

Nicole Leu accompagnée de: Christophe Leu – guitare et Yves Marguet – contrebasse

Sand accompagnée de: Serge Waeffler – guitare et Yves Marguet – contrebasse

Ester Val accompagnée de: Christophe Leu – guitare et Antonello Messina – accordéon

Durée: 2 h avec entracte



Plus d'informations en temps voulu
sur ces concerts et spectacles sur le site Internet de la commune:
www.chene-bourg.ch

Samedi 13 novembre 2010

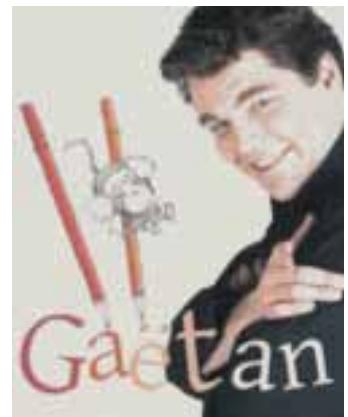
à 15 h

Gaëtan

Auteur-compositeur-interprète, Gaëtan apporte de la fraîcheur au monde de la chanson enfantine. Avec beaucoup de poésie et un imaginaire débordant, ce jeune chanteur suisse propose de courtes histoires originales découpées dans un large éventail musical. Il chante le loup édenté, le cow-boy maladroit, la fée Pincedur, les tartines, et bien sûr l'hymne de Capucine et Capucin, les deux petits amoureux.

Dans son nouveau spectacle Gaëtan et ses musiciens proposent, outre les incontournables, des chansons puisées dans son répertoire qui dépasse déjà la centaine de chansons.

Durée environ 50 minutes – Dès 2 ans



Dimanche 14 novembre 2010

à 17 h

**Sur les Traces de Chopin
en Pologne**

Récital de piano Joanna Brzezinska

Programme Frederic Chopin

- Nocturne op. 9/1
 - II^e scherzo op. 31
 - Valse en la bémol majeur op. 34
 -
 - Nocturne op. 15/2
 - 3 Mazurkas op. 50: Sol majeur, La bémol majeur, Do dièse mineur
 - Polonoise op. 44 en fa dièse mineur
- Le spectacle commencera avec la projection du film documentaire sur Szafarnia (20 mn. Vf), le lieu où le jeune Chopin a passé ses vacances d'été.



Publicité

meubles
Décoration
BARBEY
Fils

au paradis du sommeil

022 349 02 18
95-97 Rue de Genève
CH-1225 Thônex-Genève
www.meublesbarbey.ch

Fax 022 349 01 72
Tram 12 & 16 arrêt place Graveson
info@meublesbarbey.ch

MÉUBLES
GARANT
Swiss

bico[®]

Elite

TEMPUR

SUPERBA

Votre centre officiel Stressless Genève, La Côte

Nouveau:

airflow

Le lit qui respire.

Le système airflow soutient et soulage toutes les anatomies. La libre circulation de l'air contribue à instaurer un climat propice au repos. La housse est lavable à 60° C.

Le sommier airflow pour une parfaite circulation de l'air pendant le sommeil.

Thônex



Cimetière

Nous portons à la connaissance des intéressés que les tombes des personnes inhumées dans le cimetière de Thônex en 1990, renouvelées jusqu'en 2010, sont arrivées à échéance: 33, 36, 37, 38, 40, 42, 43, 45, 49, 51, 57, 58 et 62 dans le carré "C", 32, 36, 38, 39, 42, 49, 58, 64 et 83 dans le carré "D", 55 et 72 dans le carré "E", les concessions 144 et 145, les urnes 73, 74, 75, 76 dans le carré "H" et 32 et 42 dans le carré des urnes

Les demandes de renouvellement doivent être adressées par écrit à la Mairie de Thônex jusqu'au 31 janvier 2011. Après cette date, la commune disposera des emplacements ainsi que des ornements qui pourraient s'y trouver.

Requêtes en démolition et construction

APA 33487-2 – parcelle 5099 – fe 24 – Commune de Thônex pour elle-

même – Aménagement d'une déchetterie – 86, chemin de la Mousse.

APAT 5583-2 – parcelle 6175 – fe 29 – Avenir Energies SA pour Bercail SA – Installation de panneaux solaires en toiture – 59E, chemin des Mésanges.

APAT 5584-2 – parcelle 6171 – fe 29 – Avenir Energies SA pour Bercail SA – Installation de panneaux solaires en toiture – 59O, chemin des Mésanges.

APA 33545-2 – parcelle 2790 – fe 3 – M. Fabrice Jucker, architecte pour IPIAV SA – Transformation et agrandissement d'une dépendance, 4, route De-Rossillon.

APAT 5589-2 – parcelle 5105 – fe 14 – Solstis SA pour M. Holger Jürgen Albrecht – Installation de panneaux solaires en toiture, 42, chemin Jules-Dufresne.

APA 33603-2 – parcelle 5771 – fe 31 – M. Vincenzo Drago pour lui-même – Agrandissement d'une véranda – 4, chemin de la Ceriseraie.

APA 33621-2 – parcelle 5795 – fe 13 – M. Jean-Charles Poncet pour Mme Corinne Poncet – Déplacement d'un abri à voiture et pose de panneaux solaires en toiture – 14A, avenue des Verchères.

3^e Forum des Associations

Le 18 septembre, a eu lieu le 3^e Forum des Associations dans la Salle des Fêtes de Thônex, de 14 à 18 heures, présentant les diverses sociétés sportives, culturelles, artistiques, de quartier, afin de faire découvrir aux habitants toutes les facettes de la vie associative de Thônex.

24 associations ont ainsi présenté à cette manifestation, organisée par la commune, une large palette d'activités sur les divers stands permettant aux visiteurs de se renseigner sur les activités qui se déroulent tout au long de l'année dans la commune.

Le but est aussi d'encourager les citoyens à participer en tant que

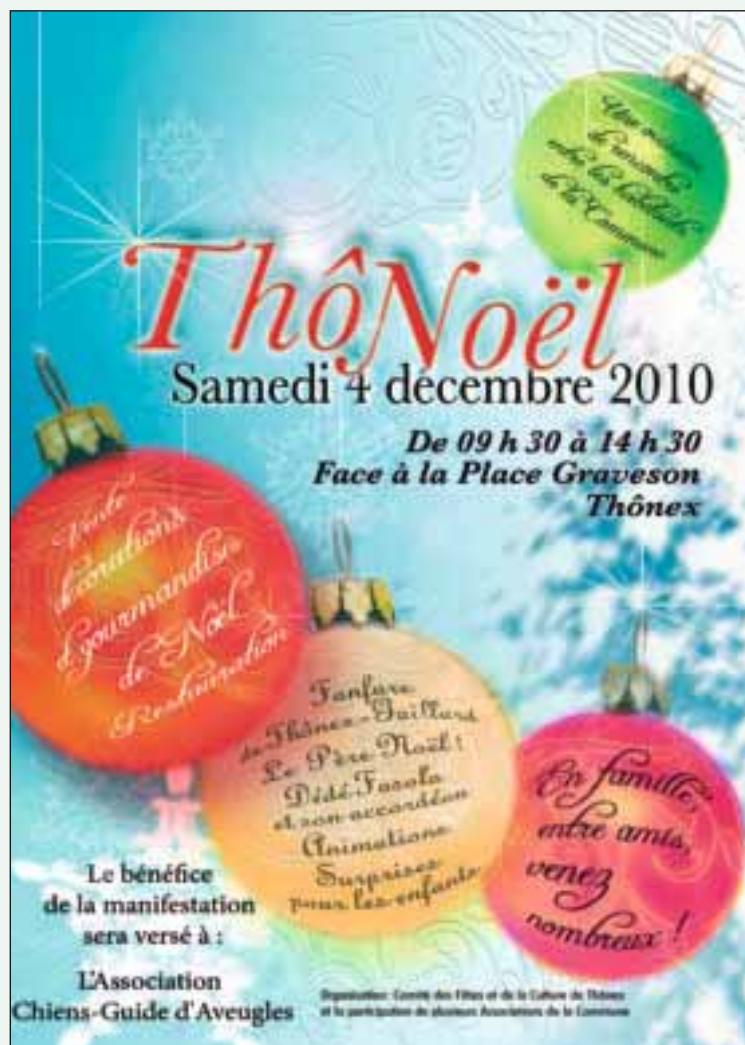
bénévoles aux diverses activités proposées régulièrement par la commune, le Comité des fêtes ou d'autres sociétés.

Un comité formé de 7 membres a été constitué lors de la dernière assemblée et celui-ci est chargé de faire de nouvelles propositions de date et de présentation pour le prochain Forum, en 2012.

En effet, on constate avec la formule actuelle que, si de nombreuses associations sont représentées, le nombre de visiteurs ne reste, hélas, pas suffisant pour justifier le déploiement des moyens mis en place. ■

José Fischer





Concert de Noël

Mardi 7 décembre 2010 à 20 h 00

Avec la participation de:
CHOEUR ARTE
MUSICA THÔNEX

Directeur:
Jean-Marc Aeschimann

ENSEMBLE
DU CONSERVATOIRE
DE MUSIQUE THÔNEX

Directeur:
Jean-Claude Velen

à l'Eglise
Saint-Pierre
de Thônex
35, av. de Thônex



Entrée gratuite – Collecte
Organisation : Comité des Fêtes et de la Culture de Thônex

Thônex social

Espace de Vie Enfantine (EVE Chapelly/EVE Marcellly)

(22, ch. de Chapelly/10, ch. Marcellly – Tél. 022 349 17 11)

Accueil des enfants de 4 mois à 4 ans dont les parents habitent et/ou travaillent à Thônex. Ouvert du lundi au vendredi de 7 h 30 à 18 h 30.

Crèche à temps partiel et garderie «Les Bout'choux» (9, av. Tronchet – Tél. 022 348 46 26)

Halte garderie à temps partiel le matin: accueil d'enfants de 18 mois à l'entrée à l'école, de 7 h 30 à 12 h 30. Garderie l'après-midi: accueil d'enfants de 2 ans à l'entrée à l'école de 14 h à 17 h 30.

Association Koala Placement d'enfants en familles d'accueil. Rens: tél. 022 349 30 66.

Restaurants scolaires Prix: 8 francs. Inscription préalable auprès du GIAP. Achat des bons de repas dans les pharmacies suivantes: du Chêne-Vert, Thônex-Jeandin, Tronchet et Moillesulaz, au pavillon de la police municipale (annexe à la Mairie). Renseignements: tél. et fax 022 869 39 38.

Aînés solidaires Développement et renforcement des relations sociales entre les aînés thôniens dans les domaines suivants: social, sport et santé, divertissements, loisirs, administration. Rens: M^e Irène Hensler, tél. 022 348 13 29.

Publicité

Beauté Divine

Lipstick graphic

- ❖ Soins du corps & du visage
- ❖ Epilation cire & définitive
- ❖ Déco d'ongles
- ❖ Manucure & beauté des pieds
- ❖ Onglerie gel & acrylique
- ❖ Tatouages éphémères
- ❖ Pose de cils un par un
- ❖ Massages relaxants
- ❖ Massages G5 (cellulite)

Institut de beauté
Rue de Genève 6 Chêne-Bourg • Tram 12 & 16, arrêt Place Favre

Tel. 022 348 19 88

CAFE - RESTAURANT



PISCINE DE THÔNEX

Le Nautica

8, chemin Marcellly - 1226 Thônex - Tél. 022 348 34 64

Changement de propriétaire

Chez Julia Akar

8, chemin Marcellly
1226 Thônex/Genève

Tél. 022 348 34 64
e-mail: alain@akar.ch
Ouvert tous les jours de: 8h00 à 20h30 - Parking assuré

AIR LOVE 2

+ 1^{re} partie - WAGNER

SAMEDI 20 NOVEMBRE 2010
20H30 - Caisse et portes à 19H00

SALLE DES FÊTES DE THÔNEX / GENÈVE

Partenaire Principal: Thônex CENTRE COMMERCIAL

Co-sponsors: Fnac, pianosfm.ch, SIG, 20, PRINT@HOME, Messages

Partenaires médias: Locations: Resaplus: www.resaplus.ch | 0900 552 333 (1Fr/min) et points de vente habituels Mairie de Thônex: T. 022 869 39 09 | Fnac: magasins, www.fnac.ch et réseau FranceBillet www.thonex.ch

AS Thônex-Airsonnelle ET 7 studio présentent

IMUVRINI
Gioia

Tournée acoustique exceptionnelle

MERCREDI 24 NOVEMBRE 2010
20H30 - Caisse et portes à 19H30

SALLE DES FÊTES DE THÔNEX / GENÈVE

Partenaire Principal: Thônex CENTRE COMMERCIAL

Co-sponsors: Fnac, pianosfm.ch, SIG, 20, PRINT@HOME, Messages

Partenaires médias: Locations: Resaplus: www.resaplus.ch | 0900 552 333 (1Fr/min) et points de vente habituels Mairie de Thônex: T. 022 869 39 09 | Fnac: magasins, www.fnac.ch et réseau FranceBillet www.thonex.ch

Publicité

AUTOS - PNEUS CHENOIS

MECANIQUE TOUTES MARQUES

- REMPLISSAGE CLIMATISATION	98.-	- NEUF	dès	69.-
- ANTI POLLUTION	50.	- OCCASION	dès	30.-
- LAVAGE CHASSIS/MOTEUR	96.	- GARDIENNAGE		20.-
- DEPLACEMENT POUR EXPERTISE	90.-	- ECHANGE DE VOS PNEUS	ETE / HIVER	80.-
- NOTRE FORFAIT VISITE	213.-	- GEOMETRIE		50.-
- VIDANGE	98.-			

40 ans

NOUVEAU DIAGNOSTIC ELECTRONIQUE

DEVIS PREPARATION VISITE GRATUIT

MONTAGE + EQUILIBRAGE GRATUIT

022 348 71 47



VOUS OFFRE UN VOYAGE A TRAVERS
Le cinéma d'ici et d'ailleurs

Dunia

Jeudi 7 octobre 2010 de 14h30 à 16h30

AZZURO, italo-franco suisse 2000 de Denis Rabaglia.

Jeudi 21 octobre 2010 de 14h30 à 16h30

CASA DE AREIA, Brésil 2006 de Andrucha Waddington.

Jeudi 28 octobre 2010 de 14h30 à 16h30

BE WITH ME, Singapour 2005 de Eric Khoo

Jeudi 18 novembre 2010 de 14h30 à 16h30

BAMAKO, Mali 2006 de Aderahmane Sissako

Jeudi 2 décembre 2010 de 14h30 à 16h30

LA BOITE DE PANDORE, Turquie – 2008 de Yesim Ustaoglu

Jeudi 16 décembre 2010 de 14h30 à 16h30

DUNIA, Egypte 2006 de Jocelyne Saab

Projection débats

Salle des fêtes de Thônex, Avenue Tronchet

Mairie de Thônex

Tél. 022 869 39 00

www.thonex.ch

Entrée gratuite



Première étape Octobre à décembre 2010

Trigon-film

PROGRAMME

Jeudi 7 octobre 2010 de 14h30 à 16h30

AZZURO, italo-franco suisse 2000 de Denis Rabaglia.

Giuseppe de Metrio a 75 ans, dont 30 ans passés à Genève comme contremaître. Aujourd'hui à la retraite dans les Pouilles, il s'occupe de sa petite-fille aveugle qui attend une opération qui lui redonnera la vue. Mais l'opération tarde à venir. Giuseppe retourne en Suisse pour chercher l'argent nécessaire à l'opération.

Jeudi 21 octobre 2010 de 14h30 à 16h30

CASA DE AREIA, Brésil 2006 de Andrucha Waddington.

Une grand-mère, une mère et une fille: trois générations de femmes sont au centre de cette saga familiale brésilienne se déroulant sur une période de 59 années. Elles sont incarnées par deux des comédiennes les plus populaires du cinéma brésilien.

Jeudi 28 octobre 2010 de 14h30 à 16h30

BE WITH ME, Singapour 2005 de Eric Khoo

Be With Me est constitué de trois histoires tissées autour de l'amour, de l'espoir et du destin. Bien que les personnages principaux viennent d'horizons divers, ils rêvent tous de vivre avec l'être aimé. La première histoire évoque un commerçant vieillissant aux prises avec la solitude.

Jeudi 18 novembre 2010 de 14h30 à 16h30

BAMAKO, Mali 2006 de Aderahmane Sissako

Une comédie dans la réalité africaine et mondiale. Melé est chanteuse dans un bar, son mari Chaka est sans travail, le couple se déchire. Dans la cour de la maison qu'ils partagent avec d'autres familles, un tribunal a été installé. Des représentants de la société civile africaine ont engagé une procédure judiciaire contre la Banque Mondiale et le FMI qu'ils jugent responsables du drame qui secoue l'Afrique.

Jeudi 2 décembre 2010 de 14h30 à 16h30

LA BOITE DE PANDORE, Turquie - 2008

de Yesim Ustaoglu

Lorsque trois frères et sœurs istanbuliotes d'une quarantaine d'années reçoivent un coup de fil leur annonçant la disparition de leur mère du Nord Est de la Turquie où elle vivait, ils partent à sa recherche, mettant momentanément de côté leurs différences pour ce faire. Mais les tensions entre eux refont vite surface, comme une boîte de Pandore qui s'ouvre à eux, mettant au grand jour leurs vieilles rancœurs et les non-dits familiaux. Ils sont forcés de réfléchir sur leurs propres échecs.

Jeudi 16 décembre 2010 de 14h30 à 16h30

DUNIA, Egypte 2006 de Jocelyne Saab

Le film fait référence à la poésie, la danse et la musique, qui sont des racines partagées par tous les Etats arabes. Il parle du passage à l'âge adulte, de l'affirmation de l'identité, de la place de l'individu et de ses valeurs dans une société pré-moderne. Ce sont des expériences que connaissent aujourd'hui toutes les couches des diverses sociétés arabes.



Dates des prochaines levées. Autres détails: prière de consulter l'«Annuaire chênois», rubrique voirie, pages 127 à 139 de l'édition 2010.

	Chêne-Bougeries	Chêne-Bourg	Thônex
Résidus ménagers		Levée chaque lundi, mercredi et vendredi.	Lundi, vendredi. Capsules Nespresso: conteneurs à disposition au centre de voirie et à la route de Sous-Moulin. Déchetteries 2, 3, 10 et 11.
Levée des gros objets pour les particuliers exclusivement		Levée le 2 ^e jeudi du mois.	2 ^e jeudi du mois. Pour les immeubles, ramassage aux emplacements des conteneurs. Pour les villas, appeler Baciocchi Transports au 022 349 34 77 avant la levée.
Ramassage du papier		Levée les 1 ^{er} et 3 ^e jeudis du mois. Centre commercial: 136, ch. De-La-Montagne. Conches, école ch. de la Colombe. ① Conches, place de Conches, 14, ch. du Pont-de-Ville.	Tous les mardis à l'emplacement des poubelles + déchetteries.
Levée du verre		Levée le 4 ^e jeudi du mois. ①	1 ^{er} et 3 ^e mardi du mois.
Levée de la ferraille		Levée le 2 ^e jeudi du mois.	2 ^e jeudi du mois. Pour les immeubles, ramassage aux emplacements des conteneurs. Pour les villas, appeler Baciocchi Transports au 022 349 34 77 avant la levée.
Huiles végétales		Petites quantités: à mettre dans une bouteille en plastique que l'on fermera avant de la déposer dans la poubelle ordinaire (max. 1 litre par sac). Grandes quantités: à déposer dans l'un des trois Espaces de récupération du canton: Site-de-Châtillon, route d'Aire-la-Ville, à Bernex; Les Chânaux, ch. des Chânaux, à Bellevue; La Praille, av. de la Praille 47, à Carouge. Pour Chêne-Bougeries: Centre de récupération, avenue A.-M. Mirany.	
Huiles minérales		Ne doivent en aucun cas être déversées dans les canalisations ou dans la nature! A rapporter dans un brico-loisirs ou dans l'un des trois Espaces récupération du canton: Site-de-Châtillon, route d'Aire-la-Ville, à Bernex; Les Chânaux, ch. des Chânaux, à Bellevue; La Praille, av. de la Praille 47, à Carouge. Pour Chêne-Bougeries: Centre de récupération, avenue A.-M. Mirany.	
Déchets de jardin		Levée chaque mercredi des mois de novembre et décembre 2010, ainsi que les lundis 8 et 22 novembre 2010. Déchetterie verte dans l'enceinte des Parcs et Promenades, entrée route de Chêne 132. Horaire (sauf jours fériés): lundi au vendredi, de 8 h à 12 h et de 13 h à 16 h + samedi de 14 h à 16 h. Carte d'accès en vente à la mairie.	Lundi et vendredi dans des sacs vendus à la Mairie (à l'emplacement des poubelles) toute l'année.
Piles		Centre de récupération: av. A.-M. Mirany. La Gradelle: chemin de l'Eperon. Conches, école: chemin de la Colombe.	Déchetterie place de la Gare + Plateau + commerces.
Aluminium et fer blanc		Un container pour les capsules à café Nespresso est à disposition au centre de récupération, av. A.-M. Mirany, au chemin de l'Eperon à la Gradelle, ainsi que sur la place de Conches. Centre commercial: 136, ch. De-La-Montagne. Conches, école: ch. de la Colombe. ①	Déchetterie, place de la Gare + Plateau. Un container pour les capsules Nespresso est à disposition à la déchetterie de la place de la Gare.
Bouteilles PET		Centre de récupération: av. A.-M. Mirany. La Gradelle: chemin de l'Eperon. Conches, école: ch. de la Colombe. ①	Déchetterie place de la Gare + Plateau + commerces.
Matériel électronique		Enceinte des Parcs et promenades, entrée route du Vallon 8. Horaire (sauf jours fériés): lundi au vendredi, de 8 h à 12 h et de 13 h à 16 h.	Retour vendeur.
Médicaments		Les pharmacies reprendront volontiers les médicaments non utilisés ou échus.	Retour au vendeur ou au Centre de voirie de 7 h à 12 h et de 13 h 30 à 16 h 30, du lundi au vendredi.
Ampoules économiques, vitres, miroirs			Centre de voirie ou Espace récupération du canton.
Textiles		Centre de récupération: av. A.-M. Mirany. La Gradelle: chemin de l'Eperon.	Mini-déchetterie 1, 2, 6, 8 et 11 (selon liste ci-dessous).
Peintures diverses		Enceinte des Parcs et promenades, entrée route du Vallon 8. Horaire (sauf jours fériés): lundi au vendredi, de 8 h à 12 h et de 13 h à 16 h.	Brico-Loisirs MM parking sous-sol pour les particuliers exclusivement.
Déchets organiques		Levée chaque mardi du mois.	Tous les mardis et vendredis dans les immeubles locatifs.

① Centre de récupération, ch. De-La-Montagne / av. A.-M.-Mirany, réservé uniquement aux habitants de Chêne-Bougeries, ouvert selon l'horaire suivant: hiver (du 1^{er} octobre au 31 mars) du lundi au samedi (sauf jours fériés): de 8 h à 17 h été (du 1^{er} avril au 30 septembre) du lundi au samedi (sauf jours fériés): de 8 h à 19 h

Emplacements des mini-déchetteries de Chêne-Bougeries

- Ch. de la Colombe: verre – piles – PET – papier – capsules Nespresso – ordures ménagères
 Ch. De-La-Montagne 136: verre – papier – alu, fer blanc – PET
 Ch. de l'Eperon: verre – piles – papier – PET – textiles – capsules Nespresso – ordures ménagères
 Rondeau/Conches: verre – piles – papier – PET – alu, fer blanc – capsules Nespresso – ordures ménagères

Emplacements des mini-déchetteries de Thônex

- 1 Route de Mon-Idée (Denner). 8 Chemin des Mésanges.
 2 Centre de loisirs (39, route de Jussy). 9 Chemin de la Pierre-à-Bochet.
 3 Chemin de Marcellly. 10 Route de Sous-Moulin.
 4 Chemin des Deux-Communes. 11 Centre de voirie
 5 148, rue de Genève. 12 Chemin Edouard-Olivet.
 6 Chemin des Cyprès. 13 20, chemin du Foron.

Une porte ouverte... un signe d'ouverture!

Un après-midi je rentrais d'une visite chez des paroissiens et, pour vivre un moment de prière, je me suis rendue en direction du Temple de Chêne-Bougeries. En arrivant sur le parvis j'ai trouvé une des portes extérieures ouverte. En la franchissant, j'ai rencontré une dame âgée, très souriante, qui s'apprétrait à sortir. Elle me tenait la porte intérieure grande ouverte en me disant: «Bienvenue, voilà, le Seigneur vous attend déjà en ce lieu!»

Elle m'a fourni la bonne tonalité pour la grande invitation que nous aimions vous adresser, à vous tous et toutes, chers habitants des Trois-Chêne! Dès cet automne le Temple de Chêne est ouvert non seulement aux moments des cultes, des concerts ou des différents événements qui s'y déroulent, mais il est désormais ouvert pendant toute la journée du lundi au vendredi. Il vous offre un lieu et un temps de ressourcement dans le silence ou la prière... malgré les bruits de la vie et de la ville qui l'entourent! Et, comme l'avait remarqué la gentille dame qui m'avait ouvert la porte, vous y trouverez une atmosphère accueillante et méditative entre les murs blancs de forme ovale, les bancs en bois foncé, la table de communion, la chaire, la croix et les fleurs...

Depuis la fin des travaux de rénovation du Temple, fin 2008, notre communauté paroissiale a refléchi à cette ouverture "permanente" de cet édifice. Nous sommes très reconnaissants à la Commune de Chêne-Bougeries, qui a accepté de mettre à notre disposition du personnel pour permettre concrètement l'ouverture (et la fermeture le soir!) de notre lieu de culte.

Venez habiter votre Temple! Prenez le temps de vous ressourcer dans le silence! Osez "décrocher" un instant de votre quotidien habité de tous ses soucis! Tournez-vous vers l'essentiel! Partez à



la rencontre de l'invisible en profitant des textes et prières que vous trouverez sur place! Et si vous le souhaitez, laissez un petit mot, une prière, ou un message, dans le livre d'or qui est à votre disposition.

Avec beaucoup de joie et de reconnaissance pour tous ceux qui, par leur engagement, ont permis la réalisation du beau projet de "Temple ouvert", je vous invite chaleureusement à y pénétrer aussi souvent que vous le souhaiterez! ■

Pour la paroisse protestante
de Chêne,
Donata Doerfel,
pasteure

**Concert de l'église
Saint-François de Sales**
16, avenue Petit-Senn à Chêne-Bourg

Dimanche 12 décembre à 17 heures

Récital d'orgue par Thilo Muster

*dans un programme
dédié aux organistes parisiens
à l'aube du XX^e siècle,
Camille Saint-Saëns, Jean Langlais,
Eugène Gigout, Joseph Ermend-Bonnal
et Charles-Marie Widor*

Thilo Muster, d'origine allemande, a fait ses études à l'Académie de Musique de la ville de Bâle chez Peter Efeler (piano) et Guy Bovet (orgue) et a obtenu son diplôme de soliste en 1992 avec distinction.

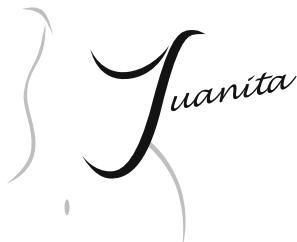
Se passionnant pour des musiques très variées et pour les instruments anciens, il a depuis participé à de très nombreux concerts et festivals dans toute l'Europe et enregistré plusieurs CD, dont notamment un double CD aux orgues Clicquot (1783) de l'abbatiale de Souvigny en France.

Il est lauréat du Concours Suisse de l'Orgue et du prestigieux Concours de Genève (CIEM).

Il a été organiste titulaire des grandes orgues de la Cathédrale de Genève, de 1994 à 2005 et directeur artistique des Concerts Spirituels de Genève de 1995 à 2003.

Publicité

Institut de Beauté



13, ch. de la Salamandre
1226 Thônex
Tél. 022 349 86 60

- Soins du visage et du corps
- Teinture cils et sourcils
- Beauté des pieds
- Epilation à la cire chaude et froide
- Epilation électrique définitive
- Dépilation définitive et réjuvenation par la lumière pulsée
- Ionisation
- Massage de liposculpture
- Massage du sportif classique
- Massage classique



**Arrêtez de fumer
en 1 heure seulement!
Depuis 10 ans à Genève**
Garantie et suivi gratuit d'un an.
Démonstration + test 7/7 sur rendez-vous.
TABAC STOP Center
31, rue de Chêne-Bougeries GENÈVE
www.tabac-stop-center.ch Tél. 022 348 83 15

Vente
Installation

AGENA
TV - HIFI - VIDÉO

Réparation
Dépannage

022 348 88 80

Rue de Genève 3 1225 Chêne-Bourg

Antennes et satellites

Sonorisation Vidéo-projection

Agent officiel CANAL+

AU SOURIRE
Laboratoire Dentaire

Entretien et réparation
de vos prothèses dentaires

Tél. 022 860 27 47

1 av. Adrien-Jeandin à 1226 Thônex
TPG 12 & 16, arrêt "Graveson" à 50 mètres

Centre de Rencontres et de Loisirs de Chêne-Bougeries

Enfants de 4 à 9 ans

Mercredis aérés

De 8 h à 18 h.

Accueil du matin: de 8 h à 8 h 45.

Reprise du soir: de 17 h 15 à 18 h.

Objectif général: contribuer à l'éducation des enfants d'une façon complémentaire à l'école et la famille en favorisant la créativité, la vie de groupe, l'expression et l'estime de soi ainsi que la découverte de l'environnement.

Activités: créatrices, bricolages, jeux, découvertes thématiques et saisonnières.

Sorties: nature, loisirs, sport et culture.

Tarifs des mercredis: Fr. 20.– par mercredi.

Les inscriptions et la facturation se font de l'arrivée de l'enfant jusqu'à la fin de la période: automne, hiver, printemps.

Pour la bonne poursuite de nos objectifs pédagogiques, une présence régulière est requise.

Priorité est faite aux inscriptions sur plusieurs périodes.



Préados de 10 à 14 ans

Mercredis aérés

Activités sur inscription tous les mercredis de 13 h à 18 h. Repas dès 12 h, accueil du matin possible dès 10 h. du sport, du fun, des ateliers artistiques... (Programme: voir affiche ci-dessus.)

Boum & boum 5P-6P

3^e mardis du mois de 18 h à 21 h 30.

Tu veux fêter ton anniversaire au Centre?

Mets tes parents dans le coup!

Tu as la salle à disposition et on t'aide à organiser ta boum.

Forfait Dj: Fr. 50.–

Cours et ateliers*

*Pour des raisons d'espace rédactionnel, nous vous présentons un extrait choisi de l'ensemble des cours et ateliers qui se déroulent au Centre. Pour plus d'informations sur les horaires et le programme complet: renseignements au Centre 022 349 44 49.

Atelier Poterie, Céramique

Enfants: mercredi de 9 h à 10 h 30, de 10 h 30 à 12 h et de 13 h 30 à 15 h.

Familles: de 15 h 30 à 17 h.

Adultes et seniors: mardi de 18 h à 20 h.

Activité essentielle pour la détente et le contact avec la terre.

Trimestre: Fr. 170.– enfants (+ cuissous).

Fr. 200.– adultes (+ cuissous).

Atelier "Créations"

Bijoux, batik, décoration d'objets, pâte Fimo.

Vos idées, vos réalisations.

Tarif/trimestre: Fr. 170.– enfants, Fr. 200.– adultes.

Peinture sur soie

Cours Francine Dupraz.

Tél.: 022 786 53 83.

Tarif/trimestre: Fr. 200.– adultes, 2 heures. Fr. 300.– adultes, 3 heures.

Peinture à l'huile adultes

Cours Monica Terrani.

Tél.: 022 348 54 31 / 079 339 37 81.

Tarif/trimestre: Fr. 440.– fournitures non incluses.

Activités corporelles adultes et seniors

Gymnastique

Echauffement cardio-vasculaire doux. Gym posturale. Stretching. Tonification d'après la méthode Pilates. Training autogène.

Cours Cornelie Wirth.

Tél.: 022 349 42 42 / 079 449 29 58.

Tarif/trimestre: Fr. 200.–.

Gymnastique aînés

Un échauffement doux. Une remise en forme avec des exercices de stretching. Tonification douce d'après la méthode Pilates. Gym posturale. Training autogène.

Cours Cornelie Wirth.

Tél.: 022 349 42 42 / 079 449 29 58.

Tarif/trimestre: Fr. 200.–.

Gymnastique seniors

"Mieux être du dos": les bons gestes et les bonnes habitudes pour épargner le dos, maintien, perception du corps, renforcement et détente.

Renseignements et tarifs: Claudine Streiff-Favre. Tél. 022 349 04 55.

Activités aînés

Resto aînés

Tous les lundis de 11 h à 14 h.

Venez partager un repas en toute convivialité. Ce moment chaleureux, de rencontre et de partage, nourrit l'âme autant que l'estomac. Inscriptions par téléphone. Problèmes de transport ou de mobilité? Le covoiturage est prévu par la solidarité bénévole!

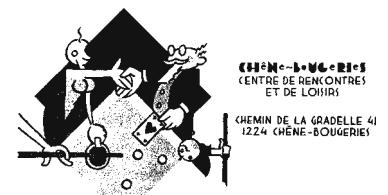
Renseignements: M^{me} Anne-Lise Denarie. Tél. 022 348 00 75.

Club des aînés

Tous les jeudis entre 14 h et 18 h.

Des bénévoles dévoués qui organisent une belle palette d'activités: jeux, goûters, excursions, fêtes, anniversaires, visites de musées, repas, etc.

Renseignements: M^{me} Jacqueline Gallina. Tél. 022 348 61 87.



Publicité

Fermé le lundi

Tél.: 022 750 15 62

Arrêt bus 33 & 34.

115 route de Choulex
1244 CHOULEX

COURS DE CIRQUE (DÈS 4 ANS)
Ecole de Chêne-Bougeries

STAGES SOUS CHAPITEAU (EN ÉTÉ)

Renseignements : www.cirquenchene.ch
Tel : 079/213 54 13

Centre de Rencontres et de Loisirs de Chêne-Bourg

Edito

Bonjour à tous! Il nous reste quelques places pour divers cours et ateliers...

N'hésitez pas à passer les portes du Centre si vous souhaitez de plus amples informations ou contactez-nous au 022 348 96 78. Vous pouvez également vous procurer notre journal bi-mensuel TAM TAM directement au Centre de loisirs ou visiter notre site web sur www.fase-web.ch/clchenebourg.

Horaire d'accueil au public

Lundi: 14 h à 21 h; mardi: 14 h à 22 h; mercredi: 9 h à 19 h; jeudi: 14 h à 21 h; vendredi: 14 h à 22 h; samedi et dimanche selon activités.

Ouverture du secrétariat

lundi: de 8 h 30 à 12 h (permanence téléphonique) et de 14 h à 16 h 30; mardi, jeudi et vendredi: de 8 h 30 à 12 h.

Enfants

La Grande Récré des enfants

Pour enfants de 6 à 10 ans.

Il reste encore des places pour ces moments d'activités intenses, passant de la forêt au monde imaginaire d'un spectacle. Chaque mercredi, une activité différente.

Horaire: de 14 h à 18 h; accueil dès 13 h 30.

Prix: Fr. 10.– par mercredi, payable par trimestre.

Attention: 13 enfants au maximum!

NOUVEAU

Atelier d'art urbain

Pour enfants de 8 à 14 ans.

Le tag et le graff t'intéressent? Alors n'hésitez pas à t'inscrire à ce cours de dessin où l'art de la lettre sera travaillé, en s'inspirant de diverses tendances artistiques. Ce cours inclut toutes les étapes de la réalisation d'un graff: du croquis sur papier, à la peinture au spray sur les murs. Réalisation d'autocollants, pochoirs et affichettes en tous genres.

Horaire: mardi de 16 h 30 à 18 h 30.

Break dance

Pour enfants de 8 à 12 ans.

Encadré par un excellent danseur, tu apprendras à danser et seras capable de faire très rapidement de belles figures au sol!

Horaire: jeudi de 17 h 30 à 18 h 30 (avancés).

Anglais pour les jeunes

Pour enfants de 8 à 12 ans.

Introduction à la langue anglaise à travers le jeu, la lecture et la discussion en petit groupe.

Horaire: mercredi de 10 h 45 à 11 h 45 (niveau intermédiaire).

Sortie à ski et surf

Pour enfants de 6 à 12 ans.

Farbez vos skis ou votre surf et venez dévaler les pentes de Sommand (F) avec nous!

Quand: les mercredis 12, 19, 26 janvier et 2, 9 février 2011.

Prix: de Fr. 200.– à Fr. 320.– selon votre revenu familial pour les 5 mercredis (comprenant transport, repas chaud et remontées mécaniques). Pour les débutants (sans pratique) un cours obligatoire est donné par un professeur F.F.S. Supplément de Fr. 100.– pour 5 fois 2 h de cours pour futurs skieurs et de Fr. 120.– pour futurs surfeurs (dès 8 ans).

Adolescents

Break Dance

Dès 14 ans.

Les cours de break reprennent en septembre de plus belle, alors n'hésitez pas et rejoignez-nous! Ce cours est également ouvert aux débutants.

Horaire: mercredi de 18 h 30 à 20 h 30.

Atelier BD Ados

Apprendre les techniques de la BD, scénario, découpage, diverses techniques de dessin.

Horaire: vendredi de 17 h 30 à 19 h.

Cours de surf pour préados et ados

Dès 10 ans.

Encadrés par un animateur et un moniteur, les participants suivront un programme correspondant à leur niveau de surf (débutant ou confirmé).

Quand: les samedis 15, 22, 29 janvier et 5 février 2011.

Prix: Fr. 120.– pour les quatre sorties.

Début des inscriptions: lundi 1^{er} novembre pour les habitants des Trois-Chêne, lundi 8 novembre pour les habitants des autres communes.

Samedi ados

Si tu ne sais pas quoi faire le samedi et que tu as envie de faire des jeux ou d'autres activités, passe nous voir, nous t'attendons!

Quand: les samedis 20 et 27 novembre, 4, 11 et 18 décembre de 14 h à 18 h. (Sous réserve de modification d'horaire.)

qui vote; un maître de cérémonie déjanté; un arbitre aigri, méchant et sans pitié qui impose les thèmes et les catégories pour chaque impro! Venez découvrir ce jeu théâtral sportif et déjanté!

Manifestations

Association Nour

Samedi 6 novembre dès 20 h 30.

Pour son 22^e anniversaire, l'association Nour vous invite à une soirée de festivités! Thé à la menthe, pâtisseries, musique occidentale et orientale.

Troc de Chêne-Bourg

Samedi 13 novembre de 9 h 30 à 12 h 30.

Vente deuxième main: jouets, vêtements enfants de 0 à 14 ans, matériel bébé.

Fête des enfants à la patinoire de Sous-Moulin

Mercredi 24 novembre de 13 h à 16 h 30.

Tu aimes patiner et jouer? Alors n'hésitez pas à rejoindre la folle équipe d'animateurs des Centres de loisirs des Trois-Chêne pour découvrir des jeux sur glace!

Entrée libre et patins gratuits!

Exposition

Bolo Lamm

Peintures.

1^{er} prix du public de la biennale d'arts 2010 du Centre de Loisirs.

Exposition du 3 au 26 novembre. Vernissage mercredi 3 novembre à 18 h 30.

Jacques Mathieu

Peintures.

3^e prix de la biennale d'arts 2010 du Centre de loisirs.

Exposition du 1^{er} au 22 décembre. Vernissage mercredi 1^{er} décembre à 18 h 30.



Rue François-Perréard 2, 1225 Chêne-Bourg
Tél. 022 348 96 78
Fax 022 348 96 75
e-mail cl.chenebourg@fase.ch

Publicité

Ecole de la Guitare

Pierre Meister

Cours individuels enfants et adultes
Classique, Folklore, Flamenco & accompagnement

25, avenue Petit-Senn - 1225 Chêne-Bourg

Tél. 079 375 19 36 www.guitaremoin.ch



Ecole d'Aïkido

La Voie de l'Harmonie

La Gradelle

2 cours gratuits à l'essai

Informations sur :

www.takemusu-dojo.ch



pg

pharmacie gouda**HORAIRES NON STOP**lundi au vendredi: 8 h à 19 h – samedi: 8 h 30 à 18 h
LIVRAISONS RAPIDES À DOMICILECentre commercial
Ch. De-La-Montagne 136 / Chêne-Bougeries Tél. 022 348 35 68
Fax 022 348 03 67**R. MAZZOLI SA**
® 1966

Staff - Moulage - Décoration - Plafonds suspendus

Cloisons légères - Cloisons mobiles

Chemin de la Mousse, 135 / CH-1226 Thônex
Tél. +41 (0)22 348 39 64 - Fax +41 (0)22 349 21 02
www.mazzoli.ch**FERBLANTERIE
INSTALLATIONS ET ETUDES SANITAIRES****PERUCCA**
Successeur de Pierre Perucca**SERGE**Chemin de Grange-Canal 4
1224 Chêne-Bougeries
Tel : +41 (0)22 736 46 96
Fax : +41 (0)22 736 47 17
info@peruccaserge.ch
www.peruccaserge.ch**REYMOND DÉCORATION S.A.**Revêtements de sols – Parquets – Moquettes –
Papiers peints – Peinture – Décoration d'intérieur –
Recouvrement de meubles – Rideaux – Tentures murales57, avenue de Thônex 1226 Thônex
Tél. 022 348 32 33 • Fax 022 348 81 08 • E-mail: rdeco@bluewin.ch**Une blessure psychique ancienne**

refoulée, qui se réactive à la suite d'un choc ou dans une période de stress peut gravement perturber le fonctionnement physique, psychique et intellectuel d'une personne et conduire à un état dépressif grave. Le **Déchoquage** est une méthode thérapeutique spécifique, de courte durée, qui identifie et aide à intégrer la ou les blessure(s) ancienne(s) souvent à l'origine de la crise présente et permet de mieux comprendre et traiter celle-ci.

022 349 72 91 à Jean-Platon pour un rendez-vous.

**VENTE DE MEUBLES DE STYLE
à prix très intéressants**Tél. 022 348 61 80
e-mail: mottu-sa@bluewin.ch
internet: www.mottusa-thonex.com
chez Mottu SA – 14, chemin du Foron à Thônex**centre sportif sous-moulin**

39, route de Sous-Moulin 1226 Thônex

www.cssm.ch**PATINOIRE****DU 9 OCTOBRE 2010 AU 31 MARS 2011**

TARIFS	Adultes dès 16 ans	Enfants, AVS Apprentis-étudiants jusqu'à 20 ans	Chômeurs
- Entrée simple	5.--	3.--	
- Carte de 10 entrées 2)	1) 45.--	1) 25.--	
- Accompagnants	5.--	3.--	
Abonnement saison			
Habitants 3-Chêne	1) 55.--	1) 30.--	
Autres	1) 85.--	1) 45.--	
Location de patins	5.--	3.--	
Carte 10 locations de patins	40.--	20.--	

- 1) y compris carte à puce (CHF 5.--)
2) validité limitée à 2 saisons consécutives et aucun remboursement

Sur demande, tarifs : famille, groupes, anniversaires, écoles, heures de glace

Renseignements :

Administration 022 / 305 00 00

En saison :

Patinoire 022/305 00 60 - info disque 022/305 00 99

HORAIRE d'ouverture au public (sous réserve de modifications)**PATINAGE**

Lundi, mardi, jeudi 13h.00 – 16h.30

Vendredi 12h.00 – 16h.30 (12h.00-13h.30 2/3 patinoire)

Mercredi 14h.15 – 16h.30 (dès 15h.30 1/2 patinoire)

Samedi 14h.30 – 17h.15 (dès 16h.00 2/3 patinoire)

Dimanche 10h.00 – 11h.30 / 14h.45 – 17h.45

HOCKEY - puck mou obligatoire (sauf dimanche 19.45-21.30)

Tous niveaux : Vendredi 12h.00 – 13h.30 (1/3)

Débutants : Samedi 16h.00 – 17h.15 (1/3)

Débutants + parents-enfants : Dimanche 18h.00 – 19h.30

Hockeyeurs confirmés : Dimanche 19h.45 – 21h.30

Plusieurs animations spéciales durant la saison,les détails suivront sur notre site internet



35 ans du Cyclo-Tourisme Chênois

Cette année, le CTC fête ses 35 ans d'existence. En effet, c'est fin 1975 qu'un groupe d'amis des Trois-Chêne a décidé de créer un club de vélo sous la dénomination de Cyclo-Tourisme Chênois.

D'emblée, ce club a connu un développement important pour compter plus de cent membres quelques années plus tard. C'était le retour de la petite reine sur la scène publique.

Ce club, qui a participé à de nombreuses compétitions dans la première décennie, s'est progressivement tourné vers le cyclo tourisme, permettant ainsi à chacun de pratiquer son sport favori dans de bonnes conditions, encouragé par une équipe de membres plutôt que seul sur les routes.

Le responsable technique, Blaise Dériaz, année après année, concocte un programme pour les sorties du samedi afin de varier les parcours et emprunter le plus possible les petites routes à trafic modéré.

C'est donc un club en bonne santé qui compte aujourd'hui 102 membres inscrits et une vingtaine d'intéressés qui, pour la plupart, deviendront membres à part entière lors d'une prochaine assemblée.

Cette année, l'assemblée générale et le repas ont réuni plus d'une cinquantaine de membres; c'est une forte augmentation par rapport aux années précédentes, ce qui est bon signe pour l'avenir du club.

Plusieurs groupes se sont formés en fonction des capacités de chaque et si certains rouleurs, lors des sorties du samedi, vont jusqu'à faire 145 kilomètres, avec plusieurs cols à franchir durant le parcours, d'autres groupes se contentent de 80 kilomètres, à un rythme moins rapide et mieux adapté à leurs capacités.

En début de saison, certains membres vont faire un stage d'une semaine aux Baléares pour affuter leur forme en prévision des sorties de l'été.

Il est à noter l'ambiance sympathique qui règne au sein du club et à voir le plaisir que la plupart des membres ont à rouler pour leur bien et leur santé.

Il est également à relever que le CTC s'adresse uniquement aux adeptes du vélo dès 16 ans et aux adultes mais non aux adeptes de VTT.

Bravo à tous ces membres qui, parfois avec un temps pas toujours favorable, roulent régulièrement tous les samedis, du printemps à l'automne, et même parfois en hiver.

Vive le vélo et vive le CTC!

Le président,
J. Fischer

Aïkido à Chêne-Bougeries

Dix ans pour le club Takemusu Dojo

Au mois de juin 2010, l'Aïkido Takemusu Dojo a fêté son dixième anniversaire, en venant s'intaller au Chemin de la Bride à Chêne-Bougeries après des années passées à Soral, où le club pratiquait cet art martial dans la salle de rythmique d'une école, mais devait monter et ensuite démonter tout le matériel.

Egalement, maître de sport au Cycle d'orientation de Sécheron, Jean-Pierre Kunzi (1960) voulait monter sa propre salle pour enseigner l'aïkido, un art martial japonais.

Il explique: «J'ai en fait cherché pendant trois ans après avoir donné des leçons à Soral avec des groupes de 20 adultes et de 20 enfants. Le déménagement s'est fait sans trop de problèmes, puisque je donne des cours à Chêne-Bougeries à un nouveau groupe de 12 enfants, mais aussi à 20 adultes. Ce Dojo est magnifique et je suis bien content d'avoir pu m'installer là».

En aïkido, il y a peu de blessures et pas de compétition et avec un tapis en mousse pour les entraînements, on ne se fait pas mal en tombant. Lors de

l'inauguration à La Gradelle le samedi 18 septembre avec démonstrations, une bonne cinquantaine de personnes sont venues visiter les lieux et prendre le verre de l'amitié et parmi celles-ci quelques nouveaux membres, des parents, des voisins et des amis. Bien intégré à La Gradelle, cet espace est lumineux et spacieux. On y enseigne l'aïkido traditionnel, mais aussi une technique de mouvements, de saisies et de coups. Amie de Jean-Pierre Kunzi, Véronique Tena donne, quant à elle à mi-temps des cours de Reiki, soit des soins divers pour soigner des

maux de dos. Conseillère sociale à mi-temps au proche Cycle d'orientation de la Seymaz, elle donne ses cours l'après-midi. On peut joindre Jean-Pierre Kunzi au 079 693 72 73 et Véronique Tena au 079 508 82 13.

L'école recherche de nouveaux membres.

Michel Bordier

Site Internet:
www.takemusu-dojo.ch



Taekwondo

Un titre à défendre pour Michael Frainier

Les championnats de Suisse de taekwondo, un art martial coréen, auront lieu les 20 et 21 novembre au Centre sportif du Bois-des-Frères et ce sera l'occasion pour Michael Frainier (1987) de défendre son titre de champion national remporté en 2006 à Zurich en moins de 58 kg et aussi l'an dernier, toujours à Zurich dans la même catégorie. En 2008 à Biel, il avait terminé au second rang et avait fait l'impasse en 2009.

Habitant à Chêne-Bourg, Michael Frainier pratique son art depuis sept ans et s'entraîne dans une salle située à Cologny. Agent de sécurité à l'aéroport (il travaille sur la piste), il jongle avec ses horaires pour pouvoir s'entraîner dans de bonnes conditions. Le club de Cologny regroupe plusieurs arts martiaux: karaté, judo et taekwondo et aussi full-contact pratiqués dans deux salles d'entraînement dans une école. A côté de la pratique du taekwondo, Michael Frainier a suivi des études dans le domaine informatique et les multimédias (sa spécialité est la création de sites Internet) et il rêve d'intégrer la police genevoise.

Il explique: «D'abord, il faut que j'acquière une ceinture noire en taekwondo. J'ai pratiqué

plusieurs sports, comme le VTT ou le football, mais c'est bien cette discipline qui me plaît le plus. Dans ce sport, il y aussi des passages de grades et des katas à obtenir. Et puis, on peut aussi rédiger un travail écrit sur l'un ou l'autre des arts martiaux avec un sujet en rapport avec la discipline que je pratique. Les sports de combat sont en pleine progression à Genève. Cela bouge. Je me réjouis de disputer les championnats en novembre avec une belle participation en élite. Je me rends tous les jours à la salle et il est possible que je me déplace à Hong-Kong ou à Séoul, en Corée du Sud, pour participer à un stage». L'Association genevoise de taekwondo est présidée par Emmanuel Vachoux, l'un des trois fils du comédien genevois bien connu Richard Vachoux. Ces championnats nationaux réuniront quelque 200 concurrents dans différentes catégories d'âge et de poids. Il n'y a pas de championnats cantonaux, car dans certaines catégories, il n'y aurait qu'un seul concurrent. Il y a trois clubs à Genève (AGT) qui organisent ces joutes nationales.

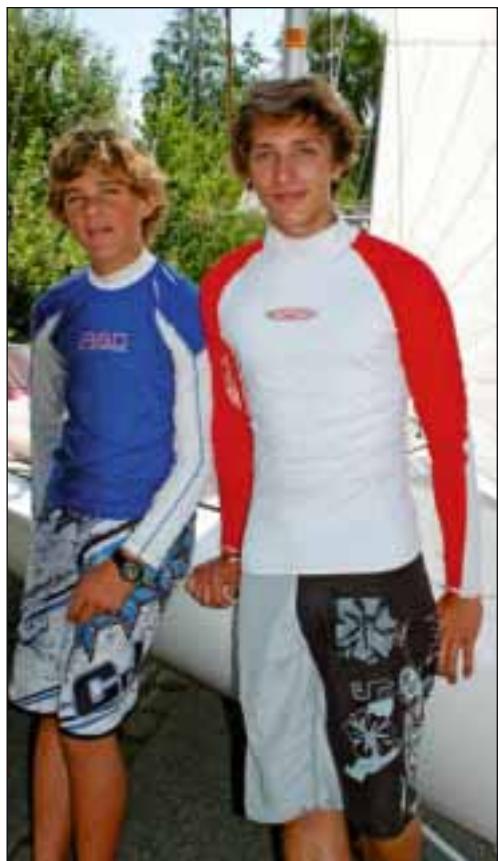
■ Michel Bordier



Michael Frainier en pleine action.

Voile

Les frères Rigot passent au 420



Ils ont pris leur décision en famille à l'été, soit le 15 août. Dès maintenant, les deux frères, Guillaume (1993) et Fabrice Rigot (1995) navigueront ensemble en 420, un dériveur très technique et qui comporte trois voiles. Pour leurs parents, qui, depuis des années accumulent les kilomètres en Suisse et aussi en Europe avec une voiture et derrière elle une remorque transportant des bateaux, cela simplifiera bien les choses, puisque leurs deux fils seront sur le même bateau aux quatre coins de l'Europe lors de diverses compétitions. Les déplacements seront communs et les vacances aussi, ce qui facilitera la vie de cette famille. «C'est un choix que nous avons pris tous ensemble. Ce bateau est un peu le petit frère du 470, série olympique et il y aura plus de travail d'équipe que sur un solitaire. L'automne sera chargé avec tout un programme de régates. Le calendrier 2011 se met en place. Mes fils iront naviguer en mer en novembre et aussi en décembre et dès février 2011 avec des entraînements, afin d'intégrer le team de la fédération suisse» explique le père de ces deux sportifs, Olivier Rigot.

A Chêne-Bourg, où vit toute cette sympathique famille, les vacances scolaires d'octobre seront consacrées à un long déplacement au championnat de France à La Rochelle, où dix bateaux suisses seront engagés, ainsi que des équipages féminins, une discipline que les navigatrices helvétiques dominent. Sur une remorque, on peut placer trois bateaux. Olivier et Caroline, les parents de ces deux collégiens (Guillaume est en 2^e au Collège Claparède et Fabrice en 1^{re} au même endroit) s'occupent

de toute la logistique. D'ici là, à côté de leurs études assez prenantes, ces deux membres de la Société nautique de Genève vont participer à des entraînements de condition physique, afin de renforcer leurs muscles. Au rappel, par exemple, il faut disposer de résistance et de force lorsque le vent ou la bise souffle et que les concurrents sont en dehors du bateau, les pieds sur le rebord de la coque, ce qui est très spectaculaire en dériveur.

Adieu à l'Optimist

L'été passé, avant de prendre ce choix d'un avenir commun, Fabrice a navigué sur Optimist, un dériveur à une voile et son frère Guillaume sur Laser 4.7. Pour le plus jeune des deux frères, ce fut difficile face à des plus gros gabarits que lui. En fait, ces deux bateaux, Optimist et Laser 4.7 constituent une excellente préparation avant de changer de série. C'est sur Optimist que tout apprentissage s'effectue; c'est là que l'on apprend les rudiments de la voile; le Laser 4.7 donnant aussi une bonne base de préparation. La transition étant faite, on reverra donc associés les deux frères. Guillaume a quand même terminé 1^{er} sur 120 bateaux à la coupe Italia à Côme, 2^{er} à l'Europa Cup à Hyères et pour la 3^{er} fois de suite 2^{er} aux championnats de Suisse à Yverdon-les-Bains. Au Championnat d'Europe à Hourtin, près de Bordeaux, l'aîné des frères a terminé 65^{er} sur 220 bateaux par petit temps à fin juillet, dans des conditions difficiles. Pour les deux frères Rigot le processus de sélection est engagé dans cette nouvelle catégorie dès l'automne.

■ Michel Bordier

Echos sportifs



Football

Yohannes Djourou (1987) joue toujours à Arsenal en Angleterre et de manière régulière. Malgré cela, Ottmar Hitzfeld, l'entraîneur allemand de l'équipe nationale, ne l'a pas retenu en équipe de Suisse ces derniers temps. Il est vrai que le Chênois a eu quelques problèmes musculaires à droite mais, heureusement, pas du côté opéré. Quant à son frère Olivier (1988), autre habitant de Chêne, il évolue cette saison avec Signal Bernex Confignon en 2^e Ligue interrégionale.

Deux décès ont endeuillé récemment la grande famille du CS Chênois: Charles Bugnon, que l'on voyait souvent à la buvette avec son petit scooter rouge, est décédé. Le verbe haut et le sourire constant aux lèvres, il ne compétait que des amis, toujours prêts à écouter ses anecdotes et à célébrer l'amitié un verre à la main.

Quant à Franco Baciocchi, ancien joueur du club et vice-président du club en LNA, il est décédé tragiquement à vélo, sa passion de tous les jours, sur une route à Puplinge. Lui aussi cédait volontiers au plaisir de la conversation sur le football le matin à la réunion des copains à Chêne. Aux familles dans le deuil va notre compassion.



Handball

Depuis le début de la saison, le Club chênois, néo-promu en LNB, a conclu un accord de collaboration avec le HBC Nyon au niveau des jeunes dans une optique régionale.



Volleyball

Chênois a fort bien commencé la saison en gagnant à Lausanne la 2^e Supercoupe de son histoire après le succès de 2005. Cette compétition regroupe chaque année les meilleures équipes du championnat précédent. Les Chênois ont battu le champion en titre Amriswil et sa légion étrangère – c'est le rival éternel des Genevois – sur le score de 3-2 en remontant à deux reprises un retard d'un set. A la fin du mois d'août, le Club chênois a été reçu par le Conseil d'Etat de la République et Canton de Genève dans la cour de l'Hôtel de ville en hommage à son titre de vice-champion de Suisse. L'Etat de Genève soutient aussi financièrement le Club, qui a frôlé la faillite en mars 2010.



Judo

Juliane Robra (1983) n'a pas pu se rendre en septembre aux championnats du monde à Tokyo, la Mecque du judo, en raison d'une blessure au genou. Elle s'est déchiré le ligament interne gauche à l'entraînement

ment (cette déchirure ne nécessite heureusement pas une opération). N'ayant pas été immobilisée, elle suit un programme adapté de rééducation avec de la physiothérapie.

«J'ai eu de la chance. Cela aurait pu être bien pire. Le moral est bon et je n'ai pas cessé l'entraînement en pratiquant beaucoup d'exercices avec le haut du corps» explique la médaillée de bronze aux derniers championnats d'Europe. Elle regrette aussi de n'avoir pu revoir le multiple champion du monde français Thierry Riner, un géant de ce sport.



Gymnastique rythmique

Aux Mondiaux de Moscou, la Suisse a pris le 9^e rang lors du concours général des ensembles. C'est le meilleur résultat jamais obtenu par une formation helvétique. Au sein de l'équipe suisse figurait la Chênoise Souheila Yacoub (1992). Cette formation suisse vise une participation aux JO de Londres à l'été 2012.



Natation

Swann Oberson (1986), qui s'entraîne maintenant à Würzburg en Allemagne, a terminé 9^e à Hong-Kong lors d'une épreuve de Coupe du Monde en eau libre et sur 10 km. Elle n'a concédé que 53" à l'Américaine Eva Fabian, qu'elle pourrait bien retrouver à l'été 2012 aux Jeux olympiques de Londres. A fin juillet, elle a gagné deux nouveaux titres nationaux sur 5 et 10 km au Tessin.



Hockey sur glace

La saison a débuté à Sous-Moulin et sur la patinoire, le championnat bat son plein. En 2^e Ligue messieurs, le HC 3C (Hockey Club 3-Chêne) affrontera ces prochaines semaines Forward Morges, Monthey Chablais, Red Ice Martigny, Verbier-Entremont II, Château d'Œx/Gstaad, Leysin, Montana-Crans, Portes du Soleil et Rarogne. Le derby face à Meyrin se jouera le jeudi 6 janvier 2011 à 20 h 45 à Sous-Moulin. Le match aller a eu lieu le 30 octobre à Meyrin.

Du côté féminin, grande nouveauté avec la promotion de l'équipe de LNC en LNB après plusieurs finales disputées, mais perdues. Les "Démoniaks" ont attaqué la saison avec entrain, perdant à Laufon 6-2, mais gagnant le match retour à Chêne par 4-0. Cette saison, les Chênoises vont voyager. Elles affronteront Weinfelden (Thurgovie), Université Neuchâtel, Prilly féminin, Laufon (Bâle), Huttwil Falcons (Berne), GCK Lions (Zurich) et Bassersdorf (Zurich).

Michel Bordier

Publicité

La Clinique des Grangettes

Recherche

pour ses collaborateurs des places de stationnements à louer sur les communes de Chêne-Bougeries, Chêne Bourg et Thônex à proximité de la ligne de tram.

Pour tous renseignements, vous pouvez contacter Mme Maria Rodriguez au 022 305 01 17 ou à l'adresse suivante : maria.rodriguez@grangettes.ch

Clinique des Grangettes
Genève



PIERRE
MAGNARD
OPTICIEN
LUNETIER

RUE DE GENÈVE 115
1226 THÔNEX • 022 349 32 71

PHARMACIE DU SALÈVE

Nathalie Tosi, pharmacienne

Livrailles à domicile - **Ouvert 6 jours sur 7**

3, rue de Genève
Chêne-Bourg

Tél. 022 348 60 45
Fax 022 348 24 26

CUIVRETOUT S.A.

82, route de Chêne - 1224 Chêne-Bougeries
Tél. 022 / 782 86 22 - Fax 022 / 800 29 29
FERBLANTERIE - COUVERTURE
ÉTANCHÉITÉ - ENTRETIEN

TOITURES
Les Spécialistes

E-mail: info@cuivretout.ch
www.cuivretout.ch

Sur un air de... Jota



Jota aragonaise, exécutée par le groupe folklorique de Saragosse, en costumes régionaux.

Danse espagnole, d'origine obscure, qui devrait venir de Navarre et d'Aragon, car c'est là qu'elle a été la plus dansée. Certains spécialistes la disent valencienne: elle aurait été inventée au XII^e siècle par le Maure valencien Aben Jot, réfugié à Calatayud, qui, après avoir été chassé de Valence, se fixa en Aragon. D'autres historiens encore, comme Eduardo Torner, disent que «musicalement elle est d'origine andalouse», de la même famille que le fandango, et que la «copla» populaire a raison en disant: «la jota est née mauresque, elle est devenue chrétienne après coup...»

En 1809, au moment de la guerre d'Indépendance, la *jota* d'Aragon se répandit dans toute l'Espagne lorsque le peuple de Saragosse lutta victorieusement contre les Français. Symbole du peuple aragonais, elle se transforma en différentes *jotas*.

Le mot "jota" fait seulement son apparition vers la fin du XVII^e siècle dans un manuscrit provenant d'Avila, sans texte littéraire, intitulé "Cifras para arpa", qui ne contient que des pièces en tablature: le folio 25 commence ainsi "La Jota" ... et dans le folio 26 il est écrit: "La Jotta".

Il est étrange que dans l'ouvrage du guitariste et compositeur aragonais Gaspar Sanz, "Instrucción de

música sobre la guitarra española, 1674", nous trouvons beaucoup de danses mais pas de jota.

La jota est attrayante, elle ressemble à un combat entre hommes et femmes; au son des castagnettes, ils avancent, reculent, s'excitent, lèvent les bras, lancent alternativement le pied. Ceci simule tout à fait une danse de guerriers, caractéristique des pays de Croisés comme l'Aragon et la Navarre. Même le poète Salvador Rueda dit qu'il y a dans la jota: «des casques, des plumets, des lances, des bannières, le hennissement des chevaux, le roulement du canon et le cliquetis des épées»... D'autre part, l'historien García Arista écrit: «la jota vient du mot archaïque "sotar" qui signifie "sauter rythmiquement"».

La jota est de rythme ternaire. Dans le Haut Aragon, elle est vive et acrobatique: les danseurs en costumes typiquement régionaux, appelés "baturros", sont disposés face à face, avancent et reculent au son des castagnettes.

Dans le Bas Aragon (Teruel, Saragosse), la jota perd de sa vigueur, elle est plus simple, moins belliqueuse et fortement rythmée par les pieds.

Les instruments d'accompagnement sont les guitares, bandurrias jouées avec un plectre, et le rythme

est donné par les castagnettes, tambours de basque et triangle.

Voici ci-dessous une *jota* écrite en 1779. Elle se trouve dans la *tonadilla* "Los Pasajes de Verano" de Pablo Esteve et elle comporte toutes les caractéristiques mélodiques et rythmiques de la *jota* actuelle.

liniques de la jota actuelle.

Il existe plusieurs dénominations de jotas dansées: jotas de Valence, de Murcie, de Castille, de Rioja, de Navarre, etc. Par contre, la jota peut être aussi chantée et comporte plusieurs dénominations telles que:

- *Jota de ronda*, chantée comme une sérenade.
 - *Jota de cante*, parade d'habileté vocale.
 - *Jota de picadillo*, réponse entre hommes et femmes se jetant des défis.

En conclusion, il faut souligner que la jota sera toujours pour le peuple aragonais une danse de Croisés, mi-religieuse, mi-guerrière, leur danse nationale, devenue l'antithèse de cette fougue exotique dans les autres provinces, après la guerre d'Indépendance de 1809. ■

Pablo Esteve (1730 – 1801) Jota

Exemple de l'actuelle jota aragonaise :

Populaire

Bibliographie:

Mariel Weber & Francisco Herrera,
Dictionnaire de la Danse,
Piles, Editorial de música, Valencia / Espagne



**LA PRIMAIRE –
EXPOSITION DU 6 AU 21 NOVEMBRE 2010**

Conceptuel, figuratif, abstrait...

Les termes furent, se chassent l'un l'autre, n'en finissent pas de se faire une place dans les écrits sur l'art, afin de capter au mieux les mouvements, les tendances, les allers et retours auxquels nous assistons dans les arts plastiques. Je lis sous la plume d'une artiste que j'ai toujours admirée pour sa vigoureuse peinture abstraite ce qui suit: «Je suis passée de l'abs-

trait au figuratif sans vraiment l'avoir choisi, le passage s'est opéré un peu à mon insu. Je n'ai pas abandonné l'un pour l'autre, je passe de l'un à l'autre au gré de l'inspiration. Et il m'arrive même de faire coexister abstrait et figuratif dans la même composition...». Ces mots peuvent nous guider dans les dédales de la prochaine exposition à La Primaire.

La grande salle abritera les grands tableaux aux couleurs vives de Pascale Badaf. Cette artiste a passé de travaux destinés à un jeune public ou encore à des ornithologues à une peinture de plus grande envergure. «Mes thèmes de prédilection sont à présent les paysages industriels et urbains: bâtiments épurés, géométriques, villas modernes, buildings, installations agricoles, châteaux d'eau, cheminées d'usines... Cette architecture me permet de jouer sur les tons et les couleurs. J'imagine une source de lumière et les ombres qui en découlent, afin de rendre un éclairage plus théâtral. Mes tableaux sont à l'intersection du réel et de l'imaginaire...». Si abstraction il y a, elle ne vient donc pas uniquement de la volonté de l'artiste, mais de la réalité elle-même. Réalité artificielle, voulue et construite par l'homme, même lorsqu'il est question d'environnement agricole, réalité dont l'artiste sélectionne les aspects qui lui parlent le plus et qui, en outre, produisent un effet théâtral, où il est question de "décor", de "scénario". Abstraction au second degré!



Christoph Moser nous vient d'outre-Sarine, de Berne plus exactement. La Primaire est heureuse de pouvoir faire plus ample connaissance avec lui et son oeuvre. C'est un artiste polyvalent et, semble-t-il, facétieux. Il travaille aussi bien la peinture que la céramique et la sculpture. Pour son exposition à Conches, il annonce de la sculpture, et nous verrons en effet trois sculptures en fer. Mais celles-ci seront accompagnées de peintures, de pièces de céramique, de "livres en bois", peut-être même de "livres volants". Un personnage, le "panic-dog", un petit chien impertinent apparaît sur différents objets. Christoph Moser aime établir des liens entre ses objets, des textes et des symboles. Nous sommes certains que ses œuvres sauront nous captiver et ne manqueront pas de nous intriguer.

"Intriguer", le mot est faible lorsqu'il est question de l'œuvre de Yanick Douet, le troisième artiste de cette exposition. Son œuvre se présente sous le titre complexe "installation conceptuelle et figurative", titre qui m'a suggéré mes réflexions du début et pour lequel l'artiste lui-même fournit quelques clés. Selon lui, les images de tous les jours, notamment publicitaires, qui font appel à notre subconscient, plongent leurs racines dans la même terre que notre besoin d'harmonie, nos souvenirs d'enfance – parfois oubliés – voire les images de cultures anciennes, dites "primitives". «A partir de cette réflexion, continue-t-il, j'ai créé une installation conceptuelle et figurative, qui me permet de développer ce rapport d'idées communes et contrastées, dont le support n'est pas le même et n'aurait pu trouver une cohérence dans une série de tableaux. Le décor de la pièce change, suite à une alternance lumière/nuit, et offre successivement deux mondes distincts, plongeant le spectateur dans un travail conceptuel fait de collages publicitaires et de dessins figuratifs nocturnes.» La place manque pour laisser les explica-

tions aller plus avant. La rencontre avec cette œuvre et son créateur permettra à tous les visiteurs de la galerie d'approfondir la réflexion et d'apprécier la richesse de cette tentative.

Flurin M. Spescha



Galerie La Primaire

Exposition du 6 au 21 novembre 2010
(Deuxième exposition de la saison 2010-2011)

**Pascale Badaf,
huiles**

**Christoph Moser,
sculptures**

**Yanick Douet,
installation conceptuelle
et figurative**

Vernissage/café-croissant:
samedi 6 novembre de 9 h à 12 h

Dimanche 7 novembre à 17 heures

Heure musicale
Gérald Cerf,
piano

Tamara Recasens,
flûte

Fabienne Diambrini,
violoncelle

**Œuvres de Beethoven,
Prokofiev et von Weber**

Entrée libre, chapeau à la sortie

La galerie est ouverte en présence des artistes: les samedis et les dimanches de 14 h 30 à 17 h et les mardis de 18 h à 21 h ou sur rendez-vous avec l'un ou l'autre des artistes.

Galerie La Primaire
7, Chemin de la Colombe, 1231 Conches
Bus 27 et 20 arrêt Vallon
ou bus 8 arrêt Conches



KOUJI OCHIAI

«**Lueurs sur le cœur**»

Exposition du 3 au 21 novembre 2010

Vernissage le mercredi 3 novembre 2010 dès 18h.



Kouji Ochiai, gravure pour l'ouvrage « Lueurs sur le cœur » de Michel BUTOR, 2010

Empere - Aristotle Solounias - Rafael Soriano - Cristina Stein - Roberta Sutherland

er Takal - Pierre Tai-Coat - Kumiño Tamayo - Antoni Tapies - Gérard Thalmann - T

Jean José Torralba - Manuel Torres - Mario Torreella - José Venturelli - Pierre V

lihu Vulcane - CERCLE DES AMIS D'EDITART Alejandro -

Shawab - Sergio Alvarez Frugoni - Daniel Argimon - Janine Attali - Nasser Assar

a Avila - José Bedia - Miquel Berrocal - Carlos Boix - Thierry Bourquin - Sami I

alexander Calder - Jorge Carulla - Raúl Casas - Roberto

ESPACE NOUVEAU VALLON, Rafael Casas -

Roberto 8, ROUTE DU VALLON, CHÈNE-BOUGERIES, GENÈVE

Liliane Chauvin - Jean-Henri Cochet - Daniel Collin - Lucien Hervé - Hervé

Olivier Guillet - Daniel Huguenin - Daniel Kastner - Daniel Naudet - Daniel

Yves Naudet - Daniel Pfeiffer - Daniel Pfeiffer - Daniel Pfeiffer - Daniel Pfeiffer

Gérard Pichot - Daniel Pichot - Daniel Pichot - Daniel Pichot - Daniel Pichot

Gérard Pichot - Daniel Pichot - Daniel Pichot - Daniel Pichot - Daniel Pichot

Gérard Pichot - Daniel Pichot - Daniel Pichot - Daniel Pichot - Daniel Pichot

Gérard Pichot - Daniel Pichot - Daniel Pichot - Daniel Pichot - Daniel Pichot

Gérard Pichot - Daniel Pichot - Daniel Pichot - Daniel Pichot - Daniel Pichot

Gérard Pichot - Daniel Pichot - Daniel Pichot - Daniel Pichot - Daniel Pichot

Gérard Pichot - Daniel Pichot - Daniel Pichot - Daniel Pichot - Daniel Pichot

Gérard Pichot - Daniel Pichot - Daniel Pichot - Daniel Pichot - Daniel Pichot

Gérard Pichot - Daniel Pichot - Daniel Pichot - Daniel Pichot - Daniel Pichot

Gérard Pichot - Daniel Pichot - Daniel Pichot - Daniel Pichot - Daniel Pichot

Gérard Pichot - Daniel Pichot - Daniel Pichot - Daniel Pichot - Daniel Pichot

Gérard Pichot - Daniel Pichot - Daniel Pichot - Daniel Pichot - Daniel Pichot

Gérard Pichot - Daniel Pichot - Daniel Pichot - Daniel Pichot - Daniel Pichot

Gérard Pichot - Daniel Pichot - Daniel Pichot - Daniel Pichot - Daniel Pichot

Gérard Pichot - Daniel Pichot - Daniel Pichot - Daniel Pichot - Daniel Pichot

Gérard Pichot - Daniel Pichot - Daniel Pichot - Daniel Pichot - Daniel Pichot

Gérard Pichot - Daniel Pichot - Daniel Pichot - Daniel Pichot - Daniel Pichot

Gérard Pichot - Daniel Pichot - Daniel Pichot - Daniel Pichot - Daniel Pichot

Gérard Pichot - Daniel Pichot - Daniel Pichot - Daniel Pichot - Daniel Pichot

Gérard Pichot - Daniel Pichot - Daniel Pichot - Daniel Pichot - Daniel Pichot

Gérard Pichot - Daniel Pichot - Daniel Pichot - Daniel Pichot - Daniel Pichot

Gérard Pichot - Daniel Pichot - Daniel Pichot - Daniel Pichot - Daniel Pichot

Gérard Pichot - Daniel Pichot - Daniel Pichot - Daniel Pichot - Daniel Pichot

Gérard Pichot - Daniel Pichot - Daniel Pichot - Daniel Pichot - Daniel Pichot

Gérard Pichot - Daniel Pichot - Daniel Pichot - Daniel Pichot - Daniel Pichot

Gérard Pichot - Daniel Pichot - Daniel Pichot - Daniel Pichot - Daniel Pichot

Gérard Pichot - Daniel Pichot - Daniel Pichot - Daniel Pichot - Daniel Pichot

Espace Nouveau Vallon

6, route du Vallon – 1224 Chêne-Bougeries

Exposition du 2 au 5 décembre 2010

Du lundi au vendredi: de 15 h à 20 h

Samedi et dimanche: de 10 h à 20 h

Dominique Maye

présente

Zones de rassemblement

Œuvres récentes constituées d'une ruche et de 12 huiles sur toile inspirées par la vie fascinante des abeilles



«Les mâles parcourent en tous sens
ce coin de ciel plombé,
à la recherche de la trace
évanescante d'une reine;
avec comme seul espoir
la féconder et mourir»

Publicité

Cours, stages et heures individuelles de
céramique, modelage et sculpture sur argile
pour adultes, enfants et personnes avec un handicap

Atelier des 4 terres
Ute Bauer

4 ter route de Jussy
(arrêt tram 12 et 16 et 17, Graveson)
www.utebauer-art.eu
e-mail: ute.bauer@bluewin.ch

1226 Thônex

Atelier Le Jardin Secret

Peinture sur porcelaine
Cours lundi et mardi
Cadeaux peints sur mesure

Cornelia Castan
18, ch. De-La-Montagne
1224 Chêne-Bougeries

Inscriptions:
Tél. 022 349 28 33
Fax: 022 349 28 31
corcastan@gmail.com
www.castan.ch

LE FOYER DU VALLON
(EMS POUR PERSONNES ÂGÉES AVEUGLES OU MALVOYANTES)

Route du Vallon 16, 1224 Chêne Bougeries

Présente

Jean-Jacques PRIVET

natur-ART Jean-Jacques Privet
Des tableaux à voir et toucher

ART **Voir**
 &
 Toucher

Exposition du 1er novembre au 31 décembre 2010
Vernissage le 4 novembre de 16 h à 20 h
Ouverture : tous les jours de 10 h 30 à 17 h 30

LE FOYER DU VALLON
(EMS POUR PERSONNES ÂGÉES AVEUGLES OU MALVOYANTES)

Route du Vallon 16, 1224 Chêne Bougeries

Présente

«Les Artistes du Vallon»

Toucher
&
Sentir

Techniques diverses

&
Photos

«Galeries des Portraits»
par Marion Magistris

Exposition Jusqu'au 31 décembre 2010
Vernissage le 4 novembre de 16 h à 20 h
Ouverture : tous les jours de 10 h 30 à 17 h 30

La Fédération genevoise d'échecs avec le service des Loisirs organise

Samedi 20 novembre 2010

17^e championnat genevois interscolaire d'échecs

Tournoi en 6 catégories, ouvert à tous les écoliers,
élèves, apprentis et étudiants universitaires ou HES

au Centre Sportif de la Queue d'Arve

12, rue François-Dussaud, Acacias (derrière le centre sportif des Vernets)

Transports publics:

bus 11 à l'arrêt Queue-d'Arve.

Autres arrêts plus éloignés:
Jonction (bus 2, 10, 19, 20)
et Acacias (trams 15 et 17)

Parking gratuit au Centre sportif de la Queue-d'Arve

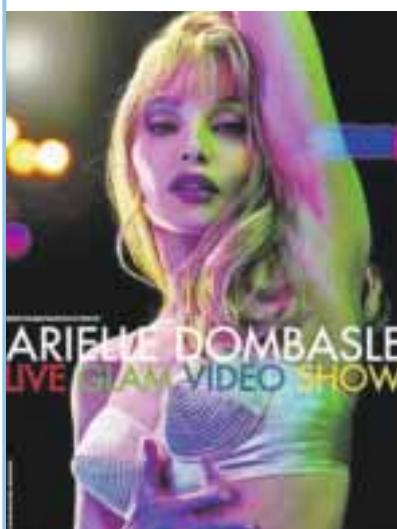
Renseignements et correspondance

Fédération Genevoise des Echecs
Site: <http://www.fge-echecs.ch>
E-mail: interscolaire@fge-echecs.ch



Concours "Arielle Dombasle"

Cet automne, nous avons pu mesurer la popularité dont jouit Arielle Dombasle, suite au concours organisé dans *Le Chênois* N°476. Parmi les très nombreuses cartes-réponse reçues à la rédaction, nous avons tiré au sort les personnes suivantes:



Ariane Stiassny Cavin,
Chêne-Bougeries
Cathy Marquet, Chêne-Bourg
Sylvianne et Pascal Vurlod,
Thônex
Dominique Dedoyen,
Chêne-Bougeries
Margrith Güthlin,
Chêne-Bougeries
Yolanda et Aldo Gava, Thônex
Alain Christinet,
Chêne-Bougeries
Charles Moser, Conches
Gottfried Koller, Thônex
Nadine Guillemain,
Chêne-Bourg

Nous félicitons ces heureux gagnants qui ont eu le plaisir de découvrir, le 27 octobre dernier, le tout nouveau spectacle de cette vedette du show-biz à la Salle des Fêtes de Thônex. Nous remercions ThônexArtSpectacles d'avoir mis à notre disposition 20 entrées gratuites pour nos gagnants (soit 2 entrées par personne). La Rédaction

Compte-rendu du nettoyage du lac 2010

Journée mondiale du beach clean up PADI: samedi 25 septembre 2010 aux Bains des Paquis

Dimanche 25 septembre 2010, comme chaque année, l'équipe de Scuba-Dream & Aquadiving a organisé la grande journée de nettoyage aux Bains des Pâquis (+ Eaux-Vives) avec la participation de divers clubs (Exocet-Aqua-Diving) et cette année, également avec NetLéman. Plus de soixante participants ont passé une magnifique journée malgré la pluie aux bains des Pâquis et près de 30 personnes sont venues à la soirée finale aux Bains des

Pâquis pour la traditionnelle fondue.

teilles de l'alu ou tous autres objets non biodégradables et de faire un pré-triage pour les évacuer dans les bennes. En fin de journée nous avons récompensé les 60 participants par un diplôme souvenir de Padi Project Aware et de nombreux cadeaux ont été distribués.

Nous avons élaboré une statistique spécifiant la quantité et la nature de chaque type d'objets.

En voici quelques extraits:

En 2007: 21 sacs poubelles soit un total de 630 kg et 2107 déchets: 349 bouteilles en verre, 1 revolver, 3 vélos, 5 pneus, 1 barbecue...

En 2008: 451 bouteilles en pet,
152 bouteilles en verre, 1 pistolet,
1 parcomètre!, 1 caddie, 1 pistolet,
etc.

En 2009: 65 bouteilles en pet, 240 bouteilles en verre, 316 canettes aluminium, 30 vêtements et chausures, 12 jouets, 1145 mégots de cigarettes, 3 panneaux de signalisation, 8 piles, 3 tabourets, 1 trottinette et malheureusement, etc. env. 600 kg ont été pesés!

Et cette année: environ 500 kg de déchets, soit un total d'environ 60 sacs plastique contenant: 90 bouteilles en pet, 450 bouteilles en

verre, 350 cannettes, 51 vêtements, 2000 filtres de cigarettes, 30 briquets, 6 téléphones, 15 cordes-câbles, cadenas, chaînes, 30 tasses-plats-couverts, 2 sacs à mains, 1 caddie, 6 pneus, etc.

Encore un grand merci à tous et rendez-vous en 2011.

Compte rendu, renseignements, statistiques et photos:

www.scuba-dream/ScubaDream/beachcleanup.htm

Tél: 079 606 25 06



Malgré la pluie et le froid, beaucoup de participants sont encore restés pour le décomptage final vers 17 h.

Air de Chêne

Dans cette nouvelle rubrique, notre journaliste Michel Bordier vous résume l'actualité chénoise en quelques mots ou en quelques clics, au gré de ses balades dans les Trois-Chêne.

A Chêne-Bougeries

La fontaine de la Ville de Chêne-Bougeries, située à la Place du Colonel Alfred Audeoud, un vieux nom chênois, est due au talent de l'artiste plasticienne Caroline Taper-noux, originaire de Genève, mais qui vit à Nîmes (Gard). A la suite d'un concours, c'est son projet qui a été retenu par les habitants. On y voit de superbes jets d'eau au rythme alterné et tout un assemblage de couleurs, qui évoluent avec les heures et les saisons.

A Chêne-Bourg

A la poste de Chêne-Bourg, on innove: depuis le 2 août, douze apprentis de 2^e et 3^e année gèrent entièrement cet office. Il s'agit d'un projet nouveau avec le soutien des autorités de Chêne-Bourg et du Département de l'Instruction publique (DIP). Il y a en Suisse sept autres projets du même genre, une référence pour la formation. Trois conseillers encadrent ce jeune personnel.

MPP

Publicité

 **Auberge Communale de Thônex**

Alain et sa sympathique équipe vous accueillent chaleureusement dans un décor entièrement refait.
Ils vous feront découvrir les saveurs de leur nouvelle carte très variée (potence, entrecôte thônesienne, filets de perche meunière et encore beaucoup d'autres surprises, mets de saison, etc...). Deux plats du jour à choix, avec une salade, du lundi au vendredi (Fr 17.-).

Salle pour mariage et banquet (max. 500 personnes) -  assuré devant et derrière l'Auberge - Accès facile pour handicapés
Avenue de Tronchet 14 - Thônex - Tél. 022 348 76 70 - Fax 022 348 00 15 - www.aubergedethonex.ch



SERRURERIE
Renato LAZZARONI
DÉPANNAGE
ENTRETIEN • PORTES BLINDÉES
POSE SERRURES DE SÉCURITÉ **FICHET**
COFFRES-FORTS

«Mais où est le mode d'emploi pour cet enfant?»

Interview de Monica Saurma, auteure

Pourquoi ce titre à votre ouvrage?

Monica Saurma: Dans nos professions (voir encadré), nous rencontrons souvent des parents démunis qui nous posent exactement cette question, car ils ne savent plus quoi faire avec l'un de leurs enfants. Prometteurs et pleins de talents, certains d'entre eux posent de gros problèmes d'éducation. On a l'impression qu'ils pensent et agissent différemment.

Durant quatre ans, nous avons réfléchi, avec un groupe de professionnels en lien avec l'enfance et de certains parents concernés, sur le moyen de mieux les cerner et de trouver comment leur venir en aide.

Comment décrivez-vous ces enfants?

M.S. La manière la plus simple serait de dire qu'ils sont "trop": trop précoces, trop perspicaces, trop actifs, trop créatifs, trop sensibles, etc. Ils ont souvent un talent particulier. Ils sont en quelque sorte "hors normes".

Nous n'avons pas cherché à les classifier; aujourd'hui on entend parler de surdoués, d'hyperactifs, d'enfants à haut potentiel, etc. Notre but était un peu différent. Nous avons fait une description de leur façon d'être particulière et cherché à comprendre le pourquoi de leurs réactions parfois déroutantes pour leur entourage. Si l'on saisit leur logique personnelle, il est déjà plus facile de communiquer avec eux.

Qu'y a-t-il de particulier dans votre livre?

M.S. Un des points forts de cet ouvrage est la "Boîte à Outils", constituée de dix fiches pratiques. Chacune explique un "outil" à choisir selon ses besoins.



De gauche à droite: Monica Saurma et Françoise Selhofer.

Vous proposez par exemple "L'Ecoute Centrée sur La Personne" et "les Etats Du Moi". Pourquoi?

M.S. Quand un enfant se sent écouté sans être jugé, il se sent accueilli et il ose s'ouvrir. Cela nous permet de voir son monde à travers ses yeux et donc de mieux le comprendre. Dans un deuxième temps, il va plus facilement entendre notre demande. Ces enfants ont un très grand besoin de comprendre le pourquoi de nos demandes pour ensuite y adhérer plus facilement.

Outre l'écoute, nous exposons aussi les grandes lignes de la Communication Non-Violente, ou, par exemple, des stratégies pour améliorer l'estime de soi, ou résoudre les conflits. Il s'agit en fait d'une autre manière d'accompagner un enfant et de se positionner en tant qu'adulte.

Notre motivation profonde est d'éclairer le fonctionnement particulier de certains enfants dont le comportement nous laisse démunis. Leur merveilleuse différence - le "trop" précoce, trop actif, etc. - est une promesse pour l'avenir, et cependant cette différence peut être difficile à vivre dans le quotidien pour le parent comme pour l'enfant.

Comment aider à l'épanouissement de cette différence tout en faisant également respecter les besoins plus "normaux" du reste de la famille?

M.S. Notre espoir est que, en compréhension mieux ce qui se passe, le regard du parent pourra se transformer positivement.

Ce livre est donc destiné aux parents ayant des difficultés particulières avec leurs enfants?

M.S. Non, ce petit ouvrage ne s'adresse pas uniquement aux parents d'enfants hors normes. Il propose des pistes et des ouvertures pour tous les enfants et cherche également à améliorer le bien-être de tous les parents!

Les auteures

Françoise Selhofer, psychologue, thérapeute pour enfants, et Monica Saurma, formée en Conseil en Analyse Transactionnelle et à l'Ecoute Active, spécialisée en communication entre parents et enfants, ont joint leurs expériences pour s'adresser aux parents et aux enfants.

«Mais où est le mode d'emploi pour cet enfant?»
par Françoise Selhofer et Monica Saurma
aux Editions Publibook, Paris, juin 2010.

A se procurer dans le librairies ou auprès de l'auteur:
Monica Saurma – 44, chemin des Bougeries – 1231 Conches
T. 022 347 10 24 – E-mail: msaurma@bluewin.ch

Venez au prochain spectacle de l'association Un Enfant – Un Cadeau

L'association "Un Enfant – Un Cadeau" a pour objectif principal d'aider les enfants défavorisés de la région genevoise, par le biais de foyers ou d'associations en contact direct avec des enfants.

Pour atteindre cela, nous organisons des spectacles et des concerts dont tous les cadeaux ou autres bénéfices récoltés sont versés à ces diverses associations.

Depuis 1999, nous avons organisé chaque année un spectacle qui, depuis plusieurs années, se passe à la Salle des Fêtes de Thônex. Dans la réalisation de ces événements, nous nous sommes fixés trois approches originales:

1. **Le prix d'entrée des spectacles** ne se compose pas d'espèces sonnantes et trébuchantes, mais d'un

cadeau neuf et non emballé pour un enfant.

2. **Réaliser un spectacle populaire** où tout le monde pourrait venir, quels que soient ses moyens financiers.
 3. **La promotion d'artistes locaux** est souvent recherchée en leur permettant de se produire sur des scènes genevoises renommées.
- Le concept de cet événement repose sur les principes suivants:
1. **Solidarité** – Les destinataires finaux sont des enfants réellement dans le besoin.
 2. **Proximité** – Notre action caritative concerne uniquement des enfants de la région,
 3. **Dons en nature** – Aucune somme d'argent n'est remise aux bénéficiaires.

Le prochain spectacle aura lieu le mercredi 17 novembre 2010, à 14 h 30, à la Salle des Fêtes de Thônex, et les artistes présents seront Isis L., qui présentera une première partie musicale, poétique et humoristique pour les enfants, puis Jacky Lagger, le célèbre chanteur romand qui réjouit les enfants de tous âges depuis de très nombreuses années, présentera son nouveau spectacle. Comme toujours, il essaiera en plus d'apporter la fête avec son joyeux spectacle, de faire prendre conscience aux enfants de quelques grands problèmes de notre planète.

Il faut encore noter qu'un goûter sera offert gratuitement aux enfants présents.

En plus des cadeaux, nous récoltons des fonds financiers pour acheter

divers articles pour les enfants (couche-culottes, lait pour bébés, habits, jetons pour les forains, etc.) ou pour réaliser des projets en partenariat avec nos associations bénéficiaires (réparation de locaux, camps pour des familles monoparentales, etc.).

Association
"Un Enfant – Un Cadeau"
Case postale 47
1225 Chêne-Bourg

Tél./fax:
022 342 79 35, Steve Candolfi
Compte BCG:
K 3229.04.86 – Clearing 788
Site Internet: www.enfant-cadeau.ch

Les 60 ans chantants du chœur des Trois-Chêne

C'est le 24 octobre 1950 que la Chorale féminine Chênoise a vu le jour. Le 15 janvier 1954, la société est devenue la Chorale Mixte Chênoise, et l'assemblée générale du 10 septembre 1996 décida de l'appellation Chœur des Trois-Chêne.

Voilà donc bien 60 ans que cette société existe. Certes elle a connu des hauts et des bas. Elle a même failli disparaître lorsque son effectif s'est réduit à environ 15 personnes.

Aujourd'hui le Chœur porte bien ses 60 ans. Le nombre de membres augmente lentement mais sûrement et nous devrions atteindre bientôt les 60 chanteurs. Je devrais dire chanteuses, car je pourrais crier «Où sont les hommes?». En effet si nous nous réjouissons d'accueillir régulièrement de nouvelles choristes, les messieurs sont malheureusement aux abonnés absents.

Messieurs, êtes-vous si timides? N'auriez-vous pas envie d'être acteurs de vos soirées au lieu de rester passivement devant vos téléviseurs à regarder 22 joueurs courir après le même ballon, alors qu'il serait si

simple de leur en acheter un chacun (dixit Coluche)?

Mozart, Beethoven, Schubert, Cimarosa, l'Abbé Bovet, Charly Torche, André Ducret, Cécile et Olivier Rogg, et tant d'autres compositeurs que je ne peux pas citer ici, les chants de Noël, les concerts, les verrees, la franche bonne humeur, l'amitié, tout cela ne vous dit rien?

Le dimanche 14 novembre 2010 à 17 h à la salle Jean-Jacques Gautier de Chêne-Bouggeries, le Chœur des Trois-Chêne vous invite à venir nombreux fêter ses 60 ans. Il vous offrira une rétrospective de sa vie si riche et le groupe de musique russe Naststroïka se joindra à nous pour une fête plus belle encore!

Peut-être qu'après cet événement, nombreux seront ceux et celles qui diront: moi aussi je veux participer.

Alors, n'oubliez pas, rendez-vous le **dimanche 14 novembre 2010 à 17 h**, salle Jean-Jacques Gautier à Chêne-Bouggeries!

Le Président,
Jean Pierre Deflon

Kermesse de la Paroisse catholique
de Chêne - Thônex

Tombola

Buvette

SAVEURS GOURMANDES

En attendant la

« Kermesse nouvelle » ...

... **Repas paroissial**

(Crêp'lunch pour les enfants)

Dimanche 7 novembre 2010 à 12h

Apéritif dès 11h30

Lieu de l'église Saint-François, à Chêne-Bourg

Bons de repas auprès de Pierre MAGNARD, Opticien,
Rue de Genève 115



Animation musicale

sgipa

Vente artisanale de la Fondation SGIPA

la Fondation SGIPA organise une vente artisanale ouverte au public où elle expose et vend des produits fabriqués au sein de ses ateliers protégés.



Coffrets gravés, boîtes de thé, maquettes, gravure sur verre, allume-feux naturels, cartes de vœux, linges de maison, sacs en matériaux de récupération, fruits et légumes séchés, sont quelques-unes des réalisations qui vous seront présentées. Une nouveauté cette année: le vide grenier de la SGIPA !

Venez nombreux !

Dans le cadre de cette vente artisanale, nous sommes heureux d'accueillir plusieurs institutions qui présenteront leurs propres productions.

**Le 12 novembre 2010, dès 17h⁰⁰,
à la Fondation SGIPA, Bâtiment B,
20, chemin Dupuy, 1231 Conches**



Nous proposons également aux visiteurs une restauration composée de deux menus à choix, de boissons et de desserts, dans le cadre chaleureux et convivial de notre cafétéria.



Fondation SGIPA
20, chemin Dupuy
Case postale 19
1231 Conches
Tél. 022/346.33.88
Fax: 022/346.53.32

Site Web:
www.sgipa.ch
Courriel:
fondsgipa@sgipa.ch

Association des restaurants scolaires de Thônex

p.a. Mairie de Thônex – Case postale 64 – 1226 Thônex –
Tél./Fax: 022 869 39 38

29^e assemblée générale

Aux cotisants et donateurs de l'association des restaurants scolaires de Thônex:

vous êtes convoqués à l'assemblée générale qui aura lieu le:

**Mercredi 24 novembre 2010 à 19 h. 30
au restaurant scolaire Adrien-Jeandin**

7, Avenue Adrien-Jeandin

Ordre du jour:

1. Procès-verbal de la 28^e assemblée générale du 18 novembre 2009
2. Rapports du président, du trésorier et des vérificateurs aux comptes
3. Approbation des rapports et décharge au comité
4. Election du président(e)
5. Election du comité
6. Désignation des vérificateurs aux comptes
7. Propositions individuelles et divers
8. Communications du président

Au nom du comité:
G. Verneret,
Président

“Le métier secret”

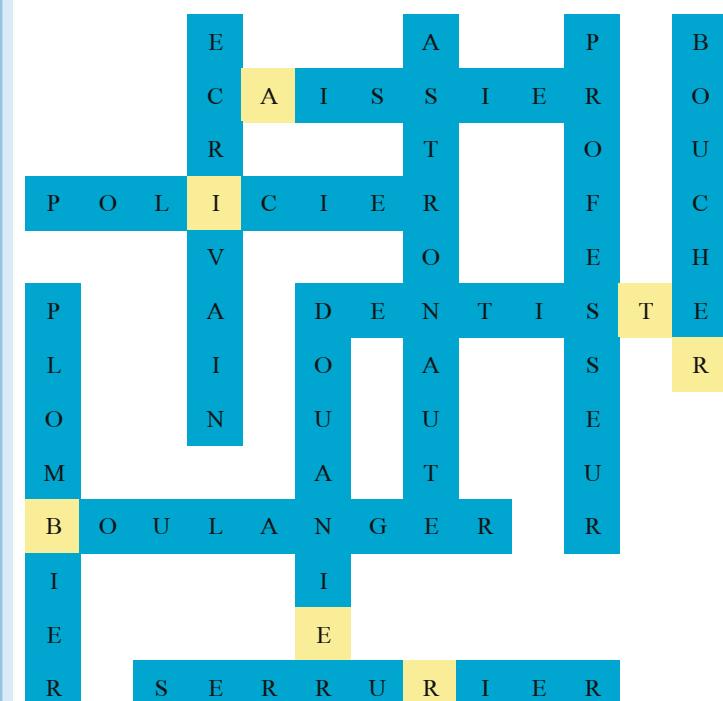
Solution du N° 476: charcutier

E	R	T	I	A	M	É	D	E	C	I	N	I
T	R	U	E	T	A	R	U	A	T	S	E	R
R	U	E	T	A	R	T	S	U	L	L	I	U
E	P	O	S	T	I	E	R	B	R	R	C	E
I	R	C	I	N	R	A	E	A	E	E	I	T
P	U	R	L	I	U	N	T	N	G	H	N	A
M	E	C	A	A	E	I	S	Q	N	C	O	T
O	N	T	N	V	R	M	I	U	A	U	R	N
P	O	R	R	I	D	A	P	I	L	O	T	E
N	M	A	U	R	A	T	M	E	U	B	C	S
A	A	D	O	C	C	E	O	R	O	E	E	É
U	R	E	J	É	N	U	P	H	B	R	L	R
F	E	R	M	I	E	R	U	C	I	D	É	P

Le gagnant est M. Rainoldi, Chêne-Bougeries.

“Le coin des jeunes”

Solution du N° 476: arbitre



Le gagnant est J. Bornand, Chêne-Bougeries.

Publicité

spinelli & Fils

maçonnerie - béton armé - gypserie - peinture - décoration

9, ch. du Pâquier
1231 Conches
T 022 347 20 22
info@spinelli-ge.ch
www.spinelli-ge.ch

escaliers
menuiserie
charpente
habitations bois
transformations
restaurations - rénovations

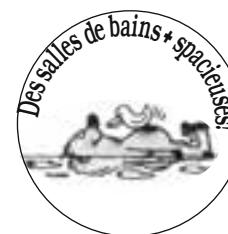
107, avenue de Thônex
1231 Conches Genève
Téléphone 022 703 40 90
Fax 022 703 40 98
duret.sa@duret.ch

Entreprise Duret sa

Fondée en 1871



**INSTALLATIONS SANITAIRES
ÉTUDES
GAZ**



DE SIEBENTHAL & CIE

Entreprise fondée en 1933

**CRÉATION – RÉNOVATION
ENTRETIEN**

**Tél. 022 349 01 97 Fax: 022 348 59 22
Ch. de la Pallanderie 7 – 1252 MEINIER**

**Pharmacie de
Chêne-Bougeries**



Ivan Hamsag, pharm.

PARKING CLIENTS – LIVRAISONS À DOMICILE

OUVERTURE NON STOP: Lu-Ve: 8h00 à 19h00; Sa: 8h30 à 18h00
38, rue de Chêne-Bougeries – Tél. 022 860 26 60 – Fax 022 860 26 61

Lorsqu'il est arrivé, cela a déclenché un scandale dans le petit monde de Conches. C'était, je m'en souviens parfaitement, le lundi 28 juin. J'allais faire mes paiements à la poste quand j'ai entendu une dame outragée vociférer avec véhémence. Sa fureur était telle que, sur le moment, j'ai cru que quelqu'un avait été assassiné, ou bien que des voleurs avaient dévalisé sa villa. Même le petit chien qu'elle portait contre sa poitrine imposante, semblait outré. À l'entendre hurler, des hordes barbares avaient envahi Conches. Les Huns, avec Attila à leur tête, s'apprêtaient à mettre le quartier à feu et à sang. Ce n'est qu'en arrivant à la caisse, que je compris que quelque chose d'anormal se passait sur la petite place qui se trouve à la route de Florissant et qui est ornée d'un édicule pharaonique abritant des toilettes, de poubelles de recyclage, d'un pot à fleurs démesuré et surtout de magnifiques bancs en fer sur lesquels, à mon avis, seuls quelques escargots désœuvrés viennent prendre place...

Par pure curiosité j'en conviens, une fois mon offrande déposée dans les caisses de la déesse jaune PTT, je me rendis sur les lieux. Et là, tenez-vous bien, je découvris la source du scandale: installé à même le sol et entouré de menus objets se trouvait... un clochard. Oui, mes chères lectrices et mes chers lecteurs, vous m'avez bien lu, un clo-



Scandale à Conches (1/2)

chard avait pris possession des lieux sans autre forme de procès.

Il s'agissait d'une sorte de géant sans âge, avec une grande barbe blanche, des cheveux qui lui tombaient sur les épaules, des yeux étonnamment bleus et arborant surtout un magnifique sourire à faire pâlir d'envie nombre d'habitants des magnifiques villas conchoises. Ce sans-abri paraissait rayonnant et parfaitement heureux. Il était vêtu d'un manteau difforme et voyageait avec toute sa fortune entassée

dans une poussette issue d'un autre temps.

Notre premier contact fut assez distant: je passai ma route en faisant semblant de l'ignorer tout en pestant, dans mon for intérieur, contre ce monde moderne qui ne respectait plus rien, même pas la quiétude des gens honnêtes d'un quartier tranquille comme Conches. Pendant la journée, je surveillai de ma fenêtre l'évolution de la situation. Vers 11 heures, des policiers firent leur apparition. Ils parlementè-

rent un long moment avec l'homme à la grande barbe. Puis ils repartirent! Ils revinrent en fin de journée et une fois pendant la nuit. Mais au matin, l'homme était toujours là.

Noël de Paris

Les choses ne firent qu'empirer au fil des jours. L'homme se faisait appeler "Noël de Paris". Pourquoi Noël? «A cause de ma barbe de père Noël, pardis!» avait-il coutume de répondre en riant et «de Paris, parce que c'est dans cette ville que je réside», ajoutait-il invariablement. Chaque jour, il prenait un peu plus ses aises sur cette minuscule place. Il avait déployé une toile cirée pour lui servir d'abri en cas de pluie et sur chacun des bancs, il avait disposé ses effets. L'un d'eux était sa "cuisine" et il avait entassé dessus quelques ustensiles; sur un autre, il avait mis son vieux matelas: c'était "sa chambre à coucher". Il réservait le dernier pour "recevoir ses visiteurs": c'était donc son "salon". Il avait trouvé une combine pour utiliser les toilettes de l'endroit sans avoir à payer: le lieu s'était donc transformé en "salle de bains" particulière car, visiblement, personne d'autre que lui n'utilisait ce lieu d'aisance. Il était tellement bien installé, qu'il ne cessait de répéter que la Suisse était vraiment le plus beau pays du monde.

(à suivre)

Jean Michel Jakobowicz

Petites aventures aériennes (9)

Quand on a un certain nombre d'années au compteur et qu'on a un peu circulé à travers le vaste monde, on est forcément détenteur d'un petit stock d'histoires qu'il est amusant de ressortir, éventuellement en les grossissant un peu, lorsque la conversation s'enlise. En voici un échantillon (sans grossissement) en rapport avec l'avion.

Amsterdam-Curaçao, 2003 –. Un bloc de chair et d'os. Cent quarante, cent soixante kilos? Dire qu'il occupait son siège en totalité est peu dire. Il occupait aussi la moitié de chacun des sièges voisins, dont le mien. Mes tentatives pour le repousser étaient aussi dérisoires que les efforts d'une souris pour déplacer un éléphant mort. L'hôtesse lui répétait sans cesse d'attacher sa ceinture. Autant parler à un mur. Du reste, ce mur ne refusait pas de se plier aux prescriptions: simplement, la ceinture n'était pas assez longue.

Le pire était lorsqu'il se levait, ce qui arrivait souvent. Pour sortir dans le couloir, il aurait dû m'enjamber. Seulement, je ne tenais pas à périr écrasé. Aussi, au moindre mouvement, me hâtais-je de quitter mon siège. Je l'aurais volontiers abandonné pour de bon, mais l'avion était plein comme un œuf. Je n'avais d'autre solution que de rester zen pendant les neuf ou dix heures du voyage.

L'hôtesse lui parlait tantôt en néerlandais, tantôt en anglais, sans obtenir d'autre réponse qu'une espèce de grognement. Il avait une face large, des arcades sourcilières proéminentes, le front bas, et correspondait d'assez près à l'idée qu'on peut se faire d'un homme préhistorique. En somme, j'avais pour voisin un descendant direct, inaltéré, de l'homme de Néanderthal. Mais alors s'est produit un petit événement inattendu. Cet homme ne voyageait pas seul. Peu avant l'atterris-



sage, un passager s'est approché. Ils se sont mis à parler une langue que j'ignorais, mais qui contenait beaucoup de mots espagnols. Ce ne pouvait pas être un mélange de quechua et de castillan. Tout à coup, j'ai compris: "papiamento"! Les deux hommes parlaient le papiamento, la langue des Antilles néerlandaises méridionales, qui est en effet un créole d'espagnol, farci d'éléments de néerlandais, d'anglais, de portugais et de langues caraïbes. Du coup – réflexe de linguiste –, cet individu à qui, cinq minutes plus tôt encore, je souhaitais pire que la mort, la dissolution dans l'atmosphère, m'est devenu prodigieusement intéressant et sympathique. Cependant, j'essayais en vain de le questionner. Ses réponses ne dépassaient pas le stade du babbygème.

Parmi les langues nées en Amérique centrale du contact des esclaves africains, des populations indiennes et des différents colonisateurs, le papiamento est sûrement une des plus intéressantes à étudier, parce qu'il représente en quelque sorte, sur un territoire minuscule, un raccourci de trois siècles d'histoire.

En sortant, le type occupait toute la largeur de la passerelle. Il n'était même pas obèse. Il était comme les Alpes, massif et compact. C'était un fragment des Alpes tombé dans la mer des Antilles. Et il parlait une langue que je ne saurais jamais, le papaminto.

Robert Pagani

Romans

La Rue des Quatre-Bouchers

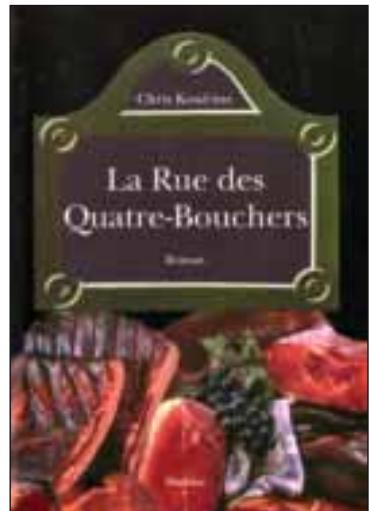
Chris Koufrine

Ed. Slatkine, 119 p.

Pas tellement roman, il est vrai, mais diablement utile. Il existe des gens qui ne savent rien des religions, qu'elles soient catholique, protestante, juive, bouddhiste, hindouiste et tant d'autres sans oublier les innombrables sectes, à part qu'on s'en sort difficilement quand on est tombé dedans tout petit. Justement, l'auteur est passionnée par l'histoire des religions et s'en sert ainsi que d'une bande de jeunes pour évoquer leurs racines communes: la peur de la mort. Dans toutes, cette fin fâcheuse mais universelle est contournée.

Madame Koufrine aborde aussi le thème de notre société de consommation et sa publicité effrénée, celui de l'information qui délivre des nouvelles invariablement désastreuses – il est vrai que ce sont les plus fréquentes – et la solitude des penseurs qui ne savent plus quoi penser.

A lire absolument par les néophytes ou les personnes qui auraient le courage de se charger de cet enseignement. Qui sera peut-être inscrit au programme, on ne peut que le souhaiter.

**La maison d'à côté**

Lisa Gardner

Ed. Albin Michel, 418 p.

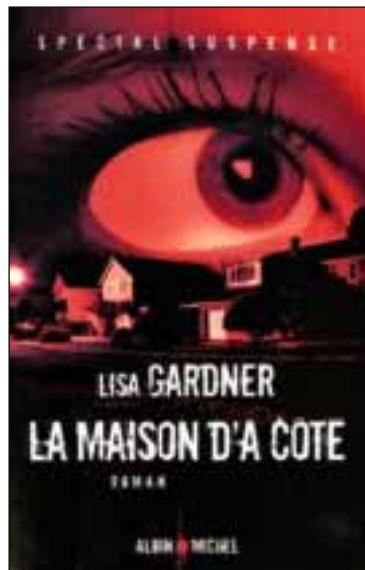
Chaque adulte a le droit de disparaître si ça lui chante, on le sait mais on a du mal à le croire. D'autant si la personne disparue n'a rien emporté avec elle et que tout paraissait normal.

Au bout de peu de temps, ce n'est pas un homme ou une femme que l'on recherche, mais un cadavre surtout si aucune rançon n'a été réclamée. Du coup, c'est le conjoint d'abord qui sera suspecté. Et s'il avait quelque chose à cacher?

Or, nous avons tous quelque chose à cacher ou du moins à ne pas crier sur les toits. C'est là que l'on commence à regarder son ordinateur de travers. En effet, rien ne s'efface jamais complètement et il faudrait plusieurs passages de poids lourds pour venir à bout d'un disque dur. Donc, ne perdez jamais de vue que tout ce que vous tapez pourra être retenu contre vous... Un thriller remarquable qui laisse haletant.

Critiques littéraires

Une sélection de Liliane Roussy

**Biographies****Frédéric Dard dit San-Antonio mon père**

Joséphine Dard

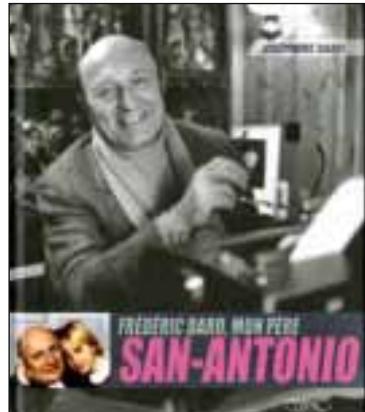
Ed. Michel Lafon, 192 p. – cartonné

Pas très maniable, mais recélant des trésors, cet énorme bouquin aurait fait bien plaisir à celui qui en a inspiré l'essence. Sa fille a tout mis, tout voulu mettre: l'histoire, les photos, les copies, les témoignages, les citations, les caricatures, des témoignages d'amitié et des textes inédits de celui qui fut un créateur infatigable.

Frédéric Dard a écrit des romans superbes avant de se lancer dans l'interminable série des San-Antonio que l'on peut apprécier ou pas.

On ne peut oublier qu'il a habité longtemps dans notre région et que ceux qui l'ont connu de près ou de loin sont nombreux.

Joséphine Dard a créé là un album-souvenir émouvant.

**L'Excessive**

Alexandra Lapierre

Ed. Plon, 258 p.

Elizabeth Chudleigh a bel et bien existé, et nous n'en savions rien! Issue de la

petite noblesse anglaise, féministe avant la lettre, elle fut excessive en tout. Ce fut son caractère, bien sûr, mais on ne passe du statut de Miss Quelquechose, fut-elle Honorable au stade de Duchesse sans y laisser quelques plumes. Elle fut drôle et saisissante, et c'est bien là son secret: aucun des hommes dont elle partagea la vie plus ou moins brièvement n'a eu le temps de s'ennuyer. A une époque où les femmes étaient engoncées physiquement et moralement, cette Elizabeth fut libre et les amants, amis, mâles et femelles ne s'y trompèrent pas. Protégée du roi d'Angleterre, comparse de Catherine, tsarine de toutes les Russies et de quelques beaux esprits dont le pape en fonction, elle transforma ses défaites en triomphes, combattit, souffrit – mais pas éternellement –, voyagea énormément quand ce n'était pas si confortable et facile qu'aujourd'hui et encaissa au propre comme au figuré.

Cette biographie se lit comme un roman. A ne pas rater.

**Thèse****Le philosophe et le loup**

Liberté, fraternité –

Leçons du monde sauvage

Mark Rowlands

Ed. Belfond, 280 p.

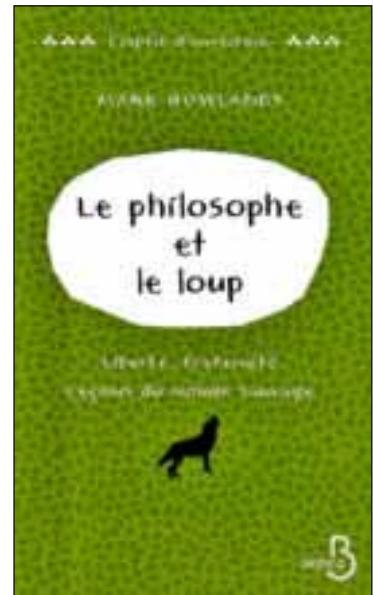
Un prof de philosophie adopte un bébé-loup et lui promet qu'ils passeront la vie ensemble.

Celle du loup, évidemment. L'un emmène l'autre à ses cours et signale en passant à ses étudiants que l'animal est dangereux: il vole les sandwichs dans les sacs à dos. Donc, il convient de se méfier.

Cela va de soi, l'histoire est vraie, le prof a réellement réussi à faire passer le loup pour un chien de traîneau. Et leur amitié a perduré. Mark Rowlands ne s'est pas contenté d'être intelligent et drôle, il a réfléchi sur l'homme, sur le monde, et nous invite à en faire autant en évo-

quant des sujets qui nous concernent tous comme la nature, la mort, l'amitié ou l'amour.

Rien de pédant dans ses propos, mais une intelligence et une complicité profondes.

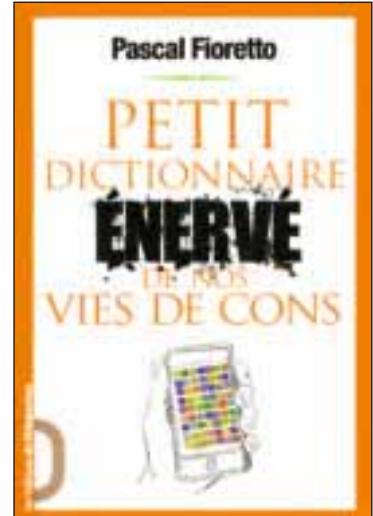
**Humour****Petit dictionnaire énervé de notre vie de cons**

Pascal Fioretto

Ed. de l'Opportun, 222 p.

Un peu trop Parisien, un peu trop branché télé, d'accord, mais lequel d'entre nous n'a pas eu de "légers différents" avec un artisan, un adolescent, un gastronomique... Qui n'a pas souffert mille morts lors de la traditionnelle "fête des voisins" ou des amis retour de vacances voulant à tout prix vous faire partager leurs aventures... Qui ne s'est pas gaussé de la mode "bio" et des infinites variantes de l'inévitable "tofu"? Qui n'a pas été tenté un jour par la machine miracle sur laquelle il suffit de presser un bouton pour devenir beau et musclé, pourquoi pas jeune pendant qu'on y est? Pas de doute, ce dictionnaire réconforte! Au fond, il n'y a que le malheur des autres pour nous rendre un peu moins malheureux, disait Robert Lamoureux. Lequel avait raison. Et Pierre Desproges, donc!

Pas cher. Ce petit livre a toutes les qualités plus une: nous faire rire.



Le moyen de transport secret

Une fois que vous aurez découvert tous les 36 noms de moyen de transport de cette grille dont la liste vous est donnée ci-dessous par ordre alphabétique, vous pourrez former avec les 11 lettres qui vous resteront, le nom d'un moyen de transport. La lecture des noms, dans la grille, peut se faire horizontalement, verticalement ou diagonalement, à l'endroit ou à l'envers.

A	N	B	I	M	O	T	E	U	R	A	C	F
E	S	S	U	O	P	O	L	C	Y	C	O	E
R	S	N	A	L	P	I	B	T	O	U	T	E
O	B	Q	U	A	D	A	A	U	R	T	B	C
G	R	G	U	T	C	I	T	G	S	A	O	A
L	E	R	E	I	F	L	O	G	T	N	O	M
I	A	I	A	C	F	N	P	E	L	E	O	I
S	K	X	H	F	N	G	A	L	I	O	N	O
S	A	A	J	E	T	U	C	V	T	O	R	N
E	R	T	T	E	C	N	E	G	I	L	I	D
U	T	T	H	C	A	Y	D	V	E	R	T	T
R	E	S	I	U	R	C	A	Y	R	R	E	F
A	P	S	E	V	E	L	O	Y	E	N	O	P

Aéroglyisseur

Ane

Avion

Bac

Bateau

Bimoteur

Biplan

Break

Bus

Camion

Car

Char

Cruiser

Cyclopousse

Décapotable

Diligence

Esquif

Ferry

Fourgonnette

Galion

Jet

Kart

Litière

Luge

Montgolfière

Moto

Navire

Poney

Quad

Raft

Ski

Taxi

Vélo

Vespa

Yacht

Yole

Solution à envoyer à la Rédaction du Chênois.
Le ou la gagnant(e) recevra un cadeau.

Publicité

RÉPARATION ET POSE DE STORES ET DE TENTES

24, rue de Chêne-Bougeries
1224 Chêne-Bougeries
Tél. 022 349 06 29
Natel 079 200 20 48
Fax 022 349 05 69

BG STORES
A. BOTTIGLIERI

Quiz nature réponse du N° 476

Le jeune hérisson, né pendant l'été, doit atteindre un poids minimum de 500 g avant le mois d'octobre, pour pouvoir survivre à sa première hibernation. On voit fréquemment de jeunes hérissons en quête de nourriture au début de l'hiver, alors qu'ils devraient avoir commencé à hiberner. Si on veut les sauver, il faut les rentrer au chaud et les peser. S'ils font moins de 500 g, ils n'ont aucune chance de survivre à l'hiver. Dans ce cas-là, il faut contacter soit le service des gardes faunes de l'Etat (tél. 022 388 55 00), soit le centre de soins du zoo de la Garenne (tél. 022 366 11 14), soit le vétérinaire le plus proche.

Quiz nature

<http://www.jeux-nature.net>

Les renards adorent manger les noisettes et les raisins. Vrai ou faux?
Réponse dans le prochain numéro.

Sornettes et fariboles

La route est un long ruban qui défile, qui défile... disait la chanson. Qu'est-ce qui m'a pris de traverser le Canada dans une voiture louée à Boston, Massachusetts? «Je suis venu en chariot», dit un habitant au bord du Saint-Laurent. Pas de chariot en vue, on n'est pas dans un western, mais un canot. Ah bon, il va falloir apprendre aussi que les soft ices sont des glaces molles, les fers des souliers à chevaux et le magasinage le shopping, ce qui n'est pas si mal. N'empêche, de l'autre côté, entre Regina et Calgary, c'est long. De l'herbe, des silos, des chiens de prairie, rien d'autre.

Bien plus tard aux States, je vois un Martien comme je vous vois. Il faut le dépasser pour constater que ce n'est pas un Martien mais une dame qui a gardé ses bigoudis. Encore plus loin, au Mexique. Il y a des cactus à droite, des cactus à gauche. Et la route, toujours la route.

Retour par la côte Est pour rendre la Studebaker à Boston.

On a vu plein de choses mais je suis morte de fatigue et me dis que jamais je ne remonterai dans une voiture. Bêtises, évidemment, il faudra bien que je prenne la mienne pour aller travailler, d'autant que j'habite entre rien et rien, loin des transports publics.

C'est là que je me rends compte que les trajets ne sont plus ce qu'ils étaient. Où sont passés les petits écoliers qui marchaient sans sourciller de l'ancien couvent du Vieux-Chêne au Musée d'Histoire naturelle qui se trouvait à l'Université? Chemin du Vallon, Malagnou, retour par la route de Chêne, il n'y avait pas de mère éplorée venue nous chercher en 4X4.

La route est un long ruban...

Etaït.

Liliane Roussy

Sucré-salé

Choisissez un jour où vous êtes en colère pour préparer du poulet en crapaudine, car il s'agit d'aplatir proprement le volatile.

Ayez sous la main un poulet, évidemment, 200 g de champignons, une douzaine d'oignons petits et blancs, un peu de thym et de laurier, un bon verre de vin blanc sec, du persil haché et du bouillon de volaille.

Posez le poulet en morceaux sur une planche et allez-y gaiement. Puis, placez le tout dans une poêle épaisse, salez, poivrez et laissez cuire dans du beurre environ 30 minutes. Jetez la graisse s'il y a lieu, ajoutez les champignons émincés et les oignons entiers avec une partie de la queue. Lorsque la bestiole et les légumes sont dorés, versez dessus le vin blanc et le bouillon, agrémentez avec le thym et le laurier et fermez le tout le plus hermétiquement possible pour laisser cuire encore pendant 45 minutes.

Servir recouvert de persil avec du riz ou des pommes de terre.

Votre colère est passée? Alors, à table!

L.R.



Décoration – Intérieur
Frédy MESSMER

Meubles – Rideaux – Moquettes
Tentures – Literies

1225 Chêne-Bourg / Genève
Tél. 022 349 59 90

Les jours couleur, Printanges vous offre votre soin !

du 8 au 27/11/10

exemple :

*shampooing
+ coupe
+ brushing
+ couleur *
+ soin*

~~97.-~~

91.-

Printanges utilise exclusivement les produits L'ORÉAL Professionnel

Printanges
coiffure
mixte

140, rue de Genève
1226 Thônex
022 348 67 66

*offre valable du 8 au 27 novembre 2010 pour une application sur 2 cm de racines

PROJECT'IMAGES

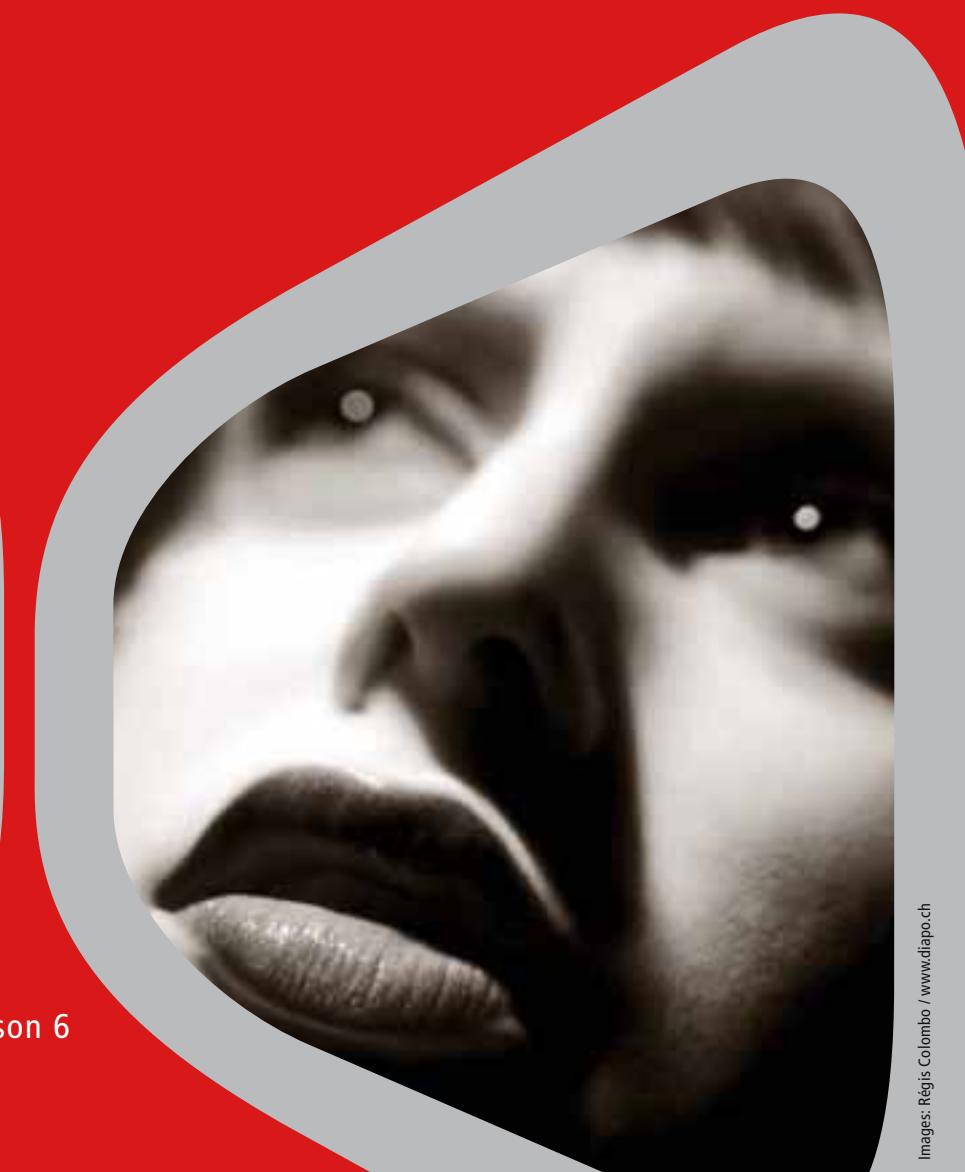
Festival de l'Image - Chêne-Bourg

MCCANN ERICKSON

VIVRE LA PASSION DE L'IMAGE

du 23 au 28
novembre 2010

Cinématographie
Photographie
Diaporama
Vjing
3D



Images: Régis Colombo / www.diapo.ch

Salle Point favre, Avenue F.A. Grison 6
Chêne-Bourg, Genève
www.projectimages.ch



artbygenève

